叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沙玛尔之战(shamar's War) 000001

2. 沙玛尔之战(shamar's War) 000002

3. 沙玛尔之战(shamar's War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙玛尔之战(Shamar's War)
第1/3页

-	[wɔːr]
SHAMAR'S	**WAR**
-	战争

沙玛尔之战

[baɪ]	[kriːs]	['nevl]
BY	**KRIS**	**NEVILLE**
经过	克里斯	内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['gwiːntə]
ILLUSTRATED	**BY**	**GUINTA**
插图	经过	guinta

由金塔绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februeri]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**February**	**1964**	**.**
星系	科学	小说	二月	-	.

《银河科幻》1964年2月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɜːθs]	['siːkrət]	['wepən]	,	[æz; əz]
He	**was**	**Earth's**	**secret**	**weapon**	**,**	**as**
他	曾是	地球的	秘密	武器	,	作为

他是地球的秘密武器，因为

['dedli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	—	[ænd; ənd]	[tuː]	-	[edʒd]	!
deadly	**as**	**a**	**sword**	**—**	**and**	**two**	**-**	**edged**	**!**
致命	作为	一个	剑	—	和	二	-	边缘	!

致命如剑——而且是双刃剑！

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	[jɪr]	[wʌz; wəz]	-	,	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[dɪ'mɑːkrəsi]
The	**year**	**was**	**2346**	**,**	**and**	**Earth**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**was**	**a**	**political**	**democracy**
这	年	曾是	-	,	和	地球	,	在	这	时间	,	曾是	一个	政治的	民主

.

:

.

公元2346年，当时的地球是一个政治民主国家。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ]

The	population	was	ruled	by	the	Over	-	Council	and	,	in	order	of	decreasing
这	人口	曾是	裁决	经过	这	超过	-	理事会	和	,	在	命令	的	递减

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

民众由最高议会统治，其重要性依次递减如下：

[baɪ] ['kaunslz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kaunslz] .

by	Councils	,	and	Local	Councils	.
经过	议会	,	和	当地的	议会	.

由议会和地方议会负责。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ['duːli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ]['pɑːpjələr] [voʊt] [bɪ'twiːn]

Each	was	composed	of	representatives	duly	apportioned	by	popular	vote	between
每个	曾是	由	的	代表	正式地	按比例分配	经过	受欢迎的	投票	之间

[ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] .

the	two	contending	parties	.
这	二	争吵	各方	.

每个议院都由两个对立政党通过普选产生的代表组成。

[ɪgˈzekjətɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sekrətəriz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Executive	direction	was	provided	by	a	variety	of	Secretaries	,	selected
管理人员	方向	曾是	假如	经过	一个	种类	的	秘书	,	已选

[baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kaunslz] .

by	vote	of	the	appropriate	Councils	.
经过	投票	的	这	合适的	议会	.

行政指导由各级秘书提供，这些秘书由相关理事会投票选出。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dʒuˈdɪʃieri] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [lɔːz] .

An	independent	Judiciary	upheld	the	laws	.
一个	独立的	司法	维持	这	法律	.

独立的司法机构维护了法律。

[ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [ɜːrθ] [sent] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][staːrz] .

A	unified	Earth	sent	colonists	to	the	stars	.
一个	统一	地球	发送	殖民者	到	这	明星	.

统一的地球向星际派遣了殖民者。

[bæk] [keɪm] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] ['ænɪmlz] .

Back	came	strange	tales	and	improbable	animals	.
后退	来了	奇怪的	故事	和	不太可能	动物	.

奇闻异事和不可思议的动物又回来了。

[bæk] , [tuː] , [keɪm] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrdʒənɪŋ] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ['ɪtrə]

Back	,	too	,	came	word	of	a	burgeoning	technological	civilization	on	the	planet	Itra
后退	,	也	,	来了	单词	的	一个	蓬勃发展	技术	文明	在	这	行星	伊特拉

,

,

,

同时，也有消息传来，伊特拉星球上正在兴起一个科技文明。

['piːpld] [baɪ][ɪn'taɪərli]['hjuːmənɔɪd]['eɪliənz] .

peopled	by	entirely	humanoid	aliens	.
人	经过	完全	人形	外星人	.

居住着完全类人外星人。

[ɜːrθ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪtrə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gəˈlæktɪk] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Earth	felt	it	would	be	wise	for	Itra	to	join	in	a	Galactic	Federation	and
地球	毛毡	它	会	是	明智的	为了	伊特拉	到	加入	在	一个	银河	联邦	和

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

地球认为伊特拉加入银河联邦是明智之举，因此，

[səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [əˈgriːmənt] .

submitted	the	terms	of	such	a	mutually	advantageous	agreement	.
提交	这	条款	的	这样的	一个	相互	有利	协议	.

提交了这样一份互惠互利的协议条款。

[ðə; ði] - [dɪˈklaɪnd] . . . .

The	Itraians	declined	.	.	.	.
这	-	拒绝	.	.	.	.

伊特拉人拒绝了.....

[speɪs] [ˈkæptɪn] [mɜːrl] [es] . [ˈʃɛfɚ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [naɪˈiːv] [ˈpaɪlət]

Space	Captain	Merle	S	.	Shaeffer	,	the	youngest	and	perhaps	the	most	naive	pilot
空间	队长	默尔	S	.	谢弗	,	这	最小的	和	也许	这	最多	幼稚的	飞行员

[fɔːr; fər] [trænz] - [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈtrænspɔːrt] ,

for	Trans	-	Universe	Transport	,
为了	翻译	-	宇宙	运输	,

太空船长默尔·S·谢弗，是跨宇宙运输公司最年轻，或许也是最天真的飞行员。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

was	called	unexpectedly	to	the	New	York	office	of	the	company	.
曾是	称为	不料	到	这	新的	约克	办公室	的	这	公司	.

被突然叫到公司纽约办事处。

[wen] [kæpt] . [ˈʃɛfɚ] [ˈentərd] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈeɪtiəθ] [ˈstɔːri] [swiːt] , [oʊld] [tɑːm] - ,

When	Capt	.	Shaeffer	entered	the	luxurious	eightieth	story	suite	,	Old	Tom	Twilmaker	,
什么时候	船长	.	谢弗	进入	这	豪华	八十	故事	套房	,	老的	汤姆	-	,

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [tʌt] ,

the	President	of	TUT	,
这	总统	的	图特	,

当谢弗上尉走进豪华的八十层套房时，TUT的校长老汤姆·特威梅克.....

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

向他问好。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [oʊld] [tɑːm] [led] [kæpt] .

With	an	arm	around	his	shoulder	,	Old	Tom	led	Capt	.
和	一个	手臂	大约	他的	肩膀	,	老的	汤姆	引领	船长	.

老汤姆搂着船长的肩膀，领着他。

[ˈʃɛfɚ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]

Shaeffer	to	an	immense	inner	office	and	introduced	him	to	a	General
谢弗	到	一个	巨大	内	办公室	和	介绍	他	到	一个	一般的

[ˈrɔitə] ,

Reuter	,
路透社	,

谢弗尔把他带到一间巨大的内办公室，并把他介绍给了路透社总司令。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntər,saɪəns] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] -
identified **as** **the** **Chairman** **of** **the** **Interscience** **Committee** **of** **the** **Over** **-**
已识别 作为 这 主席 的 这 跨学科 委员会 的 这 超过 -
['kaʊns(ə)l] .
Council **.**
理事会 .

被认定为最高委员会跨学科委员会主席。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
No **one** **else** **was** **present** **.**
不 一 别的 曾是 展示 .

当时没有其他在场人员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [ə'lɪmpiən] ['splendər] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
With **the** **door** **closed** **,** **they** **were** **isolated** **in** **Olympian** **splendor** **above** **and**
和 这 门 关闭 , 他们 是 孤立 在 奥运选手 辉煌 多于 和
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .
beyond **the** **affairs** **of** **men** **.**
超过 这 事务 的 男人 .

门关上后，他们便置身于超凡脱俗的奥林匹亚式的辉煌之中，远离尘世的纷扰。

[hɪr] [d'ʒʌdʒmənts][wɜ:r; wər]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] .
Here **judgments** **were** **final** **and** **impartial** **.**
这里 判决 是 最终的 和 公正 .

这里的判决是最终的、公正的。

[kæpt] . ['ʃɛfɝ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['ru:lɪŋ]
Capt **.** **Shaeffer** **,** **in** **the** **presence** **of** **two** **of** **the** **men** **highest** **in** **the** **ruling**
船长 . 谢弗 , 在 这 在场 的 二 的 这 男人 最高 在 这 裁决
['kaunslz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
councils **of** **Earth** **,**
议会 的 地球 ,

谢弗上尉在地球统治委员会两位最高领导人的面前，

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɔ:] .
was **reduced** **to** **incoherent** **awe** **.**
曾是 减少 到 语无伦次 敬畏 .

震惊得语无伦次。

['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] .
General **Reuter** **moved** **about** **restlessly** **.**
一般的 路透社 已搬 关于 躁动不安 .

鲁特将军焦躁不安地走来走去。

[oʊld][tɑ:m][wʌz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ˌbi:ə'tɪfɪk] .
Old **Tom** **was** **serene** **and** **beatific** **.**
老的 汤姆 曾是 安详 和 幸福的 .

老汤姆神态安详，令人感到祥和。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
When **they** **were** **seated** **,**
什么时候 他们 是 坐着 ,

他们坐下后，

[oʊld][tɑ:m] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Old **Tom** **swiveled** **around** **and** **gazed** **long** **in** **silence** **across** **the** **spires** **of** **the** **City** **.**
老的 汤姆 旋转 大约 和 凝视 长的 在 沉默 穿过 这 尖塔 的 这 城市 .

老汤姆转过身，沉默地凝视着城市的尖顶，久久不愿离去。

[kæpt] .
Capt **.**
船长 .

船长

['ʃɛfɚ] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .
Shaeffer waited respectfully .
谢弗 等待 尊敬 .

谢弗恭敬地等待着。

['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] ['fɪdʒɪt] .
General Reuter fidgetted .
一般的 路透社 坐立不安 .

路透将军坐立不安。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [oʊld][tɑːm] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Some day , " Old Tom said at last , " I'm going to take my leave of this .
" 一些 天 , " 老的 汤姆 说 在 最后的 , " 我是 去 到 拿 我的 离开 的 这 .

“总有一天,”老汤姆最后说道,“我会离开这里。”

[jes] , ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] !
Yes , gentle Jesus !
是的 , 温和的 耶稣 !

是的，温柔的耶稣!

[oʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][soʊlz] [stɪl] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['seɪvjər] ,
Oh , when I think of all the souls still refusing to admit our precious Savior ,
哦 , 什么时候 我 思考 的 全部 这 灵魂 仍然 拒绝 到 承认 我们的 宝贵的 救主 ,

哦，每当我想到那些仍然拒绝承认我们宝贵救主的灵魂，

[wʌt] ['bɪtərnəs] , [oʊ] , [wʌt] ['sɑːroʊ] [ɪz][maɪ] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
what bitterness , oh , what sorrow is my wealth to me !
什么 苦味 , 哦 , 什么 悲哀 是 我的 财富 到 我 !

我的财富对我来说是多么苦涩，多么悲伤啊!

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
Look down upon the teeming millions below us .
看 向下 之上 这 繁盛 百万 以下 我们 .

俯瞰下方熙熙攘攘的人群。

[haʊ] ['meni] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] ?
How many know not the Lord ?
如何 许多 知道 不是 这 主 ?

有多少人不认识主?

[jes] , [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ,
Yes , some morning ,
是的 , 一些 早晨 ,

是的，某个早晨。

[aɪ] [wɪl] [fər'seɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [læst] [deɪz] ['brɪŋɪŋ]
I will forsake all this and go out into the streets to spend my last days bringing
我 将要 背叛 全部 这 和 去 出去 进入 这 街道 到 花费 我的 最后的 天 带来
[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə'prest] .
the words of hope to the weary and oppressed .
这 字 的 希望 到 这 厌倦 和 受压迫者 .

我将放弃这一切，走上街头，用我最后的日子，将希望之声带给疲惫不堪、饱受压迫的人们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [mɜːrl] ?
Are you a Christian , Merle ?
是 你 一个 基督教 , 默尔 ?

梅尔，你是基督徒吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['nɜ:rvəsli] [waɪl] [kæpt] . ['ʃɛfɝ] ['mʌtəd] [æn; ən]

"	General	Reuter	cracked	his	knuckles	nervously	while	Capt	.	Shaeffer	muttered	an
"	一般的	路透社	裂纹	他的	指关节	紧张地	尽管	船长	.	谢弗	低声说道	一个

[ɪm'bærəst] [ə'fɜ:rmətɪv] .

embarrassed	affirmative	.
尴尬的	肯定	.

"鲁特将军紧张地掰着指关节，而谢弗上尉尴尬地咕哝了一声'是'。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , " [oʊld][tɑ:m] [kən'tɪnju:d] .

"	I	am	a	deeply	religious	man	,	"	Old	Tom	continued	.
"	我	是	一个	深	宗教	男人	,	"	老的	汤姆	持续	.

"我是一个虔诚的信徒，"老汤姆继续说道。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] , [mɜ:rl] ? "

"	I	guess	you've	heard	that	,	Merle	?	"
"	我	猜测	你已经	听到	那	,	默尔	?	"

"我想你已经听说了吧，默尔？"

" [jes] [sɜ:r] , " [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [sed] .

"	Yes	sir	,	"	Capt	.	Shaeffer	said	.
"	是的	先生	,	"	船长	.	谢弗	说	.

"是的，长官，"谢弗上尉说道。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] ?

"	But	did	you	know	that	the	Lord	has	summoned	you	here	today	?
"	但	做过	你	知道	那	这	主	有	被召唤	你	这里	今天	?

"但是你知道吗？主今天召唤你来到这里。"

" [oʊld][tɑ:m] [æskt] .

"	Old	Tom	asked	.
"	老的	汤姆	问	.

老汤姆问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [sed] .

"	No	,	sir	,	"	Capt	.	Shaeffer	said	.
"	不	,	先生	,	"	船长	.	谢弗	说	.

"不，长官，"谢弗上尉说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

"	General	Reuter	,	here	,	is	a	dear	friend	.
"	一般的	路透社	,	这里	,	是	一个	亲爱的	朋友	.

"路透将军是我的好朋友。"

[wi:v] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] , [oʊ] , ['meni] ['jɪrz] .

We've	known	each	other	,	oh	,	many	years	.
我们已经	已知	每个	其他	,	哦	,	许多	年	.

我们认识很多年了。

['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [waɪvz] , [ɪn][fækt] .

Distantly	related	through	our	dear	wives	,	in	fact	.
遥远地	有关的	通过	我们的	亲爱的	妻子们	,	在	事实	.

事实上，我们通过我们亲爱的妻子们有远亲关系。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ænd; ənd]

And	we	serve	on	the	same	Board	of	Directors	and
和	我们	服务	在	这	相同的	木板	的	导演	和

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti] [kə'mitiz] . . . .

the	same	Charity	Committees	.	.	.	.
这	相同的	慈善	委员会	.	.	.	.

我们同在同一个董事会和同一个慈善委员会任职.....

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][jʊr; jər][faɪl] ,

A	few	weeks	ago	,	when	he	asked	me	for	a	man	,	I	called	for	your	file	,
一个	很少	周	前	,	什么时候	他	问	我	为了	一个	男人	,	我	称为	为了	你的	文件	,

[mɜːrl] .

Merle	.
默尔	.

几周前，当他向我要找个男人时，我调来了你的档案，默尔。

[aɪ] [meɪd] [dɪ'skriːt] [in'kwaiəriz] .

I	made	discreet	inquiries	.
我	制成	慎重	查询	.

我进行了秘密打听。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər] ,

Then	I	got	down	on	my	knees	and	talked	it	over	with	God	for	,
然后	我	得到	向下	在	我的	膝盖	和	谈话	它	超过	和	上帝	为了	,

然后我跪下来，向上帝倾诉，

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

oh	,	it	must	have	been	all	of	an	hour	.
哦	,	它	必须	有	到过	全部	的	一个	小时	.

哦，大概也就一个小时吧。

[aɪ] [æskt] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ? -

I	asked	,	'	Is	this	the	man	?	'
我	问	,	-	是	这	这	男人	?	-

我问："是这个人吗？"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][saɪn] .

And	I	was	given	a	sign	.
和	我	曾是	给定	一个	符号	.

我得到了一个启示。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] !

At	that	moment	,	a	shaft	of	sunlight	broke	through	the	clouds	!
在	那	片刻	,	一个	轴	的	阳光	打破	通过	这	云	!

就在这时，一道阳光穿透了云层！

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['muːvmənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

"	General	Reuter	had	continued	his	nervous	movements	throughout	the	speech	.
"	一般的	路透社	有	持续	他的	紧张的	移动	自始至终	这	演讲	.

"鲁特将军在整个演讲过程中都一直紧张地动来动去。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] .

For	the	first	time	,	he	spoke	.
为了	这	第一的	时间	,	他	辐	.

他第一次开口说话了。

" [gʊd] [gɑːd] , [tɑːm] , [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	Good	God	,	Tom	,	serve	us	a	drink	.
"	好的	上帝	,	汤姆	,	服务	我们	一个	喝	.

"我的天哪，汤姆，给我们倒杯饮料吧。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kæpt] . ['ʃɛfɔ] .

"	He	turned	to	Capt	.	Shaeffer	.
"	他	转向	到	船长	.	谢弗	.

他转向谢弗上尉。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɪŋk] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['hɛlps][ə; eɪ][mæn][rɪ'læks] .

"	A	little	drink	now	and	then	helps	a	man	relax	.
"	一个	小的	喝	现在	和	然后	帮助	一个	男人	放松	.

“偶尔小酌一杯有助于男人放松。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][maɪn] [streɪt] , [tɑːm] .

I'll	just	have	mine	straight	,	Tom	.
患病的	只是	有	矿	直的	,	汤姆	.

汤姆，我就把我的那份弄直了。

" [oʊld][tɑːm] ['stʌdid] [kæpt] . ['ʃɛfɝ] .

"	Old	Tom	studied	Capt	.	Shaeffer	.
"	老的	汤姆	研究	船长	.	谢弗	.

老汤姆研究了谢弗上尉。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mæstər] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] ['lɪkər] . "

"	I	do	not	feel	the	gentle	Master	approves	of	liquor	.	"
"	我	做	不是	感觉	这	温和的	掌握	批准	的	酒	.	"

“我觉得仁慈的主人并不赞成饮酒。”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , " ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [sed] .

"	Don't	try	to	influence	him	,	"	General	Reuter	said	.
"	不	尝试	到	影响	他	,	"	一般的	路透社	说	.

“不要试图影响他，”鲁特将军说。

" [jʊə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	You're	embarrassing	the	boy	.	"
"	你是	尴尬的	这	男生	.	"

“你让那孩子难堪了。”

" [aɪ] — " [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [bɪ'gæn] .

"	I	—	"	Capt	.	Shaeffer	began	.
"	我	—	"	船长	.	谢弗	开始	.

“我——”谢弗上尉刚开口。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][drɪŋk] .

"	Give	him	the	drink	.
"	给	他	这	喝	.

把饮料给他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	doesn't	want	to	drink	it	,	he	won't	have	to	drink	it	.
如果	他	不	想	到	喝	它	,	他	惯于	有	到	喝	它	.

如果他不想喝，他就可以不喝。

" ['saɪɪŋ] ,

"	Sighing	,
"	叹息	,

叹了口气，

[oʊld][tɑːm] [pɔːd] [tuː] ['bɜːrbən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [pæst]

Old	Tom	poured	two	bourbons	from	the	bar	in	back	of	his	desk	and	passed
老的	汤姆	倾倒	二	波旁威士忌	从	这	酒吧	在	后退	的	他的	桌子	和	通过了

[ðem; ðəm]['oʊvər] .

them	over	.
他们	超过	.

老汤姆从办公桌后面的吧台倒了两杯波旁威士忌，递了过去。

['mɑːrtərdəm][sæt] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Martyrdom	sat	heavily	upon	his	brow	.
殉道	卫星	重度	之上	他的	眉头	.

殉道的重担压在他的心头。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

After	a	quick	twist	of	the	wrist	and	an	expert	toss	of	the	head	,
后	一个	快的	捻	的	这	手腕	和	一个	专家	折腾	的	这	头	,

手腕迅速一扭，头部熟练地甩了甩，

['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['empti] [glæs] .

General	Reuter	returned	an	empty	glass	.
一般的	路透社	返回	一个	空的	玻璃	.

路透将军递回来一个空杯子。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	mind	if	I	do	have	another	,	"	he	said	.
"	不	头脑	如果	我	做	有	其他	,	"	他	说	.

“如果我再要一个，你不介意，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [les] ['restləs] .

He	was	already	less	restless	.
他	曾是	已经	较少的	不安	.

他已经不那么焦躁不安了。

" ['haʊz] [jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

"	How's	your	ability	to	pick	up	languages	?
"	怎么样	你的	能力	到	挑选	向上	语言	?

你学习语言的能力如何?

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [æskt] .

"	General	Reuter	asked	.
"	一般的	路透社	问	.

路透社将军问道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət] [tʌt] [ˌpiː 'es] , " [kæpt] . ['ʃɛfɚ] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	learned	Spanish	and	Russian	at	TUT	PS	,	"	Capt	.	Shaeffer	said	apologetically	.
"	我	学习	西班牙语	和	俄语	在	图特	PS	,	"	船长	.	谢弗	说	带着歉意地	.

“我在TUT PS学习了西班牙语和俄语，”谢弗上尉歉意地说。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [haɪ] ['æptɪtuːd][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	I'm	supposed	to	have	a	real	high	aptitude	in	languages	,
"	我是	据称	到	有	一个	真实的	高的	能力倾向	在	语言	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][tests] [aɪ] [tʊk] .

according	to	some	tests	I	took	.
根据	到	一些	测试	我	采取	.

“根据我参加的一些测试，我应该很有语言天赋。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn'telɪdʒənt]['eɪlɪənz] , [tʌt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] . "

In	case	we	should	meet	intelligent	aliens	,	TUT	gives	them	.	"
在	案件	我们	应该	见面	聪明的	外星人	,	图特	给予	他们	.	"

万一我们遇到智慧外星人，TUT会给他们提供帮助。”

" [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['krækpɑːt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	You	got	no	association	with	crackpot	organizations	,	anything	like	that	?
"	你	得到	不	协会	和	疯子	组织	,	任何事物	喜欢	那	?

“你和那些疯狂的组织没有任何联系，诸如此类的事情？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] [æskt] .

"	General	Reuter	asked	.
"	一般的	路透社	问	.

路透社将军问道。

" [jʊə(r)] ['iːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪbərəl] - [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr]['rædɪk(ə)l] - [prə'gresɪv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	either	a	good	Liberal	-	Conservative	or	Radical	-	Progressive	,	aren't	you	?
"	你是	任何一个	一个	好的	自由派	-	保守的	或者	激进的	-	进步	,	不是	你	?

“你不是典型的自由保守派，就是典型的激进进步派，对吧？”

[aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] .
I don't care which .
我 不 关心 哪个 .

我不在乎是哪一个。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz]['pɑ:lətɪks] . "
I don't believe in prying into a man's politics . "
我 不 相信 在 窥探 进入 一个 男人的 政治 . "

我不赞成过问一个人的政治立场。

" [aɪ]['nevər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , " [kæpt] . ['ʃɛfɜ] [sed] .
" I never belonged to anything , " Capt . Shaeffer said .
" 我 绝不 属于 到 任何事物 , " 船长 . 谢弗 说 .

"我从来没有归属过任何组织，"谢弗上尉说。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæts] [bɪn] [tʃekt] [aʊt] ['veri] , ['veri] ['θɜ:rəli] , " [oʊld][tɑ:m]
" Oh , I can assure you , that's been checked out very , very thoroughly , " Old Tom
" 哦 , 我 能 保证 你 , 那就是 到过 已检查 出去 非常 , 非常 彻底 , " 老的 汤姆
[sed] .
said .
说 .

"哦，我可以向你保证，这件事已经非常非常彻底地调查过了，"老汤姆说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
The General signaled for another drink .
这 一般的 发出信号 为了 其他 喝 .

将军示意要再喝一杯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [oʊld][tɑ:m][kəm'plaɪd] .
With a sigh of exasperation , Old Tom complied .
和 一个 叹 的 恼怒 , 老的 汤姆 遵命 .

老汤姆无奈地叹了口气，照做了。

" [bɑ:b] , " [oʊld][tɑ:m] [sed] , " [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" Bob , " Old Tom said , " I really think you've had enough .
" 鲍勃 , " 老的 汤姆 说 , " 我 真的 思考 你已经 有 足够的 .

"鲍勃，"老汤姆说，"我觉得你真的受够了。"

[pli:z] , [naʊ] .
Please , now .
请 , 现在 .

拜托，现在就办。

['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ['kaunsəlz] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] . "
Our Master counsels moderation . "
我们的 掌握 律师 适度 . "

我们的主劝诫我们要节制。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] ['paɪlət] .
" Damn it , Tom , " the General said and turned back to the space pilot .
" 该死 它 , 汤姆 , " 这 一般的 说 和 转向 后退 到 这 空间 飞行员 .

"该死的，汤姆，"将军说着，转身看向太空飞行员。

" [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" May have a little job for you .
" 可能 有 一个 小的 工作 为了 你 .

"或许有个小活儿要你做。"

" [oʊld][tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Old Tom shook his head at the General , cautioning him .
" 老的 汤姆 摇晃 他的 头 在 这 一般的 , 警告 他 .

老汤姆摇了摇头，告诫将军。

" ['æktʃuəli] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , " [wi:l] [bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɛntɪŋ]

"	Actually	,	"	the	General	said	,	ignoring	the	executive	,	"	we'll	be	sort	of	renting
"	实际上	,	"	这	一般的	说	,	忽略	这	管理人员	,	"	出色地	是	种类	的	出租

[ju:; jʊ][frʌm; frəm] [tʌt] .

you	from	TUT	.
你	从	图特	.

"实际上，"将军无视了那位高管，说道，"我们将从TUT租用你。"

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:l] [stɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

In	a	way	you'll	still	be	working	for	them	.
在	一个	方式	你会	仍然	是	在职的	为了	他们	.

从某种意义上说，你仍然是在为他们工作。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] — "

I	can	get	a	million	dollars	out	of	the	—	"
我	能	得到	一个	百万	美元	出去	的	这	—	"

我可以从——中得到一百万美元

" [bɑ:b] ! "

"	Bob	!	"
"	鲍勃	!	"

"鲍勃！"

" — [ˌʌn'mɑ:rkt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɪn][ɪn] ['tʌts] [neɪm] .

"	—	unmarked	appropriation	if	it	goes	in	in	TUT's	name	.
"	—	未标记	拨款	如果	它	去	在	在	图特的	姓名	.

"—如果以TUT的名义进行拨款，则属于未标记拨款。

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

No	questions	asked	.
不	问题	问	.

无需多问。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

National	Defense	.
国家的	防御	.

国防。

[aɪ] ['kudnt] [get] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

I	couldn't	get	anywhere	near	that	much	for	an	individual	for	a	year	.
我	不能	得到	任何地方	靠近	那	很多	为了	一个	个人	为了	一个	年	.

我不可能找到个人一年能挣到这么多钱。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][paɪ][tu:; tə][slaɪs] .

It	gives	us	a	pie	to	slice	.
它	给予	我们	一个	馅饼	到	片	.

它给了我们一块可以切的馅饼。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

We	were	talking	about	it	before	you	came	in	.
我们	是	说	关于	它	前	你	来了	在	.

你进来之前我们就在讨论这件事了。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

How	does	a	quarter	of	a	million	dollars	a	year	sound	to	you	?	"
如何	做	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	一个	年	声音	到	你	?	"

一年二十五万美元，你觉得怎么样？

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [oʊld][tɑ:m][ˌɪntə'dʒektid] ['heɪstɪli] ,

"	When	it	comes	to	such	matters	,	"	Old	Tom	interjected	hastily	,
"	什么时候	它	来	到	这样的	事情	,	"	老的	汤姆	插话	草草	,

"说到这种事，"老汤姆急忙插话道，

" [aɪ] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

"	I	think	first	of	the	opportunities	they	bring	to	do	good	.
"	我	思考	第一的	的	这	机会	他们	带来	到	做	好的	.

“我认为首先是它们带来的行善的机会。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɜːrl] .

"	The	General	continued	,	"	Now	you	know	,	Merle	.
"	这	一般的	持续	,	"	现在	你	知道	,	默尔	.

将军继续说道：“现在你知道了，默尔。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

And	this	is	serious	.
和	这	是	严肃的	.

这事很严重。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	listen	to	me	.
我	想	你	到	听	到	我	.

我希望你听我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər] [wɜːrld] [sɪ'kjʊrəti] [lɔːz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ]

Because	this	comes	under	World	Security	laws	,	and	I'm	going	to	bind	you
因为	这	来	在下面	世界	安全	法律	,	和	我是	去	到	绑定	你

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为这属于世界安全法的管辖范围，我要让你遵守这些法律。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

You	know	what	that	means	?
你	知道	什么	那	方法	?

你知道这意味着什么吗?

[juːl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

You'll	be	held	responsible	.	"
你会	是	握住	负责任的	.	"

你将承担责任。

" [jes] , [sɜːr] , " [mɜːrl] [sed] , ['swɔləuiŋ] ['stɪfli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Merle	said	,	swallowing	stiffly	.
"	是的	,	先生	,	"	默尔	说	,	吞咽	僵硬地	.

“是的，先生，”梅尔说着，僵硬地咽了口唾沫。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][ðæt] . "

Let's	have	a	drink	on	that	.	"
我们来吧	有	一个	喝	在	那	.	"

咱们为此喝一杯吧。

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒen(ə)rəl] , " [oʊld][tɑːm] [sed] .

"	Please	be	quiet	,	General	,	"	Old	Tom	said	.
"	请	是	安静的	,	一般的	,	"	老的	汤姆	说	.

“请安静，将军，”老汤姆说道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" Let me explain .
" 让 我 解释 .

让我解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [mɜːrl] ,
You see , Merle ,
你 看 , 默尔 ,

你看，默尔，

[ðə; ði] ['ɪntərˌsaɪəns] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['meθədz] [fɔːr; fər]
the Interscience Committee was recently directed to consider methods for
这 跨学科 委员会 曾是 最近 指导 到 考虑 方法 为了
[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmət][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn]['ɪtrə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [hɜːrd] — [wɪtʃ]
creating a climate of opinion on Itra — of which I'm sure you've heard — which
创建 一个 气候 的 观点 在 伊特拉 — 的 哪个 我是 当然 你已经 听到 — 哪个
[wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
would be favorable to the proposed Galactic Federation . "
会 是 有利 到 这 建议的 银河 联邦 . "

跨学科委员会最近奉命考虑如何营造一种有利于拟议中的银河联邦的舆论氛围——我相信你们都听说过。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [sed] .
" Excuse me , " General Reuter said .
" 原谅 我 , " 一般的 路透社 说 .

"对不起，"路透将军说道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [laɪk][wiː; wi][duː] .
" They don't have a democracy , like we do .
" 他们 不 有 一个 民主 , 喜欢 我们 做 .

"他们没有像我们一样的民主制度。"

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] ['friːdəm] [laɪk][wiː; wi][duː] .
They don't have any freedom like we do .
他们 不 有 任何 自由 喜欢 我们 做 .

他们不像我们一样享有自由。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] - — - ,
I have no doubt the average whateveryoucallem — Itraians ,
我 有 不 怀疑 这 平均的 - — - ,

我毫不怀疑，普通的——不管你怎么称呼我——伊特拉人，

[aɪ] [ges] — [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [guːk] — [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒʌst]
I guess — the average gooks — would be glad to see us come in and just
我 猜测 — 这 平均的 古克 — 会 是 高兴的 到 看 我们 来 在 和 只是
[kɪk] [ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [huː'evər] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
kick the hell out of whoever is in charge of them . "
踢 这 地狱 出去 的 谁 是 在 收费 的 他们 . "

我想，那些普通的越南佬肯定乐得看到我们进来，把他们的头儿揍得落花流水。

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [oʊld][tɑːm] [sed] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
" Now , General , " Old Tom said more sharply .
" 现在 , 一般的 , " 老的 汤姆 说 更多的 尖锐地 .

"将军，"老汤姆语气更加严厉地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] .
" But that's not the whole thing , " the General continued .
" 但 那就是 不是 这 所有的 事物 , " 这 一般的 持续 .

"但这并非全部真相，"将军继续说道。

" ['i:v(ə)n][fɪt][wɜ:r; wər] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æn; ən] - [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['iznt] — [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə]
" Even fit were right thing to do , an ' I'm not saying isn't — right thing to
" 甚至 合身 是 正确的 事物 到 做 , 一个 - 我是 不是 说 不是 — 正确的 事物 到
[du:] — [ðeəz; ðəz][lɔ:g] - [loʊ] - [loʊ] - - .
do — there's log - lo - lo - gistics .
做 — 有 日志 - 洛 - 洛 - - .

"即使是合适的也是正确的做法，我并不是说它不是正确的做法——这其中存在逻辑逻辑。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] , [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [fɔ:rs] ['pi:p(ə)l]
I don't want to convey the impresh , impression that our Defense Force people
我 不 想 到 传达 这 印象 , 印象 那 我们的 防御 力量 人们
[hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] .
have been wasting money .
有 到过 浪费 钱 .

我不想给人留下这样的印象，那就是我们的国防部队一直在浪费钱。

['nevər] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ni:dɪd] , [fækt] .
Never had as much as needed , fact .
绝不 有 作为 很多 作为 需要 , 事实 .

事实是，我从来没有得到过所需的东西。

[noʊ] , [its] [laɪk] [ðɪs] .
No , it's like this .
不 , 它是 喜欢 这 .

不，是这样的。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [brɔ:d] [beɪs] [tu:; tə]['bju:əl] - [frʌm; frəm] .
" We have this broad base to buil ' from .
" 我们 有 这 广阔 根据 到 建造 - 从 .

"我们拥有如此广阔的基础可以以此为基础进行建设。"

['bækboʊn] .
Backbone .
骨干 .

骨干。

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] .
But we live in a democracy .
但 我们 居住 在 一个 民主 .

但我们生活在民主社会。

[naʊ] , [oʊld]['tɑ:mz] ['lɪbərəl] - [kən'sɜ:rvətɪv] .
Now , Old Tom's Liberal - Conservative .
现在 , 老的 汤姆的 自由派 - 保守的 .

现在，老汤姆是自由保守党人。

[ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪm]['rædɪk(ə)l] - - .
And me , I'm Radical - Progresshive .
和 我 , 我是 激进的 - - .

而我，我是激进进步派。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'gri:] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] : [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] .
But we agree on one thing : importance of strong defense .
但 我们 同意 在 一 事物 : 重要性 的 强的 防御 .

但我们有一点共识：强大的国防至关重要。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [dɑ:n] - ['ʌndərˌstæn] - [ðɪs] .
A lot of people don ' understan ' this .
一个 很多 的 人们 大学教师 - 理解 - 这 .

很多人都不理解这一点。

[fiːl] [wɪə(r)] [ɔːl'redi] ['spɛndɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd] .

Feel	we're	already	spendin	'	more	than	we	can	afford	.
感觉	是	已经	花费	-	更多的	比	我们	能	买得起	.

感觉我们已经超支了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , [wɒts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

But	I	want	to	ask	them	,	what's	more	important	than	the	defense	of
但	我	想	到	问	他们	,	是什么	更多的	重要的	比	这	防御	的

['aʊər; ɑːr]['plænɪt] ? "

our	planet	?	"
我们的	行星	?	"

但我想要问问他们，还有什么比保卫我们的星球更重要的呢?

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli][dʒɜːr'meɪn] , " [oʊld][tɑːm] [sed] ['stɪfli] .

"	General	,	I'm	afraid	this	is	not	entirely	germane	,	"	Old	Tom	said	stiffly	.
"	一般的	,	我是	害怕的	这	是	不是	完全	相关的	,	"	老的	汤姆	说	僵硬地	.

“将军，恐怕这与主题不太相关，”老汤姆生硬地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	right	now	.
"	绝不	头脑	那	正确的	现在	.

“现在先别管这件事。”

[pɔɪnt] [ɪz] ,

Point	is	,
观点	是	,

重点是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['ɪtrə]

it	will	take	us	long	time	to	get	the	serious	nature	of	the	menace	of	Itra
它	将要	拿	我们	长的	时间	到	得到	这	严肃的	自然	的	这	威胁	的	伊特拉

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɚz] .

across	to	the	voters	.
穿过	到	这	选民	.

我们需要很长时间才能让选民们意识到伊特拉威胁的严重性。

[ðen] , ['meɪbi] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['jɪrz] . . . .

Then	,	maybe	fifteen	,	twenty	years	.	.	.	.
然后	,	或许	十五	,	二十	年	.	.	.	.

然后，也许十五年，二十年.....

[lets] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] .

Let's	just	take	one	thing	.
我们来吧	只是	拿	一	事物	.

我们只谈一件事。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniwer] [nɪr] [ɪ'nʌf] [truːp] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

We	don't	have	anywhere	near	enough	troop	transports	to	carry	out	the
我们	不	有	任何地方	靠近	足够的	部队	运输	到	携带	出去	这

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtrə] .

occupation	of	Itra	.
职业	的	伊特拉	.

我们没有足够的运兵车来完成对伊特拉的占领。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ?

You	know	how	long	it	takes	to	build	them	?
你	知道	如何	长的	它	需要	到	建造	他们	?

你知道建造它们需要多长时间吗?

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [lɔːŋ] .

My	point	is	,	we	may	not	have	that	long	.
我的	观点	是	,	我们	可能	不是	有	那	长的	.

我的意思是，我们可能没有那么多时间了。

[sə'poʊz] ['ɪtrə] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['si:krət] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [tə'mɑ:roʊ] , [ðen] [wer] [wʊd] [wi:; wi]
Suppose **Itra** **should** **get** **secret** **of** **interstellar** **drive** **tomorrow** **,** **then** **where** **would** **we**
认为 伊特拉 应该 得到 秘密 的 星际穿越 驾驶 明天 , 然后 在哪里 会 我们
[bi:; bi] ?
be **?**
是 ?

假设伊特拉明天获得了星际飞船的秘密，那我们将会身处何方?

" [oʊld] [tɑ:m] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
" **Old** **Tom** **slammed** **his** **fist** **on** **the** **desk** **.**
" 老的 汤姆 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 .

老汤姆一拳砸在桌子上。

" ['dʒen(ə)rəl] , [pli:z] !
" **General** **,** **please** **!**
" 一般的 , 请 !

将军，请!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] .
The **boy** **isn't** **interested** **in** **all** **that** **.**
这 男生 不是 感兴趣的 在 全部 那 .

男孩对这些都不感兴趣。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɝ:dʒd] ['æŋgrəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The** **General** **surged** **angrily** **to** **his** **feet** **.**
" 这 一般的 激增 愤怒地 到 他的 脚 .

将军怒气冲冲地站了起来。

" [baɪ] [gɑ:d] , [ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rld] [tə'deɪ] !
" **By** **God** **,** **that's** **what's** **wrong** **with** **this** **world** **today** **!**
" 经过 上帝 , 那就是 是什么 错误的 和 这 世界 今天 !

"我的天哪，这就是当今世界的问题所在！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'fens] .
" **Nobody's** **interested** **in** **Defense** **.**
" 没有人 感兴趣的 在 防御 .

"没人对国防感兴趣。"

[spend] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mi:zli] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊs] [wɜ:rld] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:n] [dɪ'fens] ,
Spend **only** **a** **measly** **twenty** **per** **cent** **of** **the** **Gross** **World** **Product** **on** **Defense** **,**
花费 仅有的 一个 微不足道的 二十 每 中心 的 这 总的 世界 产品 在 防御 ,

国防开支仅占全球生产总值的百分之二十，

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [strɔ:ŋ] !
and **expect** **to** **keep** **strong** **!**
和 预计 到 保持 强的 !

并期待保持坚强!

[gʊd] [gɑ:d] , [tɑ:m] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
Good **God** **,** **Tom** **,** **give** **me** **a** **drink** **!**
好的 上帝 , 汤姆 , 给 我 一个 喝 !

我的天啊，汤姆，给我一杯水!

" [ə'pærəntli] ['herəsi] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['soʊbər] .
" **Apparently** **heresy** **had** **shocked** **him** **sober** **.**
" 显然 异端 有 震惊 他 清醒 .

"显然，异端邪说让他清醒了过来。"

[oʊld][tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] .

Old	**Tom**	**explained**	**,**	**"**	**The**	**General**	**is**	**a**	**patriot**	**.**
老的	汤姆	解释	,	"	这	一般的	是	一个	爱国者	.

老汤姆解释说："将军是一位爱国者。"

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**all**	**respect**	**him**	**for**	**it**	**.**	**"**
我们	全部	尊重	他	为了	它	.	"

我们都很敬佩他这一点。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [kæpt] . ['ʃɛfɚ] [sed] .

"	**I**	**understand**	**,**	**"**	**Capt**	**.**	**Shaeffer**	**said**	**.**
"	我	理解	,	"	船长	.	谢弗	说	.

"我明白了，"谢弗上尉说。

['dʒen(ə)rəl] ['rɔitə] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɪn] ['rɪðəm] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

General	**Reuter**	**hammered**	**his**	**knuckles**	**in**	**rhythm**	**on**	**the**	**table**	**.**
一般的	路透社	锤击	他的	指关节	在	韵律	在	这	桌子	.

鲁特将军用指关节有节奏地敲击着桌子。

" [ðə; ði][drɪŋk] , [ðə; ði][drɪŋk] , [ðə; ði][drɪŋk] !

"	**The**	**drink**	**,**	**the**	**drink**	**,**	**the**	**drink**	**!**
"	这	喝	,	这	喝	,	这	喝	!

"饮料，饮料，饮料！"

[juː; jʊ][gɑːt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

You	**got**	**more**	**in**	**the**	**bottle**	**.**
你	得到	更多的	在	这	瓶子	.

瓶子里还有剩余的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**saw**	**it**	**!**
我	锯	它	!

我看到了！

" [oʊld][tɑːm] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'krɔːs] .

"	**Old**	**Tom**	**rolled**	**his**	**eyes**	**Heavenward**	**and**	**passed**	**the**	**bottle**	**across**	**.**
"	老的	汤姆	滚动	他的	眼睛	向天	和	通过了	这	瓶子	穿过	.

老汤姆朝天翻了个白眼，把瓶子递了过去。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][get] .

"	**This**	**is**	**all**	**you**	**get**	**.**
"	这	是	全部	你	得到	.

这就是你所能得到的一切。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .

This	**is**	**all**	**I've**	**got**	**.**
这	是	全部	我已经	得到	.

这就是我全部的家当了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][held][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

"	**The**	**General**	**held**	**the**	**bottle**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
"	这	一般的	握住	这	瓶子	向上	到	这	光	.

将军将瓶子举到光下。

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][oʊn] .

"	**Should**	**have**	**brought**	**my**	**own**	**.**
"	应该	有	带来	我的	自己的	.

我应该自带的。

[lets] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Let's	**hurry**	**up**	**and**	**get**	**this**	**over**	**with**	**.**
我们来吧	匆忙	向上	和	得到	这	超过	和	.

咱们快点结束这件事吧。

" [oʊld][tɑːm][smaɪld][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] [bɪ'set][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][sed] ,

"	Old	Tom	smiled	the	smile	of	the	sorely	beset	and	persecuted	and	said	,
"	老的	汤姆	微笑	这	微笑	的	这	非常	围困	和	受迫害	和	说	,

老汤姆露出了那种饱受围困和迫害之苦的笑容，说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [mɜːrl] , [ðeəz; ðəz] ['mæsɪv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪtrə] .

"	You	see	,	Merle	,	there's	massive	discontent	among	the	population	of	Itra	.
"	你	看	,	默尔	,	有	大量的	不满	之中	这	人口	的	伊特拉	.

“你看，默尔，伊特拉的民众非常不满。”

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] , [wel] , [foʊ'ment] [tʃeɪndʒ]

We	feel	we	should	send	a	man	to	the	planet	to	,	well	,	foment	change
我们	感觉	我们	应该	发送	一个	男人	到	这	行星	到	,	出色地	,	罨	改变

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们觉得应该派一个人去这个星球，去推动变革，并且

[ʌ; ɜː] , ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spaːtɪk] ['gʌvərnmənt] .

uh	,	hasten	the	already	inevitable	overthrow	of	the	despotic	government	.
呃	,	趋	这	已经	不可避免的	推翻	的	这	专制	政府	.

呃，加速推翻专制政府这一不可避免的进程。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

That	man	will	be	strictly	on	his	own	.
那	男人	将要	是	严格	在	他的	自己的	.

那个人将完全靠自己。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wʌns][hiː; hi]

The	Government	will	not	be	able	to	back	him	in	any	way	whatsoever	once	he
这	政府	将要	不是	是	有能力的	到	后退	他	在	任何	方式	任何	一次	他

[lændz][ɑːn]['ɪtrə] .

lands	on	Itra	.
土地	在	伊特拉	.

一旦他登陆伊特拉，政府将无法以任何方式支持他。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	The	General	had	quickly	finished	the	bottle	.
"	这	一般的	有	迅速地	完成的	这	瓶子	.

将军很快就喝完了那瓶酒。

" [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [æn; ən]

"	You	she	,	"	he	interrupted	,	"	there's	one	thing	they	can't	fight	,	an	-	that's	an
"	你	她	,	"	他	中断	,	"	有	一	事物	他们	不能	斗争	,	一个	-	那就是	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

“你她，”他打断道，“有一件事他们无法对抗，那就是想法。”

[ʒuːˌdʒuːs] - [wʌn][mæn][goʊz][tuː; tə]['ɪtrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðæts] [ɔːl] ['itl] [teɪk] .

Jus	-	one	man	goes	to	Itra	with	the	idea	of	Freedom	,	that's	all	it'll	take	.
果汁	-	一	男人	去	到	伊特拉	和	这	主意	的	自由	,	那就是	全部	它将	拿	.

只要有一个人带着自由的理念去伊特拉，就足够了。

[haʊ] ['meni] [men][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

How	many	men	did	it	take	to	start	the	-	Merican	Revolution	?
如何	许多	男人	做过	它	拿	到	开始	这	-	美国人	革命	?

发动美国革命需要多少人？

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

杰斐逊。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ['mɑːrks] ! "
The Russian Revolution ? Marx ! "
这 俄语 革命 ? 马克思 ! "

俄国革命？马克思！

" [jes] , " [oʊld][tɑːm] [sed] .
" Yes , " Old Tom said .
" 是的 , " 老的 汤姆 说 .

"是的，"老汤姆说。

" [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [mæn][ɑːn] ['ɪtrə] ,
" One dedicated man on Itra ,
" 一 投入的 男人 在 伊特拉 ,

"伊特拉有一位尽职尽责的人，

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] — ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['prɑːpərtɪ] [raɪts]
preaching the ideas of Liberty — liberty with responsibility and property rights
布道 这 想法 的 自由 — 自由 和 责任 和 财产 权利
['ʌndər] [wʌn][gɑːd] .
under one God .
在下面 一 上帝 .

宣扬自由的理念——在一位上帝的庇佑下，享有自由、责任和财产权。

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrld] .
That man can change a world .
那 男人 能 改变 一个 世界 .

那个人可以改变世界。

" [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [oʊld][tɑːm][sæt] [bæk] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪt]
" Exhausted by the purity of his emotions , Old Tom sat back gasping to await
" 筋疲力尽的 经过 这 纯度 的 他的 情绪 , 老的 汤姆 卫星 后退 喘息 到 等待
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

"老汤姆被自己纯粹的情感所震撼，他向后靠去，喘着粗气等待答案。"

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ?
" A quarter of a million dollars a year ?
" 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 一个 年 ?

每年25万美元?

" [kæpt] . ['ʃɛfɚ] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Capt . Shaeffer asked at length .
" 船长 . 谢弗 问 在 长度 .

"谢弗上尉详细地问道。

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] - [spoʊk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] .
The Itraians spoke a common language .
这 - 辐 一个 常见的 语言 .

伊特拉人说着同一种语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'flektɪd] .
It was somewhat guttural and highly inflected .
它 曾是 有些 喉音 和 高度 屈折变化 .

它的发音有些沙哑，语调变化很大。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'netɪk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['fɔːrti] - [θriː]

Fortunately	**,**	**the**	**spelling**	**appeared**	**to**	**be**	**phonetic**	**,**	**with**	**only**	**forty**	**-**	**three**
幸运的是	,	这	拼写	出现	到	是	语音	,	和	仅有的	四十	-	三

['kærəktərz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

characters	**being**	**required**	**.**
人物	存在	必需的	.

幸运的是，拼写似乎是按发音来的，只需要 43 个字符。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] , ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌwɜːrld'waɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd]

As	**near**	**as**	**anyone**	**could**	**tell**	**,**	**centuries**	**of**	**worldwide**	**communication**	**had**
作为	靠近	作为	任何人	可以	告诉	,	几个世纪	的	全世界	沟通	有

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]['riːdʒən(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

eliminated	**regional**	**peculiarities**	**.**
已淘汰	区域	特殊性	.

据人们所见，几个世纪以来全球交流已经消除了地域差异。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**speech**	**from**	**one**	**part**	**of**	**Itra**	**was**	**not**	**distinguishable**	**from**	**that**	**of**
这	演讲	从	一	部分	的	伊特拉	曾是	不是	可区分的	从	那	的

[ə'nʌðər] [pɑːrt] .

another	**part**	**.**
其他	部分	.

伊特拉不同部分的讲话内容并无区别。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][spaɪ] [teɪps] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræmz]

Most	**of**	**the**	**language**	**was**	**recovered**	**from**	**spy**	**tapes**	**of**	**television**	**programs**
最多	的	这	语言	曾是	恢复	从	间谍	磁带	的	电视	程序

.

:

.

大部分语言是从电视节目的间谍录像带中恢复的。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] ['leɪbərəsli] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][tæsk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**dictionary**	**was**	**compiled**	**laborously**	**by**	**a**	**special**	**scientific**	**task**	**force**	**of**	**the**
一个	字典	曾是	编译	费力地	经过	一个	特别的	科学	任务	力量	的	这

['oʊvər] - ['kaʊns(ə)l] .

Over	**-**	**Council**	**.**
超过	-	理事会	.

一部词典是由最高委员会的一个特别科学工作组费尽心力编纂而成的。

[ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]['proʊgræm][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [baɪ] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['aɪərn] ,

The	**overall**	**program**	**was**	**directed**	**and**	**administered**	**by**	**Intercontinental**	**Iron**	**,**
这	全面的	程序	曾是	指导	和	管理	经过	洲际	铁	,

[stiːl] , [gæs] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪks] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

Steel	**,**	**Gas**	**,**	**Electricity**	**,**	**Automobiles**	**and**	**Synthetics**	**,**	**Incorporated**	**.**
钢	,	气体	,	电	,	汽车	和	合成材料	,	公司	.

整个计划由洲际钢铁、燃气、电力、汽车和合成材料公司指导和管理。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ʃɛfɜ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [spiːk] - [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]

It	**took**	**Shaeffer**	**just**	**short**	**of**	**three**	**years**	**to**	**speak**	**Itraian**	**sufficiently**	**well**	**to**
它	采取	谢弗	只是	短的	的	三	年	到	说话	-	足够	出色地	到

[kən'vɪns] [nɑːn] - - [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['æksent] .

convince	**non**	**-**	**Itraians**	**that**	**he**	**spoke**	**without**	**accent**	**.**
说服	非	-	-	那	他	辐	没有	口音	.

谢弗花了将近三年时间才把伊特拉语说得足够好，足以让非伊特拉人相信他说话没有口音。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['proʊgræm][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	remainder	of	his	training	program	was	administered	by	a	variety	of
这	余	的	他的	训练	程序	曾是	管理	经过	一个	种类	的

['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rnz] .

other	large	industrial	concerns	.
其他	大的	工业的	担忧	.

他的其余培训计划由其他各种大型工业企业负责实施。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fə'sɪləti] .

The	training	was	conducted	at	a	Defense	Facility	.
这	训练	曾是	实施	在	一个	防御	设施	.

训练是在国防设施内进行的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

At	the	end	of	his	training	,
在	这	结尾	的	他的	训练	,

训练结束时，

['ʃɛfɝ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['speʃ(ə)l] [bʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['meksɪkən] [speɪs] [pɔ:rt] .

Shaeffer	was	taken	by	special	bus	to	the	New	Mexican	space	port	.
谢弗	曾是	已采取	经过	特别的	公共汽车	到	这	新的	墨西哥	空间	港口	.

谢弗乘坐专车前往新墨西哥州航天港。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪd] .

A	ship	waited	.
一个	船	等待	.

一艘船在等候。

[ðə; ði][kɑ:r] [mu:vd] ['smu:ðli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔ:rs] [beɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˌsɪks'ti:n] -

The	car	moved	smoothly	from	the	Defense	Force	Base	,	down	the	broad	sixteen	-
这	车	已搬	顺利	从	这	防御	力量	根据	,	向下	这	广阔	十六	-

[leɪn] ['haɪweɪ] ,

lane	highway	,
车道	公路	,

汽车平稳地驶出国防军基地，沿着宽阔的十六车道高速公路行驶。

[θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [slʌm] ['eriə] [ænd; ənd]['ɪntu:] [grænt] .

through	the	surrounding	slum	area	and	into	Grants	.
通过	这	周围	贫民窟	区域	和	进入	拨款	.

穿过周围的贫民窟地区，进入格兰茨。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [geɪv] ['ʃɛfɝ] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

Sight	of	the	slums	gave	Shaeffer	mixed	emotions	.
视线	的	这	贫民窟	给予	谢弗	混合	情绪	.

看到贫民窟的景象，谢弗百感交集。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;

It	was	not	a	feeling	of	superiority	to	the	inhabitants	;
它	曾是	不是	一个	感觉	的	优势	到	这	居民	;

这并非是对当地居民的优越感；

[ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəmspekt] [ɪn'dɪfrəns] .

those	he	had	always	regarded	with	a	circumspect	indifference	.
那些	他	有	总是	认为	和	一个	谨慎	漠不关心	.

他一直以来都对这些人抱持着一种谨慎而冷漠的态度。

[ðə; ði] [slʌmz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

The	slums	were	there	.
这	贫民窟	是	那里	.

贫民窟就在那里。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	supposed	they	always	would	be	there	.
他	据称	他们	总是	会	是	那里	.

他觉得他们会一直在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	now	,	for	the	first	time	in	his	life	,
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

但现在，这是他生命中第一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['truːli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] [θret] [wʌns][ænd; ənd]

he	could	truly	say	that	he	had	escaped	their	omnipresent	threat	once	and
他	可以	真的	说	那	他	有	逃脱	他们的	无所不在	威胁	一次	和

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他可以真正地说，他已经彻底摆脱了他们无处不在的威胁。

[hiː; hi][felt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [gɪlt] .

He	felt	relief	and	guilt	.
他	毛毡	宽慰	和	有罪	.

他既感到如释重负，又感到内疚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] $750 , - .

During	the	last	three	years	,	he	had	earned	$750	,	000	.
期间	这	最后的	三	年	,	他	有	获得	$750	,	-	.

过去三年，他赚了75万美元。

[æz; əz][ə; eɪ][səˈvɪliən] ['steɪʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔːrs] [beɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	civilian	stationed	on	a	Defense	Force	Base	,	he	had	,	of	course	,
作为	一个	平民	驻	在	一个	防御	力量	根据	,	他	有	,	的	课程	,

作为一名驻扎在国防军基地的平民，他当然.....

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

to	pay	for	his	clothing	,	his	food	and	his	lodging	.
到	支付	为了	他的	衣服	,	他的	食物	和	他的	住宿	.

支付他的衣物、食物和住宿费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['nɑːmɪn(ə)l] .

But	the	charge	was	nominal	.
但	这	收费	曾是	名义上的	.

但费用很低。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊnli] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['sjuːpəvaizd] [liːvz] , [hiː; hi]

Since	he	had	been	given	only	infrequent	and	closely	supervised	leaves	,	he
自从	他	有	到过	给定	仅有的	不频繁	和	密切	受监督	树叶	,	他

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ,

had	been	able	to	spend	,
有	到过	有能力的	到	花费	,

由于他只被允许偶尔休假，而且休假期间还要受到严密监督，所以他得以抽出时间.....

[ˌɔːltə'geðər] , ['oʊnli] $12 , - .

altogether	,	only	$12	,	000	.
共	,	仅有的	$12	,	-	.

总共才12000美元。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [naʊ] , ['æftər]['tæksɪz] ,

Which	meant	that	now	,	after	taxes	,
哪个	意思是	那	现在	,	后	税收	,

这意味着现在，扣除税款后，

[hiː; hi][hæd; həd][əˈkjuːmjəleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪvɪŋz] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] $600 ,

he	had	accumulated	in	his	savings	account	a	total	of	nearly	$600	,
他	有	积累	在	他的	节省	帐户	一个	全部的	的	几乎	$600	,

他的储蓄账户里总共积攒了近600美元。

- [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm]['ɪtrə] .

000	awaiting	his	return	from	Itra	.
-	等待中	他的	返回	从	伊特拉	.

000 等待他从伊特拉返回。

[ʃɛfɝz] [ʃɪp] [stʊd] [ɔːf]['ɪtrə] [waɪl] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˌdɪsɪmˈbɑːrk] .

Shaeffer's	ship	stood	off	Itra	while	he	prepared	to	disembark	.
谢弗的	船	站立	离开	伊特拉	尽管	他	准备	到	下船	.

谢弗的船停泊在伊特拉附近，他准备下船。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself][ɪn] - - [staɪl] ['kloʊðɪŋ] .

In	his	cramped	quarters	,	he	dressed	himself	in	Itraian	-	style	clothing	.
在	他的	狭窄	四分之一	,	他	穿着	他自己	在	-	-	风格	衣服	.

在狭小的住所里，他穿上了伊特拉风格的服装。

[kæpt] . [mɜːrl] [es] . ['ʃɛfɝ] [bɪˈkeɪm] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] .

Capt	.	Merle	S	.	Shaeffer	became	Shamar	the	Worker	.
船长	.	默尔	S	.	谢弗	成为	沙马尔	这	工人	.

默尔·S·谢弗上尉变成了工人沙马尔。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌmp] [ɪˈkwɪpmənt] , [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndər] , [ə; eɪ] [feɪs] [mæsk][ænd; ənd]

In	addition	to	his	jump	equipment	,	an	oxygen	cylinder	,	a	face	mask	and
在	添加	到	他的	跳	设备	,	一个	氧	圆柱	,	一个	脸	面具	和

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

a	shovel	,
一个	铲	,

除了跳伞装备外，他还携带了氧气瓶、面罩和铲子。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] - ['kɜːrənsi] . . .

he	carried	with	him	eighty	pounds	of	counterfeit	Itraian	currency	.	.	.
他	携带	和	他	八十	磅	的	伪造	-	货币	.	.	.

他随身携带了八十磅假伊特拉亚货币.....

[ɔːl][toʊld] , ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

all	told	,	forty	thousand	individual	bills	of	various	denominations	.
全部	讲述	,	四十	千	个人	账单	的	各种各样的	面额	.

总共有四万张不同面额的钞票。

[ɜːrθ] [felt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˌteknəˈlɑːdʒɪkli] [ədˈvænst]

Earth	felt	this	would	be	all	he	needed	to	survive	in	a	technologically	advanced
地球	毛毡	这	会	是	全部	他	需要	到	存活	在	一个	技术上	先进的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

地球觉得，有了这些，他就能在科技发达的文明中生存下去了。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

His	plan	was	as	follows	:	1	.
他的	计划	曾是	作为	跟随	:	1	.

他的计划如下：1.

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrsli] [ɪnˈhæbɪtɪd] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mæsɪz] . [ˌtuːˈtuː] .

He	was	to	land	in	a	sparsely	inhabited	area	on	the	larger	masses	.	2	.
他	曾是	到	土地	在	一个	稀疏地	有人居住的	区域	在	这	更大的	群众	.	2	.

他要降落在较大山体上人烟稀少的地区。2.

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] - , [ə; eɪ]['meɪdʒər]['sɪti] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

He	was	to	procure	transportation	to	Xxla	,	a	major	city	,	equivalent	to
他	曾是	到	采购	运输	到	-	,	一个	主要的	城市	,	相等的	到

['lʌndən] [ɔːr]['toʊkioʊ] .

London	or	Tokyo	.
伦敦	或者	东京	.

他的任务是安排交通工具前往 Xxla，这是一个相当于伦敦或东京的大城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] . [θriː] .

It	was	the	headquarters	for	the	Party	.	3	.
它	曾是	这	总部	为了	这	派对	.	3	.

它是党的总部。3.

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

He	was	to	establish	residence	in	the	slum	area	surrounding	the	University	of
他	曾是	到	建立	住宅	在	这	贫民窟	区域	周围	这	大学	的

- . [fɔːr] .

Xxla	.	4	.
-	.	4	.

他将在 Xxla.4 大学周围的贫民窟地区定居。

['wɜːrkɪŋ] [θruː] ['stuːd(ə)nt]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

Working	through	student	contacts	,	he	was	to	ingratiate	himself	with
在职的	通过	学生	联系方式	,	他	曾是	到	迎合	他自己	和

[sʌtʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪntə'lektʃʊəlz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . [faɪv] .

such	rebel	intellectuals	as	could	be	found	.	5	.
这样的	反叛	知识分子	作为	可以	是	成立	.	5	.

他通过学生关系，努力讨好那些能够找到的叛逆知识分子。5.

[wʌns] [hɪz; ɪz]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] ,

Once	his	contacts	were	secure	,
一次	他的	联系方式	是	安全的	,

一旦他的联络人安全了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

he	was	to	assist	in	the	preparation	of	propaganda	and	establish	a
他	曾是	到	协助	在	这	准备	的	宣传	和	建立	一个

[klæn'destɪn] [pres] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] . [sɪks] .

clandestine	press	for	its	production	.	6	.
秘密	按	为了	它是	生产	.	6	.

他的任务是协助准备宣传材料，并建立秘密印刷厂来制作这些材料。6.

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

As	quickly	as	the	operation	was	self	-	sufficient	,
作为	迅速地	作为	这	手术	曾是	自己	-	充足的	,

一旦该机构能够自给自足，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meɪdʒər]['sɪti] . . . [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] .

he	was	to	move	on	to	another	major	city	.	.	.	and	begin	all	over	.
他	曾是	到	移动	在	到	其他	主要的	城市	.	.	.	和	开始	全部	超过	.

他要前往另一个大城市.....一切重新开始。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

The	ship	descended	into	the	atmosphere	.
这	船	下降	进入	这	气氛	.

飞船下降到大气层中。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃声响了。

['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] [mæsk] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz]

Shamar	**the**	**Worker**	**seated**	**himself**	**,**	**put**	**on**	**his**	**oxygen**	**mask**	**and**	**signaled**	**his**
沙马尔	这	工人	坐着	他自己	,	放	在	他的	氧	面具	和	发出信号	他的

['redinəs] .

readiness	**.**
准备就绪	.

工人沙马尔坐了下来，戴上氧气面罩，示意自己准备就绪。

[hiː; hi] [briːðd] ['ɑːksɪdʒən] .

He	**breathed**	**oxygen**	**.**
他	呼吸	氧	.

他呼吸氧气。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] , [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bætərd]

The	**ship**	**quivered**	**,**	**the**	**door**	**fell**	**away**	**beneath**	**him**	**and**	**he**	**was**	**battered**
这	船	颤抖	,	这	门	跌倒	离开	下面	他	和	他	曾是	伤痕累累

[ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ] [ðə; ði] ['slɪpstriːm] .

unconscious	**by**	**the**	**slipstream**	**.**
无意识	经过	这	滑流	.

船身颤抖，他脚下的舱门脱落，他被气流冲击得昏了过去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [pɪnwiːlɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [friː] [fɔːl] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Five	**minutes**	**later**	**,**	**pinwheeling**	**lazily**	**in**	**free**	**fall**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
五	分钟	之后	,	风车	懒洋洋	在	自由的	落下	,	他	打开	他的	眼睛	.

五分钟后，他懒洋洋地在自由落体中旋转着，睁开了眼睛。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnstənts] ['pænɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

For	**an**	**instant's**	**panic**	**he**	**could**	**not**	**read**	**the**	**altimeter**	**.**
为了	一个	即时	恐慌	他	可以	不是	读	这	高度表	.

一瞬间的恐慌让他看不清高度表。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] .

Then	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**,**	**he**	**noted**	**his**	**physical**	**sensations**	**.**
然后	看到	那	他	曾是	安全的	,	他	著名的	他的	身体的	感觉	.

确认自己安全后，他开始留意自己的身体感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld] .

He	**was**	**extremely**	**cold**	**.**
他	曾是	极其	寒冷的	.

他浑身冰冷。

['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

Gyrating	**wildly**	**,**	**he**	**beat**	**his**	**chest**	**to**	**restore**	**circulation**	**.**
旋转	疯狂地	,	他	打	他的	胸部	到	恢复	循环	.

他疯狂地扭动身体，捶打胸膛以促进血液循环。

[hiː; hi] ['steɪbəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [baɪ] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	**stabilized**	**his**	**fall**	**by**	**stretching**	**out**	**his**	**hands**	**.**
他	稳定	他的	落下	经过	伸展	出去	他的	双手	.

他伸出双手稳住了下坠的姿势。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

He	**floated**	**with**	**no**	**sensation**	**of**	**movement**	**.**
他	漂浮	和	不	感觉	的	移动	.

他漂浮在水面上，感觉不到任何移动。

['ɪtrə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] , ['fɔːlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

Itra	**was**	**overhead**	**,**	**falling**	**up**	**at**	**him**	**slowly**	**.**
伊特拉	曾是	开销	,	坠落	向上	在	他	缓慢地	.

伊特拉在他头顶上方，缓缓向上坠落。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] .

He	turned	his	back	to	the	planet	and	checked	the	time	.
他	转向	他的	后退	到	这	行星	和	已检查	这	时间	.

他背对着星球，看了看时间。

[twelv] ['mɪnɪts] [jet] [tuː; tə] [goʊ] .

Twelve	minutes	yet	to	go	.
十二	分钟	然而	到	去	.

还有十二分钟。

[hiː; hi] [spent] , [ɪn] [ɔːl] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [friː] [fɔːl] .

He	spent	,	in	all	,	seventeen	minutes	in	free	fall	.
他	花费	,	在	全部	,	十七	分钟	在	自由的	落下	.

他总共经历了十七分钟的自由落体。

[æt; ət] - [fiːt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] .

At	2000	feet	,	he	opened	his	parachute	.
在	-	脚	,	他	打开	他的	降落伞	.

在2000英尺的高度，他打开了降落伞。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

The	sound	was	like	an	explosion	.
这	声音	曾是	喜欢	一个	爆炸	.

那声音就像爆炸一样。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] ['kwaɪətli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

He	floated	quietly	,	recovering	from	the	shock	.
他	漂浮	悄悄	,	恢复中	从	这	震惊	.

他静静地漂浮着，从震惊中缓过神来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] [mæsk] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] [er] .

He	removed	his	oxygen	mask	and	tasted	the	alien	air	.
他	已移除	他的	氧	面具	和	尝过	这	外星人	空气	.

他摘下氧气面罩，尝了尝这陌生的空气。

[hiː; hi] [snɪft] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	sniffed	several	times	.
他	嗅了嗅	一些	时代	.

他吸了好几次鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	was	not	unpleasant	.
它	曾是	不是	令人不快的	.

这感觉并不糟糕。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

Below	was	darkness	.
以下	曾是	黑暗	.

下方一片漆黑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	the	ground	came	floating	up	and	hit	him	.
然后	突然	这	地面	来了	漂浮的	向上	和	打	他	.

突然，地面漂浮起来击中了他。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] .

The	terrain	was	irregular	.
这	地形	曾是	不规律的	.

地形崎岖不平。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [ʃuːt] [tuː; tə] [kə'læps] [ˌaɪ 'tiː] , [trɪpt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

He	fought	the	chute	to	collapse	it	,	tripped	,	and	twisted	his	ankle
他	战斗	这	滑槽	到	坍塌	它	,	绊倒了	,	和	扭曲	他的	踝

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

他用力拉倒滑槽，结果绊倒了，扭伤了脚踝，疼得厉害。

[ðə; ði] [ʃuːt] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	chute	lay	quiet	and	he	sat	on	the	ground	and	cursed	in	English	.
这	滑槽	躺	安静的	和	他	卫星	在	这	地面	和	被诅咒的	在	英语	.

滑道静悄悄的，他坐在地上，用英语咒骂着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	he	bundled	up	the	chute	and	removed	all	of	the
在	长度	他	捆绑式	向上	这	滑槽	和	已移除	全部	的	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [pæk] .

packages	of	money	but	the	one	disguised	as	a	field	pack	.
包裹	的	钱	但	这	一	伪装	作为	一个	场地	盒	.

最后，他把滑槽收了起来，取出了所有的钱包，只留下了一个伪装成野战背包的钱包。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

He	used	the	shovel	to	dig	a	shallow	grave	at	the	base	of	a	tree	.
他	用过的	这	铲	到	挖	一个	浅的	严重	在	这	根据	的	一个	树	.

他用铲子在树根处挖了一个浅坟。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndər] , [ðə; ði][mæsk] ,

He	interred	the	chute	,	the	oxygen	cylinder	,	the	mask	,
他	埋葬	这	滑槽	,	这	氧	圆柱	,	这	面具	,

他把降落伞、氧气瓶和面罩都埋了起来。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [skuːpt] [dɜːrt]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

the	shovel	and	scooped	dirt	over	them	with	his	hands	.
这	铲	和	抢先报道	污垢	超过	他们	和	他的	双手	.

他用铲子把泥土铲到他们身上，然后用手把泥土铲起来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːˌ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['bædli]['swoʊlən] .

He	sat	down	and	unlaced	his	shoe	and	found	his	ankle	badly	swollen	.
他	卫星	向下	和	解开	他的	鞋	和	成立	他的	踝	糟糕	肿	.

他坐下，解开鞋带，发现脚踝严重肿胀。

['dɪstənt] , [ˌʌnfə'mɪliər] ['əudəz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət]

Distant	,	unfamiliar	odors	filled	him	with	apprehension	and	he	started	at
遥远	,	陌生	气味	已填	他	和	忧虑	和	他	开始	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

the	slightest	sound	.
这	丝毫	声音	.

远处陌生的气味让他感到不安，哪怕最轻微的声音都会让他惊慌失措。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Dawn	was	breaking	.
黎明	曾是	打破	.

黎明破晓。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] ['kerfəli] , [hi:; hi] ['hɔbəld] ['peɪnfəli] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [paʊndz]

Noting	his	bearings	carefully	,	he	hobbled	painfully	westward	,	with	thirty	pounds
注意到	他的	轴承	小心	,	他	跛行	痛苦地	向西	,	和	三十	磅

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	money	on	his	back	.
的	钱	在	他的	后退	.

他仔细辨别了方位，背上背着三十英镑，一瘸一拐地艰难地向西走去。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] - [saʊθ] [ˌɪntərˌkɑ:ntɪ'nentl] ['haɪweɪ] [baɪ] [æt; ət] [li:st]

He	would	intersect	the	major	North	-	South	Intercontinental	highway	by	at	least
他	会	相交	这	主要的	北	-	南	洲际	公路	经过	在	至少

[nu:n] .

noon	.
中午	.

他最迟会在中午前到达南北走向的洲际公路主干道。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plæstɪk] ['kæbɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

he	came	to	a	small	plastic	cabin	in	a	clearing	at	the	edge	of	a	forest	.
他	来了	到	一个	小的	塑料	舱	在	一个	清理	在	这	边缘	的	一个	森林	.

他来到森林边缘空地上的一间小型塑料小屋前。

[wɪnsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Wincing	now	with	each	step	,	he	made	his	way	to	the	door	.
畏缩	现在	和	每个	步	,	他	制成	他的	方式	到	这	门	.

他每走一步都疼得龇牙咧嘴，艰难地走向门口。

[hi:; hi] [nɑ:kt] .

He	knocked	.
他	敲门	.

他敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .

There	was	a	long	wait	.
那里	曾是	一个	长的	等待	.

等了很久。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

A	girl	stood	before	him	in	a	dressing	gown	.
一个	女孩	站立	前	他	在	一个	敷料	袍	.

一个女孩穿着睡袍站在他面前。

[ʃi:; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [æskt] , " - - [dʒɜr] - ?

She	frowned	and	asked	,	"	Itsil	obwatly	jer	gekompilp	?
她	皱眉	和	问	,	"	-	-	杰尔	-	?

她皱着眉头问道："Itsil obwatly jer gekompilp?

" ['hɪrɪŋ] - ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]

"	Hearing	Itraian	spoken	by	a	native	in	the	flesh	had	a	powerful	emotional
"	听力	-	说	经过	一个	本国的	在	这	肉	有	一个	强大的	情绪

['ɪmpækt][ɑ:n] ['ʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði]['wɜ:rkər] .

impact	on	Shamar	the	Worker	.
影响	在	沙马尔	这	工人	.

"亲耳听到当地人说伊特拉语，对工人沙马尔产生了强烈的情感冲击。"

['stʌmblɪŋli] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

Stumblingly	**,**	**he**	**introduced**	**himself**	**and**	**explained**	**that**	**he**	**was**	**camping**	**out**	**.**
踉跄跄	,	他	介绍	他自己	和	解释	那	他	曾是	野营	出去	.

他磕磕绊绊地做了自我介绍，并解释说他正在露营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

During	**the**	**previous**	**night**	**he**	**had**	**become**	**lost**	**and**	**injured**	**his**	**ankle**	**.**
期间	这	以前的	夜晚	他	有	变得	丢失的	和	受伤	他的	踝	.

前一天晚上他迷路了，扭伤了脚踝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [peɪ] .

If	**she**	**could**	**spare**	**him**	**food**	**and**	**directions**	**,**	**he**	**would**	**gladly**	**pay**	**.**
如果	她	可以	空闲的	他	食物	和	方向	,	他	会	乐意	支付	.

如果她能给他一些食物和指路，他会很乐意付钱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] - , " [kʌm] [ɪn] ,

With	**a**	**smile**	**of**	**superiority**	**,**	**she**	**stepped**	**aside**	**and**	**said**	**in**	**Itraian**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**,**
和	一个	微笑	的	优势	,	她	步	旁边	和	说	在	-	,	"	来	在	,

[tʃɑːm] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

Chom	**the**	**Worker**	**.**
chom	这	工人	.

她带着优越的微笑，走到一边，用伊特拉语说道："进来吧，工人乔姆。"

" [hiː; hi] [felt] ['pænɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**felt**	**panic**	**,**	**but**	**he**	**choked**	**it**	**back**	**and**	**followed**	**her**	**.**
"	他	毛毡	恐慌	,	但	他	窒息	它	后退	和	随后	她	.

"他感到恐慌，但他强忍住，跟着她走了。"

[ə'pærəntlɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːrəblɪ] [ˌmɪsprə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Apparently	**he**	**had**	**horribly**	**mispronounced**	**his**	**own**	**name**	**.**
显然	他	有	糟糕透了	发音错误	他的	自己的	姓名	.

显然，他把自己的名字念错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] - [fɔːr; fər] - .

It	**was**	**as**	**though**	**,**	**in**	**English**	**he**	**had**	**said**	**Barchestershire**	**for**	**Barset**	**.**
它	曾是	作为	尽管	,	在	英语	他	有	说	-	为了	-	.

就好像他用英语把巴塞特郡说成了巴切斯特郡一样。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wət'evər] [prə'fesər] [hæd; həd] [pɪkt] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər] [wət'evər] [əb'skjʊr]

He	**cursed**	**whatever**	**Professor**	**had**	**picked**	**that**	**name**	**for**	**whatever**	**obscure**
他	被诅咒的	任何	教授	有	挑选	那	姓名	为了	任何	朦胧

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

他暗骂那位教授，不管他出于什么莫名其妙的原因，竟然给教授取了这个名字。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**she**	**invited**	**.**
"	坐	向下	,	"	她	受邀	.

"坐下吧，"她邀请道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brekfəst] .

"	**I'm**	**about**	**to**	**have**	**breakfast**	**.**
"	我是	关于	到	有	早餐	.

我正准备吃早餐。

[egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] — " [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] — " [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Eggs	**and**	**bacon**	**—**	**"**	**the**	**Itraian**	**equivalent**	**—**	**"**	**if**	**that's**	**all**	**right**	**with**	**you**	**.**
鸡蛋	和	熏肉	—	"	这	-	相等的	—	"	如果	那就是	全部	正确的	和	你	.

鸡蛋和培根——"伊特拉亚的对应物"——"如果你不介意的话。

[aɪm] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ʒei] - [ʒei] .

I'm	Garfling	Germadpoldlt	by	the	way	,	although	you	can	call	me	Ge	-	Ge	.
我是	-	-	经过	这	方式	,	虽然	你	能	称呼	我	葛	-	葛	.

顺便说一下，我叫加夫林·格马德波尔特，不过你可以叫我格格。

" [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊvərli][raɪp] .

"	The	food	was	quite	unpleasant	,	as	though	overly	ripe	.
"	这	食物	曾是	相当	令人不快的	,	作为	尽管	过于	成熟	.

“食物非常难吃，好像过熟了一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	able	to	choke	down	the	eggs	with	the	greatest	difficulty	.
他	曾是	有能力的	到	呛	向下	这	鸡蛋	和	这	最	困难	.

他费了九牛二虎之力才把鸡蛋咽下去。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][hɑːt][drɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði][end]

Fortunately	,	the	hot	drink	that	was	the	equivalent	of	Earth	coffee	at	the	end
幸运的是	,	这	热的	喝	那	曾是	这	相等的	的	地球	咖啡	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

of	the	meal	,
的	这	一顿饭	,

幸运的是，餐后提供的热饮相当于地球上的咖啡。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['spaɪsi][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

was	sufficiently	spicy	to	quiet	his	stomach	.
曾是	足够	辛辣的	到	安静的	他的	胃	.

辣味足以缓解他的胃部不适。

" [gʊd] ['kɔːfi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	coffee	,	"	he	said	.
"	好的	咖啡	,	"	他	说	.

“咖啡不错，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? "

Care	for	a	cigarette	?	"
关心	为了	一个	卷烟	?	"

要不要来根烟?

" [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] .

"	I	sure	would	.
"	我	当然	会	.

我当然愿意。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	He	had	no	matches	,	so	she	lit	it	for	him	,	hovering	above	him	a
"	他	有	不	比赛	,	所以	她	点燃	它	为了	他	,	悬停	多于	他	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他没有火柴，所以她帮他点燃了火柴，在他上方盘旋了一会儿。”

['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [freʃ] ['oʊdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

leaving	with	him	the	fresh	odor	of	her	hair	.
离开	和	他	这	新鲜的	气味	的	她	头发	.

他身上还留着她头发的清新香气。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgərət] [wʌz; wəz][maɪld] .

The	**taste**	**of**	**the**	**cigarette**	**was**	**mild**	**.**
这	品尝	的	这	卷烟	曾是	温和的	.

香烟的味道很淡。

['ræðər] [sər'praɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['nɪkətiːn] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɔːŋɪŋ]

Rather	**surprisingly**	**,**	**it**	**substituted**	**for**	**nicotine**	**and**	**allayed**	**the**	**sharp**	**longing**
相当	出奇	,	它	替代	为了	尼古丁	和	缓解	这	锋利的	渴望

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] .

that	**had**	**come**	**with**	**the**	**coffee**	**.**
那	有	来	和	这	咖啡	.

出乎意料的是，它竟然可以替代尼古丁，缓解咖啡带来的强烈烟瘾。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Let's**	**look**	**at**	**your**	**ankle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们来吧	看	在	你的	踝	,	"	她	说	.

"我来检查一下你的脚踝，"她说。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] .

She	**knelt**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**unlace**	**the**	**right**	**shoe**	**.**
她	跪下	在	他的	脚	和	开始	到	解开	这	正确的	鞋	.

她跪在他脚边，开始解开他右脚的鞋带。

" [maɪ] , [its] ['swoʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**My**	**,**	**it's**	**swollen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sympathetically**	**.**
"	我的	,	它是	肿	,	"	她	说	同情地	.

"哎呀，肿了，"她同情地说。

[hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

He	**winced**	**as**	**she**	**touched**	**it**	**and**	**then**	**he**	**reddened**	**with**	**embarrassment**	**.**
他	畏缩	作为	她	感动	它	和	然后	他	发红	和	尴尬	.

她碰了一下，他疼得龇牙咧嘴，然后羞得满脸通红。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['dʌsti] ['kʌntri] .

He	**had**	**been**	**walking**	**across**	**dusty**	**country**	**.**
他	有	到过	步行	穿过	尘土飞扬	国家	.

他一直在尘土飞扬的乡间行走。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .

He	**drew**	**back**	**the**	**foot**	**and**	**bent**	**to**	**restrain**	**her**	**.**
他	画	后退	这	脚	和	弯曲	到	抑制	她	.

他收回脚，弯下腰制住她。

['pleɪfəli] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

Playfully	**she**	**slapped**	**his**	**hand**	**away**	**.**
嬉戏地	她	被掌掴	他的	手	离开	.

她俏皮地拍开了他的手。

" [juː; jʊ][sɪt] [bæk] !

"	**You**	**sit**	**back**	**!**
"	你	坐	后退	!

你坐下吧!

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**get**	**it**	**.**
患病的	得到	它	.

我去拿。

[aɪv] [siːn] ['dɜːrti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] .

I've	**seen**	**dirty**	**feet**	**before**	**.**
我已经	已见	肮脏的	脚	前	.

我以前见过脏脚。

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃu:] [ænd; ənd] [pi:ld] [ɔ:f][ðə; ði][sɑ:k] .
" She pulled off the shoe and peeled off the sock .
" 她 拉 离开 这 鞋 和 去皮 离开 这 短袜 .

她脱下鞋子，剥掉袜子。

" [oʊ] , [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['swoʊlən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , God , it is swollen , " she said .
" 哦 , 上帝 , 它 是 肿 , " 她 说 .

"哦，天哪，它肿了，"她说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['broʊkən] , ['ʃɑ:mɑ:r] ? "
" You think it's broken , Shamar ? "
" 你 思考 它是 破碎的 , 沙马尔 ? "

"你觉得它坏了吗，沙玛？"

" [dʒʌst] [spreɪnd] . "
" Just sprained . "
" 只是 扭伤 . "

"只是扭伤了。"

" [aɪl] [get][sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ðætəl] [teɪk] [ðə; ði]
" I'll get some hot water with some MedAid in it , and that'll take the
" 患病的 得到 一些 热的 水 和 一些 - 在 它 , 和 那将 拿 这
['swelɪŋ] [aʊt] .
swelling out .
肿胀 出去 .

"我会弄些热水，加点MedAid（一种抗过敏药），这样就能消肿了。"

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" When he had his foot in the water ,
" 什么时候 他 有 他的 脚 在 这 水 ,

"当他把脚伸进水里时，

[ʃi:; ʃi][sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she sat across from him and arranged her dressing gown with a
她 卫星 穿过 从 他 和 安排 她 敷料 袍 和 一个
[koʊ'ketɪʃ] ['dʒestʃər] .
coquettish gesture .
娇媚 手势 .

她坐在他对面，娇媚地整理了一下睡袍。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
She caught him staring at the earring , and one hand went to it
她 捕捉 他 凝视 在 这 耳环 , 和 一 手 去 到 它
[kə'resɪŋli] .
caressingly .
温柔地抚摸 .

她发现他正盯着那只耳环看，于是伸手轻轻抚摸起来。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['femənɪn] [smaɪl] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] , [ʌv; əv]
She smiled that universal feminine smile of security and recklessness , of
她 微笑 那 普遍的 女性 微笑 的 安全 和 鲁莽 , 的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
invitation and rejection .
邀请 和 拒绝 .

她露出了那种女性特有的、既充满安全感又略带鲁莽、既像是邀请又像是拒绝的微笑。

" [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , " [hi:; hi]['noʊtɪd] .
" You're engaged , " he noted .
" 你是 已订婚的 , " 他 著名的 .

"你订婚了，"他说道。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	**opened**	**her**	**eyes**	**wide**	**and**	**studied**	**him**	**above**	**a**	**thumbnail**	**which**	**she**
她	打开	她	眼睛	宽的	和	研究	他	多于	一个	缩略图	哪个	她

['teɪstɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

tasted	**with**	**her**	**teeth**	**.**
尝过	和	她	牙齿	.

她睁大眼睛，透过指甲盖仔细打量着他，然后用牙齿尝了尝他指甲盖的味道。

" [aɪm][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][vɑːn] ['stʌtsmən] — " [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	**I'm**	**engaged**	**to**	**Von**	**Stutsman**	**—**	**"**	**as**	**the**	**name**	**might**	**be**	**translated**
"	我是	已订婚的	到	冯	斯图茨曼	—	"	作为	这	姓名	可能	是	翻译

— " [pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

—	**"**	**perhaps**	**you've**	**heard**	**of**	**him**	**?**
—	"	也许	你已经	听到	的	他	?

“我与冯·斯图茨曼订婚了——”这个名字可以这样翻译——“也许你听说过他？”

['hiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

He's	**important**	**in**	**the**	**Party**	**.**
他是	重要的	在	这	派对	.

他在党内地位很高。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

You	**know**	**him**	**?**	**"**
你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**in**	**the**	**Party**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	在	这	派对	?	"	她	说	.

“你是党员吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

She	**was**	**teasing**	**him**	**now**	**.**
她	曾是	戏弄	他	现在	.

她现在是在逗他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Then	**,**	**suddenly**	**:**	**"**	**Neither**	**am**	**I**	**,**
然后	,	突然	:	"	两者都不	是	我	,

然后，突然：“我也不是，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [vɑːn] ['stʌtsmən] .

but	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**join**	**if**	**I**	**become**	**Mrs**	**.**	**Von**	**Stutsman**	**.**
但	我	猜测	患病的	有	到	加入	如果	我	变得	太太	.	冯	斯图茨曼	.

但我想我如果成为冯·斯图茨曼夫人的话，就不得不加入了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**They**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn] ['terər] ,

Then	**she**	**spoke**	**,**	**and**	**he**	**was**	**frozen**	**in**	**terror**	**,**
然后	她	辐	,	和	他	曾是	冷冻	在	恐怖	,

然后她开口说话了，他吓得动弹不得。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [bʌt; bət][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	thoughts	but	of	self	-	preservation	washed	from	his	mind	.
全部	想法	但	的	自己	-	保存	洗过	从	他的	头脑	.

除了自保之外，他脑海中其他的念头都消失了。

" [jʊr; jər]['æksent][ɪz] [ənbəliːvəbli] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Your	accent	is	unbelieveably	bad	,	"	she	said	.
"	你的	口音	是	难以置信	坏的	,	"	她	说	.

"你的口音糟透了，"她说。

" [aɪm][frʌm; frəm] - , " [hi:; hi] [sed] ['leɪmli] , [æt; ət][læst] .

"	I'm	from	Zuleb	,	"	he	said	lamely	,	at	last	.
"	我是	从	-	,	"	他	说	跛行	,	在	最后的	.

"我来自祖莱布，"他最后有气无力地说。

" ['metə] — - — [ɔ:r]['i:v(ə)n] - , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	Meta	—	Gelwhops	—	or	even	Karkeqwol	,	that	makes	no	difference	.
"	元	—	-	—	或者	甚至	-	,	那	制作	不	不同之处	.

"Meta—Gelwhops—或者甚至是Karkeqwol，都无关紧要。"

['noʊbɑ:di][ɑ:n]['ɪtrə] [spi:ks] [laɪk][ju:; jʊ][du:] .

Nobody	on	Itra	speaks	like	you	do	.
无人	在	伊特拉	说话	喜欢	你	做	.

Itra 上没有人像你这样说话。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ][flæp] ['sevrəl]

So	you	must	be	from	that	planet	that	had	the	Party	in	a	flap	several
所以	你	必须	是	从	那	行星	那	有	这	派对	在	一个	瓣膜	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɜ:rθ] ,

years	ago	—	Earth	,
年	前	—	地球	,

所以你一定是来自几年前让党陷入混乱的那个星球——地球。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	He	said	nothing	.
"	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [du:] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	what	they'll	do	when	they	catch	you	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	什么	他们会	做	什么时候	他们	抓住	你	?	"	她	问	.

"你知道他们抓到你之后会怎么做吗？"她问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:loʊli] .

"	No	,	"	he	said	hollowly	.
"	不	,	"	他	说	空心地	.

"不，"他空洞地说。

" [ðeɪl] [bɪ'hed] [ju:; jʊ] .

"	They'll	behead	you	.
"	他们会	斩首	你	.

他们会砍下你的头。

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [nɑ:t][ˌʌn'kaɪndli] .

"	She	laughed	,	not	unkindly	.
"	她	笑了	,	不是	不友善的	.

她笑了，笑声并不刻薄。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] !
" If you could see yourself !
" 如果 你 可以 看 你自己 !

“如果你能看到你自己！”

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ] [lʊk] , ['ʃɑːmɑːr] .
How ridiculous you look , Shamar .
如何 荒谬的 你 看 , 沙马尔 .

沙玛尔，你看上去真滑稽。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
I wonder what your real name is , by the way ?
我 想知道 什么 你的 真实的 姓名 是 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，你的真名是什么?

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] .
Sitting with a foot in the water and looking wildly about .
坐着 和 一个 脚 在 这 水 和 寻找 疯狂地 关于 .

一只脚浸在水里，茫然地环顾四周。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [fɪks] [mɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] .
Here , let me fix more coffee and we can talk .
这里 , 让 我 使固定 更多的 咖啡 和 我们 能 讲话 .

来，我再泡杯咖啡，我们边喝边聊。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [jʊə(r)] [seɪf] [hɪr] .
" She called cheerily over her shoulder , " You're safe here .
" 她 称为 兴高采烈地 超过 她 肩膀 , " 你是 安全的 这里 .

她兴高采烈地回头喊道：“你在这里很安全。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][baɪ] .
No one will be by .
不 一 将要 是 经过 .

不会有人在旁边。

[aɪm][nɑːt] [duː] [bæk] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] .
I'm not due back until Tuesday .
我是 不是 到期的 后退 直到 周二 .

我周二才回去。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌg] .
" She brought him a steaming mug .
" 她 带来 他 一个 蒸煮 马克杯 .

她给他端来一杯热气腾腾的茶。

" [drɪŋk] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [dres] .
" Drink this while I dress .
" 喝 这 尽管 我 裙子 .

“我穿衣服的时候你喝这个。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" She disappeared into the bedroom .
" 她 消失 进入 这 卧室 .

她消失在卧室里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['rʌnɪŋ] .
He heard the shower running .
他 听到 这 淋浴 跑步 .

他听到淋浴声。

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] , [nʌm] [ænd; ənd] ['despərət] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
He **sat** **waiting** **,** **numb** **and** **desperate** **,** **and** **drank** **the** **coffee** **because** **it**
他 卫星 等待 , 麻木的 和 绝望的 , 和 喝 这 咖啡 因为 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was **there** **.**
曾是 那里 .

他麻木而绝望地坐着等待，喝着咖啡，因为咖啡就在那里。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['skæmpəd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [maɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['tredmɪl] .
His **thoughts** **scampered** **in** **the** **cage** **of** **his** **skull** **like** **mice** **on** **a** **treadmill** **.**
他的 想法 四处逃窜 在 这 笼 的 他的 颅骨 喜欢 小鼠 在 一个 跑步机 .

他的思绪在他头骨的牢笼里飞奔，就像老鼠在跑步机上一样。

[wen] [ʒei] - [ʒei] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
When **Ge** **-** **Ge** **came** **back** **,** **he** **had** **still** **not** **resolved** **the** **conflict** **within** **him** **.**
什么时候 葛 - 葛 来了 后退 , 他 有 仍然 不是 已解决 这 冲突 之内 他 .

葛葛回来的时候，他内心的冲突还没有解决。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['berfʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She **stood** **barefoot** **upon** **the** **rug** **and** **looked** **down** **at** **him** **,**
她 站立 赤脚 之上 这 小地毯 和 看起来 向下 在 他 ,

她赤着脚站在地毯上，低头看着他。

[hʌntʃt] ['mɪzrəbli] ['oʊvər][ðə; ði][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [naʊ] [ˌluːk'wɔːrm] .
hunched **miserably** **over** **the** **pan** **of** **water** **,** **now** **lukewarm** **.**
弓着背 惨痛地 超过 这 平底锅 的 水 , 现在 温 .

他可怜兮兮地弓着身子，趴在一锅已经温热的水上。

" ['haʊz] [ðə; ði] [fʊt] ? "
" **How's** **the** **foot** **?** **"**
" 怎么样 这 脚 ? "

"脚怎么样了？"

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All** **right** **.** **"**
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" **Want** **to** **take** **it** **out** **?** **"**
" 想 到 拿 它 出去 ? "

"想把它拿出来吗？"

" [aɪ] [ges] . "
" **I** **guess** **.** **"**
" 我 猜测 . "

"我想是吧。"

" [aɪl] [get][ə; eɪ] ['taʊəl] .
" **I'll** **get** **a** **towel** **.**
" 患病的 得到 一个 毛巾 .

我去拿条毛巾。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][draɪd][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [sɑːk] [ænd; ənd] [ʃuː] .
" **She** **waited** **until** **he** **had** **dried** **the** **foot** **and** **restored** **the** **sock** **and** **shoe** **.**
" 她 等待 直到 他 有 干燥 这 脚 和 恢复 这 短袜 和 鞋 .

她等到他擦干脚，把袜子和鞋子穿好后才离开。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **swelling** **was** **gone** **.**
这 肿胀 曾是 已消失 .

肿胀消退了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	stood	up	and	put	his	weight	on	it	.
他	站立	向上	和	放	他的	重量	在	它	.

他站起身，把全身的重量压在上面。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wɑːnli] .

He	smiled	wanly	.
他	微笑	微弱	.

他勉强笑了笑。

" [its] [oʊˈkeɪ] [naʊ] .

"	It's	okay	now	.
"	它是	好的	现在	.

现在没事了。

[its] [nɑːt]['broʊkən] , [aɪ] [ges] .

It's	not	broken	,	I	guess	.
它是	不是	破碎的	,	我	猜测	.

我想它应该没坏。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

"	She	gestured	him	to	the	sofa	.
"	她	做手势	他	到	这	沙发	.

她示意他坐到沙发上。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

He	complied	.
他	遵命	.

他照做了。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [pæk] ?

"	What's	in	the	field	pack	?
"	是什么	在	这	场地	盒	?

“野战包里装了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['mʌni] ?

"	Money	?
"	钱	?

“钱?

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	moved	toward	it	.
"	她	已搬	朝向	它	.

她朝它走去。

[hiː; hi][hæf][roʊz][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːrtli]['oʊpən] .

He	half	rose	to	stop	her	,	but	by	then	she	had	it	partly	open	.
他	一半	玫瑰	到	停止	她	,	但	经过	然后	她	有	它	部分	打开	.

他起身想阻止她，但那时她已经把门半开着了。

" [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɪlz] .

"	My	,	"	she	said	,	bringing	out	a	thick	sheaf	of	bills	.
"	我的	,	"	她	说	,	带来	出去	一个	厚的	捆	的	账单	.

“我的天哪，”她说着，掏出一大叠钞票。

[ʃi:; ʃi] ['rɪpld] [ðem; ðəm] ['senʃuəsli] .
She rippled them sensuously .
她 涟漪 他们 感性地 .

她撩拨着它们，动作充满诱惑。

" ['prɪti] .
" Pretty .
" 漂亮的 .

“漂亮的。

['veri] , ['veri] ['prɪti] .
Very , very pretty .
非常 , 非常 漂亮的 .

非常非常漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
" She examined them for texture and appearance .
" 她 检查 他们 为了 质地 和 外貌 .

她仔细检查了它们的质地和外观。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , ['ʃɑ:mɑ:r] .
" They look good , Shamar .
" 他们 看 好的 , 沙马尔 .

“它们看起来不错，沙马尔。”

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [ten] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd]
I'll bet it would cost ten million dollars in research on paper and ink and
患病的 赌注 它 会 成本 十 百万 美元 在 研究 在 纸 和 墨水 和
['prɛsəz, 'prɛsɪz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
presses to do this kind of a job .
出版社 到 做 这 种类 的 一个 工作 .

我敢打赌，要完成这项工作，光是纸张、油墨和印刷机的研究就要花费一千万美元。

['oʊnli] [ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd] .
Only another government has got that kind of money to throw around .
仅有的 其他 政府 有 得到 那 种类 的 钱 到 扔 大约 .

只有其他政府才有那么多钱可以随意挥霍。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ['kerləsli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" She tossed the currency carelessly beside him and came to sit at his side
" 她 抛掷 这 货币 粗心大意 旁 他 和 来了 到 坐 在 他的 边
.
:
.

她漫不经心地把钱扔在他旁边，然后走到他身边坐下。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She took his hand .
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

[hɜ:r; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
Her hand was warm and gentle .
她 手 曾是 温暖的 和 温和的 .

她的手温暖而温柔。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['ʃɑ:mɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Tell me , Shamar , " she said .
" 告诉 我 , 沙马尔 , " 她 说 .

“告诉我，沙玛尔，”她说。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Tell me all about it .**
" 告诉 我 全部 关于 它 .

"把事情的来龙去脉都告诉我。"

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['iːzəli] [spaɪz] [ɑːr; ər] [træpt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , ['ʃɑːmɑːr] [toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nʌm] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" **So this is how easily spies are trapped in real life , Shamar told himself with numb disbelief .**
" 所以 这 是 如何 容易地 间谍 是 被困 在 真实的 生活 , 沙马尔 讲述 他自己 和 麻木的 怀疑 .

"原来间谍在现实生活中这么容易落网啊，"沙马尔麻木地难以置信地对自己说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [æt; ət] [fɜːrst] .
The story came out slowly and hesitantly at first .
这 故事 来了 出去 缓慢地 和 犹豫地 在 第一的 .

故事一开始讲述得缓慢而犹豫。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
She said nothing until he had finished .
她 说 没有什么 直到 他 有 完成的 .

直到他说完，她才开口说话。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ?
" **And that's all ?**
" 和 那就是 全部 ?

"就这些吗？"

[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
You really believe that , don't you ?
你 真的 相信 那 , 不 你 ?

你真这么认为，是吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [dʌz] , [tuː] .
And I guess your government does , too .
和 我 猜测 你的 政府 做 , 也 .

我想你们政府也是这么想的。

[ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [dʒʌst] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
That all we need is just some little idea or something .
那 全部 我们 需要 是 只是 一些 小的 主意 或者 某物 .

我们需要的可能只是一些想法之类的东西。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" **She turned away from him .**
" 她 转向 离开 从 他 .

她转过身去，不理他。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But of course , that's neither here nor there , is it ?**
" 但 的 课程 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 是 它 ?

"当然，这跟我们现在讨论的无关，不是吗？"

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [taɪp] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .
I never imagined an adventurer type would look like you .
我 绝不 想象 一个 冒险家 类型 会 看 喜欢 你 .

我从没想过冒险家会长得像你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['ɑːnɪst] [vɔɪs] .
You have such a soft , honest voice .
你 有 这样的 一个 柔软的 , 诚实的 嗓音 .

你的声音如此温柔真挚。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
As **a** **little** **girl** **,**
作为 一个 小的 女孩 ,

小时候，

[aɪ] ['piktʃəd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [tænd] ['dezərt][ʃiːk; ʃeɪk][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ;
I **pictured** **myself** **being** **carried** **off** **by** **a** **tanned** **desert** **sheik** **on** **a** **camel** **;**
我 如图所示 我 存在 携带 离开 经过 一个 晒黑的 沙漠 酋长 在 一个 骆驼 ;

我幻想自己被一位皮肤黝黑的沙漠酋长骑着骆驼带走；

[ænd; ənd][oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] !
and **oh** **,** **he** **was** **lean** **and** **handsome** **!**
和 哦 , 他 曾是 倾斜 和 英俊的 !

哦，他身材修长，相貌英俊！

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] ['hevi] [lɪps][ænd; ənd][hændz][laɪk]['aɪərn] !
With **dark** **flashing** **eyes** **and** **murderously** **heavy** **lips** **and** **hands** **like** **iron** **!**
和 黑暗的 闪烁 眼睛 和 残忍地 重的 嘴唇 和 双手 喜欢 铁 !

有着黑暗闪烁的眼睛、沉重而充满杀气的嘴唇和铁一般的双手！

[wel] , [ðæts] [laɪf] , [aɪ] [ges] .
Well **,** **that's** **life** **,** **I** **guess** **.**
出色地 , 那就是 生活 , 我 猜测 .

唉，这就是人生吧。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She** **stood** **and** **paced** **the** **room** **.**
" 她 站立 和 踱步 这 房间 .

她站起身，在房间里踱来踱去。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" **Let** **me** **think** **.**
" 让 我 思考 .

让我想想。

[wiːl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['flaɪər][ɪn] - [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [nekst] ['tuːzdeɪ] .
We'll **pick** **up** **a** **flyer** **in** **Zelonip** **when** **we** **catch** **the** **bus** **next** **Tuesday** **.**
出色地 挑选 向上 一个 传单 在 - 什么时候 我们 抓住 这 公共汽车 下一个 周二 .

我们下周二坐公交车去泽洛尼普的时候会拿一份传单。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [weɪ] ? "
How **much** **does** **the** **money** **weigh** **?** **"**
如何 很多 做 这 钱 称重 ? "

这笔钱有多重?

" ['eɪti] [paʊndz] . "
" **Eighty** **pounds** **.** **"**
" 八十 磅 . "

“八十英镑。”

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ɪn][maɪ][bæg] .
" **I** **can** **carry** **about** **10** **pounds** **in** **my** **bag** **.**
" 我 能 携带 关于 - 磅 在 我的 包 .

我的包里大约能装10磅重的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [fiːld] [pæk] .
You **can** **take** **your** **field** **pack** **.**
你 能 拿 你的 场地 盒 .

你可以带上你的野战背包。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
How **much** **is** **in** **it** **?**
如何 很多 是 在 它 ?

里面有多少?

['θɜːrti] [paʊndz] ?
Thirty **pounds** **?**
三十 磅 ?

三十英镑?

['ðætəl] [liːv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [θruː] [ɑːn]['ekstrə]['tʃɑːrdʒɪz] .
That'll **leave** **about** **forty** **which** **we** **can** **ship** **through** **on** **extra** **charges** **.**
那将 离开 关于 四十 哪个 我们 能 船 通过 在 额外的 收费 .

这样一来，大概还剩下四十件我们可以额外收费寄出。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] - ,
Then **,** **when** **we** **get** **to** **Xxla** **,**
然后 , 什么时候 我们 得到 到 - ,

然后，当我们到达 Xxla 时，

[aɪ][kæn; kən][haɪd][juː; jʊ][aʊt][ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] . "
I **can** **hide** **you** **out** **in** **an** **apartment** **over** **on** **the** **East** **side** **.** **"**
我 能 隐藏 你 出去 在 一个 公寓 超过 在 这 东方 边 . "

我可以把你藏在东边的一间公寓里。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][rʌn][ə; eɪ][rɪsk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Why** **would** **you** **run** **a** **risk** **like** **that** **for** **me** **?**
" 为什么 会 你 跑步 一个 风险 喜欢 那 为了 我 ?

“你为什么要为我冒这样的风险？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
She **brushed** **the** **hair** **from** **her** **face** **.**
她 刷过 这 头发 从 她 脸 .

她拂开挡在脸上的头发。

" [lets] [seɪ] — [wʌt] ?
" **Let's** **say** **—** **what** **?**
" 我们来吧 说 — 什么 ?

比如说——什么?

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] ['hoʊpləs] .
I **don't** **really** **think** **you** **can** **make** **it** **,** **because** **it's** **so** **hopeless** **.**
我 不 真的 思考 你 能 制作 它 , 因为 它是 所以 绝望 .

我觉得你不太可能成功，因为希望渺茫。

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [wʌnz] [huː] ,
But **maybe** **,** **just** **maybe** **,** **you** **might** **be** **one** **of** **the** **rare** **ones** **who** **,**
但 或许 , 只是 或许 , 你 可能 是 一 的 这 稀有的 一个 WHO ,

但或许，你就是那极少数人之一，

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [raɪt] , [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
if **he** **plays** **his** **cards** **right** **,** **can** **beat** **the** **system** **.**
如果 他 演出 他的 牌 正确的 , 能 打 这 系统 .

如果他策略得当，就能战胜体制。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [likt] !
I **love** **to** **see** **them** **licked** **!**
我 爱 到 看 他们 舔过 !

我喜欢看它们被舔!

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ][klɜːrk] .
" **Well** **,** **I'm** **a** **clerk** **.**
" 出色地 , 我是 一个 职员 .

“嗯，我是个职员。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['loʊli] [klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Just a lowly clerk in one of the Party offices .
只是 一个 卑微的 职员 在 一 的 这 派对 办公室 .

只是党政部门里一个不起眼的小职员。

[aɪ][met][vɑːn] ['stʌtsmən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
I met Von Stutsman a year ago .
我 遇见 冯 斯图茨曼 一个 年 前 .

我一年前认识了冯·斯图茨曼。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
This is his cabin .
这 是 他的 舱 .

这是他的小屋。

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
He lets me use it .
他 让我们 我 使用 它 .

他让我用它。

" ['hiːz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːrs] ['hʌzbənd] [mə'tɪriəl] .
" He's older than I am ; but there's worse husband material .
" 他是 老 比 我 是 ; 但 有 更糟 丈夫 材料 .

“他比我年纪大；但还有更糟糕的丈夫人选。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,
But then again ,
但 然后 再次 ,

但话说回来，

['hiːz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][kəm'bainz] [wei] [aʊt][ɪn]
he's about to be transferred to one of the big agricultural combines way out in
他是 关于 到 是 转移 到 一 的 这 大的 农业 组合 方式 出去 在
[ðə; ði] ['buːndɑːks] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] .
the boondocks where there's no excitement at all .
这 偏远地区 在哪里 有 不 激动 在 全部 .

他即将被调到偏远地区的大型农业联合收割机上，那里一点也不刺激。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][oʊld][men][ænd; ənd] ['pesnts] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Just little old ladies and little old men and peasants having children .
只是 小的 老的 女士们 和 小的 老的 男人 和 农民 拥有 孩子们 .

全是些老太太、老头和农民在生孩子。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪti][gɜːrl] .
" I'm a city girl .
" 我是 一个 城市 女孩 .

我是个城里姑娘。

[aɪ][laɪk] - .
I like Xxla .
我 喜欢 - .

我喜欢Xxla。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ʌp][ðə; ði] [fluː] .
And if I marry him , all that goes up the flue .
和 如果 我 结婚 他 , 全部 那 去 向上 这 烟道 .

如果我嫁给他，这一切都会付诸东流。

[aɪl] [biː; bi] [məˈruːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gɑːd] [noʊz] [wer] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I'll	be	marooned	with	him	,	God	knows	where	,	for	years	.
患病的	是	被困	和	他	,	上帝	知道	在哪里	,	为了	年	.

我将会和他一起被困在某个地方，天知道会在哪里，长达数年。

[stʌk] , [dʒʌst] [stʌk] .

Stuck	,	just	stuck	.
卡住	,	只是	卡住	.

卡住了，彻底卡住了。

" [stɪl] — [hiː; hi][ɪz][vɑːn] ['stʌtsmən] , [ænd; ənd]['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

"	Still	—	he	is	Von	Stutsman	,	and	he's	on	his	way	up	.
"	仍然	—	他	是	冯	斯图茨曼	,	和	他是	在	他的	方式	向上	.

"不过——他可是冯·斯图茨曼，而且他正在崛起。"

['evriwʌn] [sez] [ðæt] .

Everyone	says	that	.
每个人	说道	那	.

大家都这么说。

[ten] , ['twenti] ['jɪrz] , ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][tɑːp] .

Ten	,	twenty	years	,	he'll	be	back	to	Xxla	,	and	he'll	come	back	on	top	.
十	,	二十	年	,	地狱	是	后退	到	-	,	和	地狱	来	后退	在	顶部	.

十年、二十年后，他会回到 Xxla，重回巅峰。

" [oʊ] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] !

"	Oh	.	.	.	I	don't	know	what	I	want	to	do	!
"	哦	.	.	.	我	不	知道	什么	我	想	到	做	!

"哦……我不知道我想做什么！"

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

If	I	marry	him	,	I	can	get	all	the	things	I've	always	wanted	.
如果	我	结婚	他	,	我	能	得到	全部	这	事物	我已经	总是	通缉	.

如果我嫁给他，我就能得到我一直想要的一切。

[pəˈzɪʃ(ə)n] , [sɪˈkjʊrəti] .

Position	,	security	.
位置	,	安全	.

职位，安全。

['hiːz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət]['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ][naɪs] [gai] .

He's	older	than	I	am	,	but	he's	really	a	nice	guy	.
他是	老	比	我	是	,	但	他是	真的	一个	好的	盖伊	.

他比我年纪大，但他人真的很好。

[its] [dʒʌst] [ðæt] ['hiːz] [dʌl] .

It's	just	that	he's	dull	.
它是	只是	那	他是	乏味的	.

只是他这个人很无趣。

[hiː; hi][kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːrti] , ['pɑːrti] , ['pɑːrti] .

He	can't	talk	about	anything	but	Party	,	Party	,	Party	.
他	不能	讲话	关于	任何事物	但	派对	,	派对	,	派对	.

他除了派对、派对、派对，什么都说不出来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][fɔːr; fər] .

"	That's	what	I	came	out	to	this	cabin	for	.
"	那就是	什么	我	来了	出去	到	这	舱	为了	.

"这就是我来这间小屋的目的。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] .

To	think	things	over	,	to	try	to	get	things	straightened	out	.
到	思考	事物	超过	,	到	尝试	到	得到	事物	拉直	出去	.

仔细考虑一下，努力把事情理顺。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

And	**then**	**you**	**came**	**along**	**.**
和	然后	你	来了	沿着	.

然后你就出现了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃɪp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Maybe	**it**	**gives**	**me**	**a**	**chance**	**for**	**something**	**exciting**	**before**	**I**	**ship**	**off**	**to**	**the**
或许	它	给予	我	一个	机会	为了	某物	激动人心	前	我	船	离开	到	这

['buːndɑːks] .

boondocks	**.**
偏远地区	.

也许这能让我在被派往偏远地区之前体验一些刺激的事情。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	**that**	**make**	**sense**	**to**	**you**	**?**
做	那	制作	感觉	到	你	?

你觉得这样说得通吗?

" [aɪl] [get] ['mærid] [ænd; ənd][sɪt][aʊt][ðer; ðər] ,

"	**I'll**	**get**	**married**	**and**	**sit**	**out**	**there**	**,**
"	患病的	得到	已婚	和	坐	出去	那里	,

"我会结婚，然后坐在那里。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['mægəziːn] [ænd; ənd] [smaɪl] ['swiːtli] [tuː; tə]

and	**I'll**	**turn**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**Party**	**magazine**	**and**	**smile**	**sweetly**	**to**
和	患病的	转动	这	页面	的	这	派对	杂志	和	微笑	甜蜜地	到

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

我会翻阅党刊，然后独自露出甜蜜的微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [seɪ] , - [dɪr] ?

Because	**,**	**you**	**see**	**,**	**I'll**	**always**	**be**	**able**	**to**	**lean**	**forward**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Dear**	**?**
因为	,	你	看	,	患病的	总是	是	有能力的	到	倾斜	向前	和	说	,	-	亲爱的	?

因为，你看，我总能向前倾身说："亲爱的?

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [helpt] [haɪd][æn; ən] [ɜːrθ] [spaɪ][ɪn] - . -

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**I**	**helped**	**hide**	**an**	**Earth**	**spy**	**in**	**Xxla**	**.**	**'**
一次	之上	一个	时间	,	我	帮助	隐藏	一个	地球	间谍	在	-	.	-

从前，我曾帮助一名地球间谍藏匿在Xxla星球上。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [nɑːk] [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌns] . . . .

And	**that'll**	**knock**	**that**	**silly**	**and**	**self**	**-**	**satisfied**	**look**	**off**	**his**	**face**	**for**	**once**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那将	敲	那	愚蠢的	和	自己	-	使满意	看	离开	他的	脸	为了	一次	.	.	.	.

这样一来，他脸上那副愚蠢自鸣得意的表情就总算消失了.....

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

Oh	**,**	**I**	**don't**	**know**	**!**
哦	,	我	不	知道	!

哦，我不知道!

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

Let	**me**	**alone**	**!**
让	我	独自的	!

别烦我!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

"	**With**	**that**	**,**	**she**	**fled**	**to**	**the**	**bedroom**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**behind**
"	和	那	,	她	逃亡	到	这	卧室	和	猛烈抨击	这	门	在后面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

"说完，她逃进了卧室，砰地一声关上了门。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɔbiŋ] [ˈhelpləsli] .

He	could	hear	her	sobbing	helplessly	.
他	可以	听到	她	啜泣	无助地	.

他能听到她无助的啜泣声。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

In	the	afternoon	,	she	came	out	.
在	这	下午	,	她	来了	出去	.

下午，她出来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

He	had	fallen	asleep	.
他	有	倒下	睡着了	.

他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .

She	shook	him	gently	to	waken	him	.
她	摇晃	他	轻轻地	到	唤醒	他	.

她轻轻摇醒了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙玛尔之战(Shamar's War)
第2/3页

" [eɪ] ? [oʊ] ! [hʌ] ?
" Eh ? Oh ! Huh ?
" 嗯 ? 哦 ! 嗯 ?

"咦？哦！嗯？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] .
" He smiled foolishly .
" 他 微笑 愚蠢地 .

他傻笑了。

" [wɑːʃ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Wash up in there , " she told him .
" 洗 向上 在 那里 , " 她 讲述 他 .

"去里面洗漱一下，"她对他说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [bluː] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'm sorry I blew up on you this morning .
" 我是 对不起 我 吹 向上 在 你 这 早晨 .

"对不起，我今天早上对你发脾气了。"

[aɪl] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] .
I'll cook something .
患病的 厨师 某物 .

我来做点吃的。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn] ['stiːmɪŋ] ['plætərz]
" When he came back , she was serving them their dinner on steaming platters
" 什么时候 他 来了 后退 , 她 曾是 服务 他们 他们的 晚餐 在 蒸煮 拼盘
.
:
.

"他回来的时候，她正用热气腾腾的盘子给他们盛晚餐。"

" [lʊk] , [ʒei] - [ʒei] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] ['kɔːfi] .
" Look , Ge - Ge , " he said over coffee .
" 看 , 葛 - 葛 , " 他 说 超过 咖啡 .

"哥哥，你看，"他一边喝咖啡一边说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .
" You don't like your government .
" 你 不 喜欢 你的 政府 .

你不喜欢你的政府。

[wiːl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
We'll help you out .
出色地 帮助 你 出去 .

我们会帮助你。

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [aɪ'diːə] .
There's this Galactic Federation idea .
有 这 银河 联邦 主意 .

还有银河联邦这个构想。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌltʃər] .
" He explained to her the cross - fertilization of the two cultures .
" 他 解释 到 她 这 叉 - 受精 的 这 二 文化 .

他向她解释了两种文化的相互影响。

" ['ʃɑːmɑːr] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['ɝːθs] [prə'poʊz(ə)l] ?
" Shamar , my friend , " she said , " did you see Earth's proposal ?
" 沙马尔 , 我的 朋友 , " 她 说 , " 做过 你 看 地球的 提议 ?

"沙玛尔，我的朋友，"她说，"你看到地球的提案了吗？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .
There was nothing in it about giving us an interstellar drive .
那里 曾是 没有什么 在 它 关于 给予 我们 一个 星际穿越 驾驶 .

里面根本没有提到要给我们提供星际引擎。

[wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ɜːrθ] [ɔːl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['fræn,tʃaɪziz] .
We were required to give Earth all transportation franchises .
我们 是 必需的 到 给 地球 全部 运输 特许经营 .

我们被要求将所有运输特许经营权授予地球。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ]
The organization you used to work for was to be given , as I
这 组织 你 用过的 到 工作 为了 曾是 到 是 给定 , 作为 我
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
remember it ,
记住 它 ,

我记得你以前工作的那个机构要被移交给.....

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['naɪnti] - [naɪn] [jɪr] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ɜːrθ] - ['ɪtrə] ['kɑːmɜːrs] .
an exclusive ninety - nine year right to carry all Earth - Itra commerce .
一个 独家的 九十 - 九 年 正确的 到 携带 全部 地球 - 伊特拉 商业 .

获得为期九十九年的独家经销权，可承销 Earth-Itra 的所有商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['dɪdnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was all covered in the newspapers , didn't you see it ?
它 曾是 全部 涵盖 在 这 报纸 , 没有 你 看 它 ?

报纸上都报道过了，你没看到吗?

" ['ʃɑːmɑːr] [sed] , " [wel] , [naʊ] , [aɪm][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" Shamar said , " Well , now , I'm not familiar with the details .
" 沙马尔 说 , " 出色地 , 现在 , 我是 不是 熟悉的 和 这 细节 .

沙马尔说："嗯，现在，我对细节不太了解。"

[aɪ] ['wɔznt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I wasn't keeping up with them .
我 不是 保持 向上 和 他们 .

我没能跟上他们的进度。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːrkt] [aʊt] .
But I'm sure these things could be , you know , worked out .
但 我是 当然 这些 事物 可以 是 , 你 知道 , 工作 出去 .

但我相信这些事情是可以解决的。

['meɪbi] , [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv]
Maybe , for Security reasons , we didn't want to give you the interstellar drive
或许 , 为了 安全 原因 , 我们 没有 想 到 给 你 这 星际穿越 驾驶
[raɪt] [ɔːf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

或许是出于安全考虑，我们一开始并不想把星际驱动器交给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk][ðer; ðər] .
but you can appreciate our logic there .
但 你 能 欣赏 我们的 逻辑 那里 .

但你应该能理解我们的逻辑。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [wel] , [laɪk] [juː 'es] , [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['plænɪt] ,

Once	we	saw	you	were	,	well	,	like	us	,	a	peace	-	loving	planet	,
一次	我们	锯	你	是	,	出色地	,	喜欢	我们	,	一个	和平	-	爱	行星	,

一旦我们发现你们和我们一样，是一个热爱和平的星球，

[wʌns] [juːd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

once	you'd	changed	your	government	to	a	democracy	,
一次	你会	已更改	你的	政府	到	一个	民主	,

一旦你把政府体制改为民主制，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . "

you	would	see	it	our	way	and	you'd	have	no	complaints	on	that	score	.	"
你	会	看	它	我们的	方式	和	你会	有	不	投诉	在	那	分数	.	"

你会认同我们的观点，在这方面你也不会有任何抱怨。

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Let's	not	talk	politics	,	"	she	said	wearily	.
"	我们来吧	不是	讲话	政治	,	"	她	说	疲劳	.

“我们还是别谈政治了，”她疲惫地说。

" ['meɪbi] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] .

"	Maybe	it's	what	you	say	,	and	I'm	just	naturally	suspicious	.
"	或许	它是	什么	你	说	,	和	我是	只是	自然	可疑的	.

“也许是你这么说，而我天生就比较多疑。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	want	to	talk	about	it	.	"
我	不	想	到	讲话	关于	它	.	"

我不想谈论这件事。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] —

"	Well	,	I	was	just	trying	to	help	—
"	出色地	,	我	曾是	只是	尝试	到	帮助	—

“我只是想帮忙而已——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪk'sploʊʒn] .

"	The	sentence	was	interrupted	by	a	monstrous	explosion	.
"	这	句子	曾是	中断	经过	一个	滔天	爆炸	.

话音未落，一声巨响打断了这句话。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

" ['ʃɑːmɑːr] [kraɪd] .

"	Shamar	cried	.
"	沙马尔	哭	.

沙玛尔哭了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [oʊ] , [ðæt] , " [ʒei] - [ʒei] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

"	Oh	,	that	,	"	Ge	-	Ge	said	,	shaking	off	the	effects	.
"	哦	,	那	,	"	葛	-	葛	说	,	摇晃	离开	这	效果	.

“哦，那个啊，”格格说着，甩了甩头，似乎摆脱了那种感觉。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['testɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dæmd] ['ɔ:təmeɪtɪd] ['fæktriz; 'fæktəriz][tu:; tə]
" They were probably testing one of their damned automated factories to
" 他们 是 大概 测试 一 的 他们的 该死的 自动化 工厂 到
[si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sploʊʒn] [pru:f] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
see if it was explosion proof and it wasn't .
看 如果 它 曾是 爆炸 证明 和 它 不是 .

“他们可能是在测试他们那该死的自动化工厂，看看它是否防爆，结果发现它不防爆。”

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

“IV

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʒei] - [ʒei] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:mɑ:r] .
During the week alone in the cabin , Ge - Ge fell in love with Shamar .
期间 这 星期 独自的 在 这 舱 , 葛 - 葛 跌倒 在 爱 和 沙马尔 .

在小屋里独自待的那一周里，格格爱上了沙玛。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ?
" What will I do when they catch you ?
" 什么 将要 我 做 什么时候 他们 抓住 你 ?

“如果他们抓到你，我该怎么办？”

[aɪl] [daɪ] , ['ʃɑ:mɑ:r] !
I'll die , Shamar !
患病的 死 , 沙马尔 !

我会死的，沙玛！

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə] - , [wi:l] [haɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [tu:] [maɪs] , ['sʌmwer] .
We'll go to Xxla , we'll hide away as quietly as two mice , somewhere .
出色地 去 到 - , 出色地 隐藏 离开 作为 悄悄 作为 二 小鼠 , 某处 .

我们会去 Xxla，我们会像两只老鼠一样悄悄地躲起来，找个地方藏起来。

[wi:; wi][wəʊnt][goʊ][aʊt] .
We won't go out .
我们 惯于 去 出去 .

我们不会出去。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ə'loʊn][bʌt; bət] [tə'geðər] , [bɪ'haɪnd][kloʊzd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʃeɪdz] .
The two of us , alone but together , behind closed doors and drawn shades .
这 二 的 我们 , 独自的 但 一起 , 在后面 关闭 门 和 绘制 色调 .

我们两人，独自一人，却又形影不离，在紧闭的房门和拉上的窗帘后。

['noʊbɑ:di] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
Nobody will ever know about us .
无人 将要 曾经 知道 关于 我们 .

永远不会有人知道我们的存在。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['piːp(ə)l] .

We'll	be	the	invisible	people	.
出色地	是	这	无形的	人们	.

我们将成为隐形人。

" ['ʃɑːmɑːr] [prəu'testid] .

"	Shamar	protested	.
"	沙马尔	抗议	.

沙马尔提出抗议。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋz] [dʌn] [ə'baʊt][jʊr; jər]

"	I	don't	see	how	we	can	ever	be	secure	until	something's	done	about	your
"	我	不	看	如何	我们	能	曾经	是	安全的	直到	某样东西	完毕	关于	你的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

“除非你们的政府有所作为，否则我看不出我们如何才能获得安全感。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [riːtʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [aɪl] [biː; bi]

As	long	as	you	don't	reach	some	kind	of	agreement	with	Earth	,	I'll	be
作为	长的	作为	你	不	抵达	一些	种类	的	协议	和	地球	,	患病的	是

[æn; ən] ['aʊtlɔː] .

an	outlaw	.
一个	取缔	.

只要你们不和地球达成某种协议，我就是个亡命之徒。

[aɪl] [biː; bi][əˈfreɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪl] [tæp][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

I'll	be	afraid	any	minute	they'll	tap	my	shoulder	and	come	and	take	me	away
患病的	是	害怕的	任何	分钟	他们会	轻敲	我的	肩膀	和	来	和	拿	我	离开

.

:
.

我害怕他们随时会拍拍我的肩膀，然后把我带走。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp] ['ʌndər] [ðæt] .

I	don't	think	we	could	hold	up	under	that	.
我	不	思考	我们	可以	抓住	向上	在下面	那	.

我觉得我们撑不下去。

[wiːd] [biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][noʊ][taɪm] .

We'd	be	at	each	other	in	no	time	.
我们会	是	在	每个	其他	在	不	时间	.

我们很快就会碰面。

" [ʃiː; ʃi] [wept] ['kwaɪətli] .

"	She	wept	quietly	.
"	她	哭泣	悄悄	.

她默默地哭泣着。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][dʌg] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

The	last	day	in	the	cabin	,	they	went	out	and	dug	up	the	rest	of	the	money	.
这	最后的	天	在	这	舱	,	他们	去	出去	和	挖	向上	这	休息	的	这	钱	.

在小木屋的最后一天，他们出去把剩下的钱都挖了出来。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	trip	to	Xxla	took	place	without	incident	.
这	旅行	到	-	采取	地方	没有	事件	.

前往 Xxla 的旅程顺利进行，没有发生任何意外。

[ʒei] - [ʒei] ['rentɪd] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['seɪfli] [tʃekt] [ɪn] .

Ge	-	Ge	rented	an	apartment	for	him	,	and	he	safely	checked	in	.
葛	-	葛	租来的	一个	公寓	为了	他	,	和	他	安全	已检查	在	.

哥哥帮他租了一套公寓，他安全入住。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

She	**went**	**shopping**	**for**	**food**	**and**	**clothing**	**.**
她	去	购物	为了	食物	和	衣服	.

她去购物买了食物和衣服。

[ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Thereafter	**she**	**came**	**nearly**	**every**	**evening**	**.**
此后	她	来了	几乎	每一个	晚上	.

此后她几乎每天晚上都来。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

They	**would**	**eat**	**and**	**she**	**would**	**reveal**	**the**	**inconsequential**	**details**	**of**	**the**	**office**
他们	会	吃	和	她	会	揭示	这	无关紧要的	细节	的	这	办公室

[reɪˈʒiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spoʊzd] .

regime	**to**	**which**	**she**	**was**	**daily**	**exposed**	**.**
政权	到	哪个	她	曾是	日常的	裸露	.

他们会一起吃饭，她会透露她每天接触到的办公室制度中一些无关紧要的细节。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['præktɪs] - [ænd; ənd] [nek] [ə; eɪ]

After	**dinner**	**,**	**they**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**practice**	**Itraian**	**and**	**neck**	**a**
后	晚餐	,	他们	会	坐	在	这	活的	房间	和	实践	-	和	脖子	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

晚饭后，他们会坐在客厅里练习伊特拉扬语，并互相亲热一番。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] .

Then	**she**	**would**	**go**	**home**	**.**
然后	她	会	去	家	.

然后她就会回家。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruː'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

One	**day**	**,**	**after**	**a**	**month**	**of**	**this**	**routine**	**,**	**she**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**and**
一	天	,	后	一个	月	的	这	常规	,	她	扔	她自己	进入	他的	武器	和

['sɒbd] ,

sobbed	**,**
啜泣	,

一个月后，有一天，她突然扑进他的怀里嚎啕大哭。

" [aɪ] [geɪv] [vɑːn] ['stʌtsmən] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪŋ] [tə'deɪ] .

"	**I**	**gave**	**Von**	**Stutsman**	**back**	**his**	**earring**	**today**	**.**
"	我	给予	冯	斯图茨曼	后退	他的	耳环	今天	.

“今天我把耳环还给了冯·斯图茨曼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**was**	**the**	**only**	**fair**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	这	仅有的	公平的	事物	到	做	.

这是唯一公平的做法。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

I'm	**afraid**	**he**	**knows**	**about**	**us**	**.**
我是	害怕的	他	知道	关于	我们	.

恐怕他已经知道我们的事了。

['hiːz] [hæd; həd][ˌem 'iː] [wɑːtʃt] .

He's	**had**	**me**	**watched**	**.**
他是	有	我	观看	.

他派人监视我。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] .

I	**know**	**he**	**has**	**.**
我	知道	他	有	.

我知道他有。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	admitted	it	was	another	man	.
我	承认	它	曾是	其他	男人	.

我承认那是另一个人。

" ['ʃɑːmɑːr] [held] [hɜːr; hər] ['tensli] .

"	Shamar	held	her	tensely	.
"	沙马尔	握住	她	紧张地	.

沙玛尔紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] .

She	broke	away	.
她	打破	离开	.

她挣脱了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] - , [juː; jʊ] ['sʌfərd] [æm'niːʒə] ,

"	You	were	born	in	Zuleb	,	you	suffered	amnesia	,
"	你	是	出生	在	-	,	你	遭受	健忘症	,

你出生在祖莱布，你患有失忆症，

[juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] .

you	woke	up	in	a	ditch	one	morning	without	papers	.
你	觉醒	向上	在	一个	沟	一	早晨	没有	文件	.

一天早上，你醒来发现自己躺在沟里，身上没有任何证件。

[juːv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['wɜːrkər] [sɪns] .

You've	been	an	itinerant	worker	since	.
你已经	到过	一个	流动	工人	自从	.

你从那时起就一直过着四处奔波的生活。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] .

Things	like	that	happen	all	the	time	.
事物	喜欢	那	发生	全部	这	时间	.

这种事经常发生。

[juː; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

You	hit	a	big	lottery	ticket	a	few	months	ago	.
你	打	一个	大的	彩票	票	一个	很少	几个月	前	.

几个月前你中了彩票大奖。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	told	him	that	.
我	讲述	他	那	.

我告诉过他。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	can	he	check	it	?	"
如何	能	他	查看	它	?	"

他该如何核实呢?

" [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pepərz] ? "

"	You	told	him	I	didn't	have	any	papers	?	"
"	你	讲述	他	我	没有	有	任何	文件	?	"

你告诉他我没有证件?

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['pepərz] — [ðə; ðiː] [d'rɪftəz] , ['piːp(ə)l] [ðæt] [duː] ['kæʒuəl] ['leɪbər] ,

"	Millions	of	people	don't	have	any	papers	—	the	drifters	,	people	that	do	casual	labor	,
"	百万	的	人们	不	有	任何	文件	—	这	流浪者	,	人们	那	做	随意的	劳动	,

"数以百万计的人没有任何证件——流浪汉、临时工，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [dəunt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

the	people	that	don't	work	at	all	.
这	人们	那	不	工作	在	全部	.

那些根本不工作的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['pepərz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni] [wei] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][juː; jʊ] .

The	thing	is	,	without	papers	he	doesn't	have	any	way	to	check	on	you	.
这	事物	是	,	没有	文件	他	不	有	任何	方式	到	查看	在	你	.

问题是，没有证件，他就没办法查到你的身份。

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪŋ] .

Oh	,	you	should	have	seen	his	face	when	I	gave	him	back	his	earring	.
哦	,	你	应该	有	已见	他的	脸	什么时候	我	给予	他	后退	他的	耳环	.

哦，你应该看看我把耳环还给他时他的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['lɪvɪd] .

He	was	absolutely	livid	.
他	曾是	绝对地	铁青	.

他当时气疯了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] .

I	didn't	think	he	had	it	in	him	.
我	没有	思考	他	有	它	在	他	.

我没想到他有这个能力。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][maɪ][dʒɑːb] [naʊ] .

I	suppose	I'll	have	to	quit	my	job	now	.
我	认为	患病的	有	到	辞职	我的	工作	现在	.

看来我得辞职了。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd]['pepərz][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] !

Oh	,	if	you	only	had	papers	so	we	could	be	married	!
哦	,	如果	你	仅有的	有	文件	所以	我们	可以	是	已婚	!

唉，要是你拥有结婚证就好了，那样我们就可以结婚了！

" [ʒei] - [dʒiːz] [muːd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] .

"	Ge	-	Ge's	mood	,	that	evening	,	alternated	between	despair	and	optimism	.
"	葛	-	ge的	情绪	,	那	晚上	,	交替	之间	绝望	和	乐观	.

"那天晚上，爷爷的情绪在绝望和乐观之间摇摆不定。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mə'roʊs][ænd; ənd] ['restləs] .

In	the	end	,	she	was	morose	and	restless	.
在	这	结尾	,	她	曾是	忧郁	和	不安	.

最后，她变得忧郁焦躁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , " [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "

She	repeated	several	times	,	"	I	just	don't	know	what's	going	to	happen	to	us	.	"
她	重复	一些	时代	,	"	我	只是	不	知道	是什么	去	到	发生	到	我们	.	"

她反复说道："我真的不知道我们以后会怎么样。"

" [ʒei] - [ʒei] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [spend][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][aʊt]

"	Ge	-	Ge	,	"	he	said	,	"	I	can't	spend	my	life	in	this	apartment	I've	got	to	get	out	.	"	:	"	.	"
"	葛	-	葛	,	"	他	说	,	"	我	不能	花费	我的	生活	在	这	公寓	我已经	得到	到	得到	出去	.	"				

"爷爷，"他说，"我不能一辈子都待在这个公寓里，我必须离开。"

" [jʊə(r)] [mæd] .

"	You're	mad	.
"	你是	疯狂的	.

你疯了。

" [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

"	She	faced	him	from	across	the	room	.
"	她	面对	他	从	穿过	这	房间	.

她隔着房间面对着他。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][legz][ə'pɑ:rt] , ['fɜ:rmli][set] .

She	stood	with	her	legs	apart	,	firmly	set	.
她	站立	和	她	腿	除	,	牢牢	放	.

她双腿分开站立，站姿稳固。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] ['eni] [mɔ:r] .

"	Well	,	I	don't	care	what	happens	any	more	.
"	出色地	,	我	不	关心	什么	发生	任何	更多的	.

“好吧，我不在乎会发生什么了。”

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [θɪŋz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

I	can't	stand	things	to	go	on	like	they	are	.
我	不能	站立	事物	到	去	在	喜欢	他们	是	.

我无法忍受事情继续这样下去。

[aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl][aɪ]

I'll	introduce	you	to	some	people	I	know	,	since	you	won't	be	happy	until	I
患病的	介绍	你	到	一些	人们	我	知道	,	自从	你	惯于	是	快乐的	直到	我

[du:] .

do	.
做	.

既然你不这样做就不会高兴，我就介绍我认识的一些人给你认识。

[bʌt; bət][gɑ:d][help][ˌju: 'es] !

But	God	help	us	!
但	上帝	帮助	我们	!

但上帝保佑我们!

" ['æftər] [ə'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['æksent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] ['ʌndər][hɜ:r; hər]['tu:təlɪdʒ] ,

"	After	approving	his	accent	,	which	had	improved	under	her	tutelage	,
"	后	批准	他的	口音	,	哪个	有	改进	在下面	她	监护	,

“在认可了他的口音之后——他的口音在她的指导下有了很大的提高——

[ʒei] - [ʒei] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

Ge	-	Ge	took	him	to	a	party	the	following	Saturday	.
葛	-	葛	采取	他	到	一个	派对	这	下列的	周六	.

接下来的星期六，哥哥带他去参加了一个聚会。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][held][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['laɪtɪd] ['reɪlroʊd] [flæt] .

The	party	was	held	in	an	ill	-	lighted	railroad	flat	.
这	派对	曾是	握住	在	一个	患病的	-	照明	铁路	平坦的	.

聚会在一个光线昏暗的铁路公寓里举行。

['pi:p(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] .

People	congregated	cross	-	legged	on	the	bare	floor	.
人们	聚集	叉	-	腿	在	这	裸	地面	.

人们盘腿坐在光秃秃的地板上。

['ʃɑ:mɑ:r] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['tækst] [brˈjɑ:nd] [ɔ:l]

Shamar	listened	to	a	man	complaining	that	citizens	were	being	taxed	beyond	all
沙马尔	听着	到	一个	男人	抱怨	那	公民	是	存在	已征税	超过	全部

[ɪn'dʊrəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] ['proʊgræm] .

endurance	to	support	the	enforced	automation	program	.
耐力	到	支持	这	强制执行	自动化	程序	.

沙马尔听到一名男子抱怨说，为了支持强制推行的自动化计划，公民们被征收了超出他们承受能力的税款。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'su:mər] [gʊdz] .

"	They	aren't	interested	in	building	consumer	goods	.
"	他们	不是	感兴趣的	在	建筑	消费者	商品	.

"他们对生产消费品不感兴趣。"

[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][tu:; tə] [bɪld] [kən'su:mər] [gʊdz] [ænd; ənd] [bloʊ]

They're	interested	in	building	factories	to	build	consumer	goods	and	blow
它们是	感兴趣的	在	建筑	工厂	到	建造	消费者	商品	和	吹

[ðem; ðəm][ʌp] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] .

them	up	testing	them	.
他们	向上	测试	他们	.

他们有兴趣建造工厂来生产消费品，然后通过炸毁工厂来测试这些消费品。

[ɔ:r][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌɑ:bsə'li:t] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

Or	the	factories	are	always	obsolete	just	as	soon	as	they	finish	them	,
或者	这	工厂	是	总是	过时的	只是	作为	很快	作为	他们	结束	他们	,

或者说，工厂总是刚完成生产就过时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [feɪz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [nu:] [prə'dʌkʃn] ['setˌʌp][ænd; ənd] ['hʌndrəd] [jɪr] [plæn] .

and	they	can't	phase	into	their	new	production	setup	and	Hundred	Year	Plan	.
和	他们	不能	阶段	进入	他们的	新的	生产	设置	和	百	年	计划	.

他们无法逐步过渡到新的生产模式和百年计划。

" [ʒei] - [ʒei] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][spaɪz] .

"	Ge	-	Ge	whispered	a	warning	to	him	to	beware	of	spies	.
"	葛	-	葛	低声说道	一个	警告	到	他	到	提防	的	间谍	.

"爷爷悄悄警告他要提防间谍。"

" [spaɪz] ? "

"	Spies	?	"
"	间谍	?	"

"间谍？"

" [ðə; ði]['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

"	The	Party	,	"	she	said	,	drawing	him	to	one	side	.
"	这	派对	,	"	她	说	,	绘画	他	到	一	边	.

"党，"她说着，把他拉到一边。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['pɑ:rti][dʒʌst] [lets] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	But	—	but	—	you	mean	the	Party	just	lets	people	talk	like	this	?	"
"	但	—	但	—	你	意思是	这	派对	只是	让我们	人们	讲话	喜欢	这	?	"

"但是——但是——你的意思是说，党就允许人们这样说话吗？"

" [wət'evər] [hɑ:rm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Whatever	harm	does	it	do	?	"	she	asked	.
"	任何	伤害	做	它	做	?	"	她	问	.

"它会造成什么危害呢？"她问道。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ə'grɛʃənz] .

"	Everybody	benefits	from	talking	out	their	aggressions	.
"	大家	好处	从	说	出去	他们的	攻击行为	.

"通过倾诉发泄攻击性情绪，每个人都能从中受益。"

[naʊ] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd][rɪ'læks] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:mɑ:r] , [bi:; bi]['kerf(ə)l] !

Now	,	have	another	drink	and	relax	,	and	Shamar	,	be	careful	!
现在	,	有	其他	喝	和	放松	,	和	沙马尔	,	是	小心	!

现在，再喝一杯放松一下吧，沙玛尔，小心点！

['noʊbɑ:di][maɪndz]['loʊk(ə)l] ['krækpɔts] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['wɒnts] ['fɔ:rən] ['krækpɔts] !

Nobody	minds	local	crackpots	,	but	nobody	wants	foreign	crackpots	!
无人	思想	当地的	疯子	,	但	无人	想要	外国的	疯子	!

没人介意本地的疯子，但没人想要外国的疯子！

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst] .

"	She	led	him	to	another	drink	and	left	him	standing	with	the	host	.
"	她	引领	他	到	其他	喝	和	左边	他	常设	和	这	主持人	.

她领着他去拿另一杯酒，然后留下他和主人站在一起。

" [naɪs] ['pɑːrti] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .

"	Nice	party	,	"	Shamar	said	.
"	好的	派对	,	"	沙马尔	说	.

“派对真不错，”沙马尔说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][hoʊst] [sed] .

"	Thank	you	,	"	the	host	said	.
"	感谢	你	,	"	这	主持人	说	.

“谢谢，”主人说道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

"	I	find	it	very	invigorating	.
"	我	寻找	它	非常	令人精神振奋	.

“我觉得这非常令人精神振奋。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtɪsaɪz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

As	long	as	there's	still	people	that	think	and	that	criticize	on	this	planet	,
作为	长的	作为	有	仍然	人们	那	思考	和	那	批评	在	这	行星	,

只要这个星球上还有人思考和批评，

[aɪ] [fiːl] [ðeəz; ðəz][hoʊp] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	feel	there's	hope	,	don't	you	?
我	感觉	有	希望	,	不	你	?

我觉得还有希望，你觉得呢?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][taɪm] ?

This	is	your	first	time	?
这	是	你的	第一的	时间	?

这是你第一次吗?

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [feɪs] .

I	don't	recall	your	face	.
我	不	记起	你的	脸	.

我不记得你的长相了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [gruːp] [ðæt] [miːts] ['wenzdeɪ] [naɪts] .

I	have	a	study	group	that	meets	Wednesday	nights	.
我	有	一个	学习	团体	那	满足	周三	夜晚	.

我有一个学习小组，每周三晚上聚会。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] .

You're	welcome	to	come	.
你是	欢迎	到	来	.

欢迎您前来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

We	have	very	stimulating	discussions	about	government	and	politics	.
我们	有	非常	刺激性的	讨论	关于	政府	和	政治	.

我们围绕政府和政治展开了非常富有启发性的讨论。

[pliːz] [duː] [kʌm] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Please	do	come	,	any	time	you	can	.
请	做	来	,	任何	时间	你	能	.

请您务必前来，任何时间都可以。

[dʒʌst][drɑːp][ɪn] ['eni] [taɪm] ['æftər] [eɪt] .

Just	drop	in	any	time	after	eight	.
只是	降低	在	任何	时间	后	八	.

八点以后随时过来都可以。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] ? "
What **was** **your** **name** **again** **?** **"**
什么 曾是 你的 姓名 再次 ? "

你叫什么名字来着?

" ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] . "
" **Shamar** **the** **Worker** **.** **"**
" 沙马尔 这 工人 . "

"工人沙玛尔。"

" ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] , " [ðə; ði][hoʊst] [sed] .
" **Interesting** **name** **,** **"** **the** **host** **said** **.**
" 有趣的 姓名 , " 这 主持人 说 .

"名字很有意思,"主持人说。

" [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?
" **Another** **drink** **?**
" 其他 喝 ?

"再来一杯? "

" ['leɪtər] , ['ʃɑːmɑːr] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [juːθ]
" **Later** **,** **Shamar** **found** **himself** **in** **an** **intense** **conversation** **with** **a** **bearded** **youth**
" 之后 , 沙马尔 成立 他自己 在 一个 激烈的 对话 和 一个 留着胡子的 青年
[ʌv; əv][pər'hæps] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
of **perhaps** **seventeen** **.**
的 也许 十七 .

"后来，沙马尔发现自己正和一个大约十七岁、留着胡子的年轻人激烈地交谈着。

" [ə; eɪ] ['gaɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [raɪt] ?
" **A** **guy's** **responsible** **for** **his** **own** **conduct** **,** **right** **?**
" 一个 伙计们 负责任的 为了 他的 自己的 执行 , 正确的 ?

一个人应该为自己的行为负责，对吧?

[raɪt] !
Right **!**
正确的 !

正确的!

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ?
I'm **responsible** **for** **their** **conduct** **?**
我是 负责任的 为了 他们的 执行 ?

我该为他们的行为负责吗?

[iːtʃ] [mæn][goʊz][tuː; tə] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [raɪt] ?
Each **man** **goes** **to** **hell** **in** **his** **own** **way** **,** **right** **?**
每个 男人 去 到 地狱 在 他的 自己的 方式 , 正确的 ?

每个人都会以自己的方式下地狱，对吧?

[raɪt] !
Right **!**
正确的 !

正确的!

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **don't** **want** **anything** **to** **do** **with** **them** **.**
我 不 想 任何事物 到 做 和 他们 .

我不想和他们有任何瓜葛。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
You **can't** **do** **anything** **about** **it** **,** **man** **,** **that's** **what** **I'm** **telling** **you** **.**
你 不能 做 任何事物 关于 它 , 男人 , 那就是 什么 我是 讲述 你 .

伙计，我告诉你，你对此无能为力。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [θruː] .

I	don't	seem	to	be	getting	through	.
我	不	似乎	到	是	获得	通过	.

我好像联系不上他们。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . . . . "

Don't	you	see	,	it's	a	machine	.	.	.	.	"
不	你	看	,	它是	一个	机器	.	.	.	.	"

你难道看不出来吗？这是一台机器……"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] , " ['ʃɑːmɑːr] [sə'dʒestɪd] .

"	But	if	everybody	joined	the	Party	,	"	Shamar	suggested	.
"	但	如果	大家	加入	这	派对	,	"	沙马尔	建议	.

"但如果每个人都加入党的话，"沙马尔建议道。

" [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnz] ?

"	So	everybody	joins	?
"	所以	大家	加入	?

"所以大家都参加吗？"

[soʊ] [wɒts] [nuː] ?

So	what's	new	?
所以	是什么	新的	?

那么，有什么新情况呢?

[oʊ'keɪ] , [juː; jʊ][voʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'lɛkʃənz] .

Okay	,	you	vote	in	the	Party	elections	.
好的	,	你	投票	在	这	派对	选举	.

好的，你们参加党内选举投票。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][get] ?

What	do	you	get	?
什么	做	你	得到	?

你能得到什么?

[juː; jʊ][get] [ðiːz] [tuː] [gaɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] :

You	get	these	two	guys	running	for	office	:
你	得到	这些	二	伙计们	跑步	为了	办公室	:

这两个人竞选公职:

[wʌn][ɪz] ['slaɪtli] [left][ʌv; əv]['sentər][ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['slaɪtli] [raɪt] [ʌv; əv]['sentər] .

one	is	slightly	left	of	center	and	one	is	slightly	right	of	center	.
一	是	轻微地	左边	的	中心	和	一	是	轻微地	正确的	的	中心	.

一个略偏左，一个略偏右。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [fɔːr] - [skwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['fækt(ə)ri]['proʊgræm] .

And	both	are	four	-	square	for	the	Automated	Factory	Program	.
和	两个都	是	四	-	正方形	为了	这	自动化	工厂	程序	.

两者都完全支持自动化工厂计划。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] — [sə'poʊz] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [let][wʌn][slɪp] [θruː] ?

Just	suppose	you	did	get	a	radical	—	suppose	they	accidentally	let	one	slip	through	?
只是	认为	你	做过	得到	一个	激进的	—	认为	他们	偶然	让	一	滑	通过	?

假设你真的得到了一个激进分子——假设他们不小心放过了一个?

[hiː; hi][goʊz][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː][hɪm; ɪm]['ɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

He	goes	off	and	they	argue	him	into	line	,	and	when	he	comes	back	,
他	去	离开	和	他们	争论	他	进入	线	,	和	什么时候	他	来	后退	,

他离开后，他们和他争论，让他服从，等他回来时，

[juː; jʊ] [seɪ] , - [laɪk] , [mæn] , [wʌt] ['hæpənd] ? -

you	say	,	'	Like	,	man	,	what	happened	?	'
你	说	,	-	喜欢	,	男人	,	什么	发生	?	-

你会说："老兄，到底发生了什么事？"

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , - [wel] , [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

And	so	he	tells	you	,	'	Well	,	I	couldn't	do	anything	about	it	.	'
和	所以	他	讲述	你	,	-	出色地	,	我	不能	做	任何事物	关于	它	.	-

所以他会告诉你，"唉，我对此无能为力。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

That's	just	what	I'm	telling	you	.	"
那就是	只是	什么	我是	讲述	你	.	"

我就是这么跟你说的。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .

"	I	can't	see	that	,	"	Shamar	said	.
"	我	不能	看	那	,	"	沙马尔	说	.

"我看不出来，"沙马尔说。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	just	don't	believe	that	.
"	我	只是	不	相信	那	.

我根本不相信。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['ʃɑːmɑːr] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [friː] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

"	At	another	time	,	Shamar	tried	to	explain	free	elections	to	a	female	.
"	在	其他	时间	,	沙马尔	尝试	到	解释	自由的	选举	到	一个	女性	.

"另一次，沙马尔试图向一位女性解释自由选举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , " [mæn] ,

He	was	informed	,	"	Man	,
他	曾是	知情的	,	"	男人	,

他被告知，"伙计，

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [voʊt] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [krʌmz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]

just	give	me	a	way	to	cast	a	vote	against	all	those	crumbs	—	and	then	I'll
只是	给	我	一个	方式	到	投掷	一个	投票	反对	全部	那些	面包屑	—	和	然后	患病的

[θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [gʌf] [jʊə(r)] ['pedlɪŋ] .

think	twice	about	all	this	guff	you're	peddling	.
思考	两次	关于	全部	这	废话	你是	兜售	.

给我一个机会，让我可以对所有这些无稽之谈投反对票——那样我才会认真考虑你兜售的这些胡说八道。

" [ə; eɪ]['soʊbər] , ['skɑːlərli] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , " [dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	A	sober	,	scholarly	man	told	him	,	"	Join	the	Party	?
"	一个	清醒	,	学术性的	男人	讲述	他	,	"	加入	这	派对	?

一位冷静、博学的男士对他说："加入党吗？"

[wət'evər] [fɔːr; fər] ?

Whatever	for	?
任何	为了	?

究竟是为了什么？

[juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] [friː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]

You	join	the	Party	and	you're	expected	to	spend	all	your	free	evenings	at
你	加入	这	派对	和	你是	预期的	到	花费	全部	你的	自由的	晚上	在

['ræliz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˌserɪ'moʊniəl][pə'reidz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

rallies	and	meetings	and	speeches	and	in	ceremonial	parades	in	honor	of
集会	和	会议	和	演讲	和	在	仪式	游行	在	荣誉	的

[ðə; ði] [graʊnd] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['fækt(ə)ri] .

the	ground	breaking	for	a	new	automated	factory	.
这	地面	打破	为了	一个	新的	自动化	工厂	.

你加入党后，就得把所有空闲的晚上都花在集会、会议、演讲以及为庆祝新建自动化工厂破土动工而举行的仪式游行上。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	**,**	**thank**	**you**	**.**
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

" [əˈnʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [sʌn] .

"	**Another**	**told**	**him**	**,**	**"**	**You**	**need**	**a**	**lesson**	**in**	**economics**	**,**	**son**	**.**
"	其他	讲述	他	,	"	你	需要	一个	课	在	经济学	,	儿子	.

另一个人告诉他："孩子，你需要上一堂经济学课。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [friː] [səˈsaɪəti] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**free**	**society**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	自由的	社会	?

你所说的自由社会是什么意思?

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə]['lɪmɪt] [prəˈdʌkʃn] .

The	**only**	**way**	**you**	**can**	**run**	**an**	**industrial**	**society**	**is**	**to**	**limit**	**production**	**.**
这	仅有的	方式	你	能	跑步	一个	工业的	社会	是	到	限制	生产	.

维持工业社会运转的唯一方法就是限制生产。

[ɪf] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [prəˈduːs] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

If	**you**	**produce**	**enough**	**for**	**everybody**	**,**	**the**	**government**	**would**	**produce**	**itself**	**out**	**of**	**business**	**.**
如果	你	生产	足够的	为了	大家	,	这	政府	会	生产	本身	出去	的	商业	.

如果产量足够所有人使用，政府就会因为生产过多而破产。

[lʊk] [hɪr] .

Look	**here**	**.**
看	这里	.

看这里。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæz; həz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [əˈnʌðər] ['klɪkɪŋ] ['hæpɪli] [əˈweɪ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə][fɪt] ['ɪnkʌm] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

The	**Party**	**has**	**millions**	**of**	**tabulating**	**machines**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**clicking**	**happily**	**away**	**day**	**and**	**night**	**arranging**	**production**	**to**	**fit**	**income**	**distribution**	**.**
这	派对	有	百万	的	制表	机器	的	一	种类	或者	其他	点击	快乐地	离开	天	和	夜晚	安排	生产	到	合身	收入	分配	.

党拥有数百万台各种各样的统计机器，日夜不停地愉快地运转着，安排生产以适应收入分配。

[ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [guːf] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

They've	**never**	**been**	**known**	**to**	**goof**	**and**	**produce**	**a**	**surplus**	**of**	**anything**	**.**
他们有	绝不	到过	已知	到	傻瓜	和	生产	一个	剩余	的	任何事物	.

他们从未犯过错误，也从未生产过任何过剩的产品。

[waɪ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evri] [mæn] ,

Why	**,**	**damn**	**it**	**,**	**if**	**every**	**man**	**,**
为什么	,	该死	它	,	如果	每一个	男人	,

该死的，如果每个男人

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [went] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [neɪlz] [əˈpiːs] ,

woman	**and**	**child**	**in**	**the**	**world**	**went**	**out**	**to**	**buy**	**a**	**pound**	**of**	**nails**	**apiece**	**,**
女士	和	孩子	在	这	世界	去	出去	到	买	一个	磅	的	指甲	一块	,

世界上所有的妇女和儿童都出门去买了一磅钉子。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [neɪlz] [wʊd] [biː; bi][fæn'tæstɪk] .

the	**shortage**	**of**	**nails**	**would**	**be**	**fantastic**	**.**
这	短缺	的	指甲	会	是	极好的	.

钉子短缺简直太棒了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [prə'duːs] [mɔːr] [neɪlz] ?
But **would** **they** **produce** **more** **nails** **?**
但 会 他们 生产 更多的 指甲 ?

但它们会生产更多钉子吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
You **know** **they** **wouldn't** **.**
你 知道 他们 不会 .

你知道他们不会的。

- [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [neɪlz] ? -
' **So** **you** **want** **more** **nails** **?** **'**
- 所以 你 想 更多的 指甲 ? -

"所以你还想再做几个指甲?"

[ðeid] [seɪ] . -
they'd **say** **.** **'**
他们会 说 . -

他们会这么说。

[wel] , [dæm] [juː; jʊ] , [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! -
Well **,** **damn** **you** **,** **work** **for** **them** **!** **'**
出色地 , 该死 你 , 工作 为了 他们 ! -

去你的，去给他们打工吧!

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [wʊd] [goʊ][ʌp] .
And **the** **price** **would** **go** **up** **.**
和 这 价格 会 去 向上 .

价格会上涨。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sʌn] ?
See **what** **I** **mean** **,** **son** **?**
看 什么 我 意思是 , 儿子 ?

你明白我的意思了吗，儿子?

[ðeid] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] .
They'd **have** **another** **stick** **to** **beat** **us** **with** **.**
他们会 有 其他 戳 到 打 我们 和 .

他们又多了一根可以攻击我们的棍子。

" ['leɪtər] , ['ʃɑːmɑːr] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][æn; ən] [es'θetɪk] [ɪn]
" **Later** **,** **Shamar** **found** **himself** **seated** **on** **the** **floor** **across** **from** **an** **aesthetic** **in**
" 之后 , 沙马尔 成立 他自己 坐着 在 这 地面 穿过 从 一个 审美的 在
[hɪz; ɪz] [leɪt] ['θɜːtiːz] .
his **late** **thirties** **.**
他的 晚的 三十多岁 .

"后来，沙马尔发现自己坐在地板上，对面坐着一位三十多岁的男子。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['steɪtɪd] ['ɛndz] .
" **You** **see** **,** **my** **friend** **,** **force** **and** **violence** **never** **accomplish** **their** **stated** **ends** **.**
" 你 看 , 我的 朋友 , 力量 和 暴力 绝不 完成 他们的 声明 结束 .

"你看，我的朋友，武力和暴力永远无法达到它们所宣称的目的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələns] . "
We **must** **stand** **firmly** **on** **the** **principle** **of** **non** **-** **violence** **.** **"**
我们 必须 站立 牢牢 在 这 原则 的 非 - 暴力 . "

我们必须坚定地坚持非暴力原则。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [daʊn] , " ['ʃɑːmɑːr] [prəu'testid] .
" **But** **that's** **taking** **it** **laying** **down** **,** **"** **Shamar** **protested** **.**
" 但 那就是 采取 它 躺下 向下 , " 沙马尔 抗议 .

"但那样就等于认输了,"沙马尔抗议道。

" [noʊ] ! ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [kɔːr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

"	No	!	Sometimes	I	think	it	goes	to	the	very	core	of	human	existence	.
"	不	!	有时	我	思考	它	去	到	这	非常	核	的	人类	存在	.

"不！有时我觉得这触及了人类存在的核心。"

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] :

Perhaps	this	is	the	central	import	of	all	philosophy	:
也许	这	是	这	中央	进口	的	全部	哲学	:

或许这就是所有哲学的核心要义：

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɛndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] .

the	way	things	are	done	is	more	important	than	the	ends	that	are	obtained	.
这	方式	事物	是	完毕	是	更多的	重要的	比	这	结束	那	是	获得	.

做事的方式比结果更重要。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʒei] - [ʒei] [ə'raɪvd] ['breθləsli] .

"	At	that	point	,	Ge	-	Ge	arrived	breathlessly	.
"	在	那	观点	,	葛	-	葛	到达的	气喘吁吁	.

这时，格格气喘吁吁地赶到了。

" ['ʃɑːmɑːr] , ['kwɪkli] !

"	Shamar	,	quickly	!
"	沙马尔	,	迅速地	!

"沙玛尔，快点！"

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ! "

We	must	go	!	"
我们	必须	去	!	"

我们必须走了！

" [hʌ] ? [aɪm] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] —

"	Huh	?	I'm	having	this	interesting	little	talk	—
"	嗯	?	我是	拥有	这	有趣的	小的	讲话	—

"嗯？我正在和人进行一段有趣的小谈话——"

" [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	She	tugged	him	from	the	floor	.
"	她	拉扯	他	从	这	地面	.

她把他从地上拽了起来。

['bæfəld] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Baffled	,	he	followed	her	.
困惑	,	他	随后	她	.

他百思不得其解，便跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

As	he	did	so	,	the	fighting	broke	out	in	the	far	corner	of	the	room	.
作为	他	做过	所以	,	这	斗争	打破	出去	在	这	远的	角落	的	这	房间	.

就在这时，房间的角落里爆发了打斗。

" ['kwɪkli] !

"	Quickly	!
"	迅速地	!

"迅速地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

"	Let's	get	out	of	here	before	the	police	come	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	前	这	警察	来	.

"趁警察还没来，我们赶紧离开这里。"

" [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" They fought their way , hand in hand , to the door .
" 他们 战斗 他们的 方式 , 手 在 手 , 到 这 门 .

他们手牵着手，一路战斗到门口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
There they paused for a moment to look back .
那里 他们 暂停 为了 一个 片刻 到 看 后退 .

他们停下来片刻，回头望了一眼。

" [its] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['raɪv(ə)l]['soʊʃəlɪst] ['pɑːrtiz] ['faɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .
" It's a couple of rival socialist parties fighting , " she explained breathlessly .
" 它是 一个 夫妻 的 竞争对手 社会主义 各方 斗争 , " 她 解释 气喘吁吁 .

"这是两个敌对的社会主义政党之间的斗争，"她气喘吁吁地解释道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

"那又怎样？"

" [gɑːd] [noʊz] .
" God knows .
" 上帝 知道 .

"天晓得。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" They were in the street .
" 他们 是 在 这 街道 .

"他们当时在街上。"

" [daʊnt][rʌn] , [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] .
" Don't run , walk , " she cautioned .
" 不 跑步 , 走 , " 她 警告 .

"不要跑，要走，"她叮嘱道。

['æftər][ə; eɪ] [blɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .
After a block , she said , " I didn't even need to watch you at the end .
后 一个 堵塞 , 她 说 , " 我 没有 甚至 需要 到 手表 你 在 这 结尾 .

过了一会儿，她说："最后我甚至都不需要看你了。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][soʊ] [drʌŋk] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "
Everybody got so drunk nobody noticed you much . "
大家 得到 所以 醉 无人 注意到 你 很多 . "

大家都喝得酩酊大醉，几乎没人注意到你。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][spaɪz] ? "
" Even the spies ? "
" 甚至 这 间谍 ? "

"连间谍也一样？"

" [oʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][get][ðə; ði] [drʌŋkɪst] .
" Oh , they always get the drunkest .
" 哦 , 他们 总是 得到 这 醉酒 .

哦，他们总是喝得最醉。

" [ðə; ði]['saɪrən] ['saʊndɪd] .
" The siren sounded .
" 这 警笛 听起来 .

警报响了。

" [lets] ['hɜ:ri] .
" Let's hurry .
" 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'pɑ:rtmənt] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk]
" When they arrived at Shamar's apartment , she asked , " Well , what did you think
" 什么时候 他们 到达的 在 - 公寓 , 她 问 , " 出色地 , 什么 做过 你 思考
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ? "
of the party ? "
的 这 派对 ? "

“当他们到达沙玛的公寓时，她问道：‘你觉得派对怎么样？’”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" It was an education , " he said after a moment .
" 它 曾是 一个 教育 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“这是一次学习经历，”他过了一会儿说道。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ['ʃɑ:mɑ:r] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - .
The following week Shamar spent many hours walking the streets of Xxla .
这 下列的 星期 沙马尔 花费 许多 小时 步行 这 街道 的 - .

接下来的一周，沙马尔花了许多时间在 Xxla 的街头漫步。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rti]
He tried to convince himself that the people he had met at the party
他 尝试 到 说服 他自己 那 这 人们 他 有 遇见 在 这 派对
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
were not representative .
是 不是 代表 .

他试图说服自己，他在聚会上遇到的那些人并不能代表他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They were .
他们 是 .

没错。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [ʒei] - [ʒei] [ə'naʊnst] " ['ʃɑ:mɑ:r] , [aɪ][kɑ:nt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Friday night Ge - Ge announced " Shamar , I can't stand much more of this !
星期五 夜晚 葛 - 葛 宣布 " 沙马尔 , 我 不能 站立 很多 更多的 的 这 !

周五晚上，Ge-Ge宣布：“Shamar，我再也受不了了！”

[wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
What's going to happen ?
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么?

[wʌt] [ɪz][vɑ:n] ['stʌtsmən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What is Von Stutsman going to do ?
什么 是 冯 斯图茨曼 去 到 做 ?

冯·斯图茨曼接下来会怎么做?

['hi:z] ['ɑ:ntə] ['sʌmθɪŋ] .
He's onto something .
他是 到 某物 .

他好像发现了什么。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] — [oʊ] , [gɑːd] ! — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [soʊ] [wiːd]

I	sometimes	wish	—	oh	,	God	!	—	I	sometimes	wish	something	would	happen	so	we'd
我	有时	希望	—	哦	,	上帝	！	—	我	有时	希望	某物	会	发生	所以	我们会

[noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd] ,

know	where	we	stand	,
知道	在哪里	我们	站立	,

我有时希望——哦，天哪！——我有时希望发生些什么，让我们知道我们之间的关系究竟如何。

[soʊ] [wiːd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

so	we'd	know	what	to	do	!
所以	我们会	知道	什么	到	做	！

这样我们就知道该怎么做了！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	tried	to	put	an	arm	around	her	,	but	she	brushed	it	away	.
"	他	尝试	到	放	一个	手臂	大约	她	,	但	她	刷过	它	离开	.

“他试图搂住她，但她甩开了。”

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	！

“不！

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

Let	me	alone	!
让	我	独自的	！

别烦我！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	retired	to	the	other	side	of	the	room	.
"	她	退休	到	这	其他	边	的	这	房间	.

她退到房间的另一边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,

For	a	moment	,	and	for	no	reason	,
为了	一个	片刻	,	和	为了	不	原因	,

那一刻，没有任何理由，

[ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs] [ænd; ənd] ['faɪər] .

the	hostility	in	the	air	between	them	was	like	ice	and	fire	.
这	敌意	在	这	空气	之间	他们	曾是	喜欢	冰	和	火	.

他们之间弥漫着冰与火般的敌意。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʒei] - [ʒei] [sed] ['kɜːrtli] .

"	I'm	sorry	,	"	Ge	-	Ge	said	curtly	.
"	我是	对不起	,	"	葛	-	葛	说	简短地	.

“对不起，”格格简短地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

"	That's	all	right	,	"	Shamar	said	,	his	voice	cold	and	distant	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	沙马尔	说	,	他的	嗓音	寒冷的	和	遥远	.

“没关系，”沙马尔说道，声音冰冷而疏远。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Let's	talk	about	something	else	.
"	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	They	were	silent	for	a	minute	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	分钟	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

Then	he	said	,	"	I	wanted	to	ask	you	.
然后	他	说	，	"	我	通缉	到	问	你	.

然后他说："我想问你。"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Of	all	the	people	I	talked	to	,	I	couldn't	find	anyone	who	seemed	to	give	a
的	全部	这	人们	我	谈话	到	，	我	不能	寻找	任何人	WHO	似乎	到	给	一个

[dæm] ，

damn	,
该死	，

我跟所有人交谈过，但似乎没有一个人真正关心这件事。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ，[ə'baʊt] [ɜːrθ] .

one	way	or	the	other	,	about	Earth	.
一	方式	或者	这	其他	，	关于	地球	.

无论如何，关于地球。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

Why	is	that	?
为什么	是	那	?

这是为什么?

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] . "

You'd	think	they'd	be	at	least	talking	about	Earth	.	"
你会	思考	他们会	是	在	至少	说	关于	地球	.	"

你肯定会觉得他们至少会谈谈地球吧。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	Why	should	they	be	?
"	为什么	应该	他们	是	?

他们为什么要这样?

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɔːbləms] .

We've	got	our	own	problems	.
我们已经	得到	我们的	自己的	问题	.

我们自己就有很多问题要解决。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] [ə'weɪ] .

"	At	that	point	,	the	police	arrived	and	took	Shamar	the	Worker	away	.
"	在	那	观点	，	这	警察	到达的	和	采取	沙马尔	这	工人	离开	.

"这时，警察赶到，把工人沙马尔带走了。"

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θriː] ['ʌðər] ['prizənəz] .

They	put	him	in	a	cell	in	which	there	were	already	three	other	prisoners	.
他们	放	他	在	一个	细胞	在	哪个	那里	是	已经	三	其他	囚犯	.

他们把他关进一个牢房，里面已经有三名囚犯了。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] , ['bʌdi] ?

"	What	you	in	for	,	buddy	?
"	什么	你	在	为了	，	伙伴	?

"你犯了什么罪，伙计？"

" ['ʃɑːmɑːr] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Shamar	studied	the	prisoner	for	a	moment	without	answering	.
"	沙马尔	研究	这	囚犯	为了	一个	片刻	没有	回答	.

沙马尔打量了囚犯一会儿，没有回答。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [lʊkt] [ʌp] .

His	companions	looked	up	.
他的	同伴	看起来	向上	.

他的同伴们抬起头来。

" [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .

"	No	visible	means	of	support	,	"	Shamar	said	.
"	不	可见的	方法	的	支持	,	"	沙马尔	说	.

“没有明显的经济来源，”沙马尔说。

" [aɪm] [lɔːŋ] [dʒɑːn] [friːd] .

"	I'm	Long	John	Freed	.
"	我是	长的	约翰	弗里德	.

我是长约翰·弗里德。

" ['ʃɑːmɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Shamar	nodded	.
"	沙马尔	点头	.

沙玛尔点了点头。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [i'veidiŋ] [ðə; ði][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][tæks] , [hʌ] ?

"	They're	trying	to	hook	you	for	evading	the	productivity	tax	,	huh	?
"	它们是	尝试	到	钩	你	为了	逃避	这	生产率	税	,	嗯	?

“他们想抓住你逃避生产力税的把柄，是吗？”

" ['ʃɑːmɑːr] [dɪ'klaɪnd] ['kɑːment] .

"	Shamar	declined	comment	.
"	沙马尔	拒绝	评论	.

沙马尔拒绝置评。

[friːd] ['setld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Freed	settled	back	on	his	bunk	.
弗里德	定居	后退	在	他的	假寐	.

弗里德重新躺回自己的铺位上。

" [aɪ] [seɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	say	take	them	for	all	you	can	.
"	我	说	拿	他们	为了	全部	你	能	.

“我的建议是，尽可能多地拿走它们。”

[naʊ] , [lʊk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] .

Now	,	look	,	you're	a	little	guy	.
现在	,	看	,	你是	一个	小的	盖伊	.

你看，你个子很小。

[soʊ] [ðeɪ] [bliːd] [ˌjuː 'es] [waɪt] .

So	they	bleed	us	white	.
所以	他们	流血	我们	白色的	.

所以他们把我们榨干了。

[teɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['mænɪdʒər][ɔːr][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [blæk] ['mɑːrkɪt]['ɑːpəreɪtər] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]

Take	a	factory	manager	or	an	important	Black	Market	operator	—	you	think	they
拿	一个	工厂	经理	或者	一个	重要的	黑色的	市场	操作员	—	你	思考	他们

[peɪ] ['tæksɪz] ?

pay	taxes	?
支付	税收	?

以工厂经理或黑市重要人物为例——你认为他们会缴税吗？

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [dəunt] .

You	can	bet	they	don't	.
你	能	赌注	他们	不	.

你肯定他们不会。

[its] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

It's	a	racket	.
它是	一个	球拍	.

这是骗局。

[ðə; ði] [pʊr] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['haɪər] ['fænsi] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [tu:; tə] [laɪ] [fɔ:r; fər]

The	poor	pay	and	pay	because	they	can't	hire	fancy	lawyers	to	lie	for
这	贫穷的	支付	和	支付	因为	他们	不能	聘请	想要	律师	到	说谎	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

穷人之所以要不断付出代价，是因为他们请不起昂贵的律师来替他们撒谎；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [teɪk] [ænd; ənd] [teɪk] .

and	the	rich	take	and	take	.
和	这	富有的	拿	和	拿	.

富人不断索取。

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	see	why	the	Party	puts	up	with	it	.
我	不	看	为什么	这	派对	放置	向上	和	它	.

我不明白为什么党会容忍这种情况。

" [fri:d] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Freed	shifted	his	position	.
"	弗里德	转移	他的	位置	.

弗里德改变了他的位置。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [its] [gɑ:t] [its] [fɔ:lts] — [stɪl] ,

"	Say	what	you	will	about	the	Party	—	and	I	know	it's	got	it's	faults	—	still	,
"	说	什么	你	将要	关于	这	派对	—	和	我	知道	它是	得到	它是	故障	—	仍然	,

“你可以随意评价这个党——我知道它有缺点——但是，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

there	are	dedicated	men	in	it	.
那里	是	投入的	男人	在	它	.

里面有很多尽职尽责的人。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [taɪm] [krʊk] , [bʌt; bət] [aɪm] [æz; əz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] .

I	may	be	a	small	-	time	crook	,	but	I'm	as	patriotic	as	the	next	man	.
我	可能	是	一个	小的	-	时间	骗子	,	但	我是	作为	爱国	作为	这	下一个	男人	.

我或许只是个小偷小摸，但我和其他人一样爱国。

[ðə; ði] ['pɑ:rti:z] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] .

The	Party's	done	a	lot	of	good	.
这	党的	完毕	一个	很多	的	好的	.

党做了很多好事。

" [fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

"	First	time	for	you	?
"	第一的	时间	为了	你	?

“这是你第一次吗？”

[haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] ?

How	old	are	you	,	twenty	-	seven	or	so	?
如何	老的	是	你	,	二十	-	七	或者	所以	?

你多大了，二十七岁左右?

[fɜ:rst] [taɪm] , [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [fɔ:rs] .

First	time	,	they	usually	try	to	recruit	you	for	the	Factory	Force	.
第一的	时间	,	他们	通常	尝试	到	招募	你	为了	这	工厂	力量	.

第一次，他们通常会试图招募你加入工厂部队。

" [its] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['rækɪt] .

"	It's	not	such	a	bad	racket	.
"	它是	不是	这样的	一个	坏的	球拍	.

“这不算是什么糟糕的骗局。”

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt] , [ðeɪ] [tɔːs] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][kɪdz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]

When	you	start	out	,	they	toss	you	in	with	lots	of	kids	—	usually	the
什么时候	你	开始	出去	,	他们	折腾	你	在	和	很多	的	孩子们	—	通常	这

['dræfˈtiːz] .

draftees	.
应征入伍者	.

刚入行时，他们会把你和很多孩子——通常是新秀——放在一起。

[juː; jʊ][get][sɪks] [wiːks] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['riːəli] ['drægɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

You	get	six	weeks	pick	-	and	-	shovel	,	and	you're	really	dragging	when	you
你	得到	六	周	挑选	-	和	-	铲	,	和	你是	真的	拖拽	什么时候	你

['fɪnɪʃ] [ðæt] .

finish	that	.
结束	那	.

你得干六周的铲土活，等干完这六周，你就会感觉筋疲力尽。

[ðen] [kʌmz] ['speʃəlɪst] [skuːl] .

Then	comes	specialist	school	.
然后	来	专家	学校	.

接下来是专科学校。

" [traɪ][tuː; tə][get][ɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [ɔːr] ['plʌmər] .

"	Try	to	get	in	as	an	electrician	or	plumber	.
"	尝试	到	得到	在	作为	一个	电工	或者	水管工	.

“试着以电工或水管工的身份入职。”

['plæstərər] [ɔːr] ['brikleiəz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] .

Plasterers	or	bricklayers	have	to	work	too	hard	.
泥瓦匠	或者	砌砖工	有	到	工作	也	难的	.

泥瓦匠或砌砖工工作太辛苦了。

- [nɑːt][bæd] — [aɪˈd][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər]['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌf]

Carpentry's	not	bad	—	I'd	hold	out	for	cabinet	-	making	,	rather	than	rough
-	不是	坏的	—	ID	抓住	出去	为了	内阁	-	制作	,	相当	比	粗糙的

['kɑːrpəntri] ,

carpentry	,
木工	,

木工活还不错——我宁愿选择细木工，而不是粗木工。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

if	I	had	to	go	into	that	.
如果	我	有	到	去	进入	那	.

如果非要我深入探讨的话。

[ðen] [ðeəz; ðəz]['riːəl] ['spɛʃəltiːz] .

Then	there's	real	specialties	.
然后	有	真实的	专业	.

然后还有一些真正的专业领域。

[taɪl] ['leɪɪŋ] .

Tile	laying	.
瓦	躺下	.

铺贴瓷砖。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr] [juːd] [goʊ] [nʌts] .

You	have	to	have	a	personality	for	that	,	or	you'd	go	nuts	.
你	有	到	有	一个	性格	为了	那	,	或者	你会	去	坚果	.

你得有那种性格才能做这件事，否则你会疯掉的。

- [nɑːt] [tuː] [bæd] ; [juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp] [ˌɑːbsəˈliːt] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

Demolition's	not	too	bad	;	you	blow	up	obsolete	factories	.
-	不是	也	坏的	;	你	吹	向上	过时的	工厂	.

拆除工作还不错；你可以炸掉那些废弃的工厂。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [daʊn] [maɪ] ['æli] .
That would have been right down my alley .
那 会 有 到过 正确的 向下 我的 胡同 .

那正合我意。

" [friːd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" Freed was silent a moment , then he resumed :
" 弗里德 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 他 恢复 :

弗里德沉默了一会儿，然后继续说道：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Sometimes I may talk like a radical , and maybe I am a little of a
" 有时 我 可能 讲话 喜欢 一个 激进的 , 和 或许 我 是 一个 小的 的 一个
['rædɪk(ə)l] ,
radical ,
激进的 ,

"有时候我的言辞可能像个激进分子，也许我确实有点激进，"

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɪktʃər] , [θɪŋz] [eint] [tuː] [bæd] .
You look at the overall picture , things ain't too bad .
你 看 在 这 全面的 图片 , 事物 不是 也 坏的 .

从整体来看，情况还不算太糟。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['peti] [krʊks] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I've known a lot of thieves and petty crooks in my time .
我已经 已知 一个 很多 的 窃贼 和 小气 骗子 在 我的 时间 .

我这辈子认识不少小偷和小偷小摸之徒。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [fɔːr; fər] [pjʊr] ['peɪtriətɪzəm] , [aɪl] [stæk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] ['enibɑːdi] [juː; jʊ]
As a class , for pure patriotism , I'll stack them up against anybody you
作为 一个 班级 , 为了 纯的 爱国主义 , 患病的 堆 他们 向上 反对 任何人 你
[kæn; kən] [neɪm] ;
can name ;
能 姓名 ;

作为一个群体，就纯粹的爱国主义而言，我可以把他们和你能想到的任何人相提并论；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .
and in a way , you know , I'm kind of proud of that . . . .
和 在 一个 方式 , 你 知道 , 我是 种类 的 自豪的 的 那 . . . .

从某种程度上说，我为此感到有点自豪.....

[wel] , [lets] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] .
Well , let's shut up and get some shut - eye .
出色地 , 我们来吧 关闭 向上 和 得到 一些 关闭 - 眼睛 .

好了，咱们都闭嘴睡觉吧。

" [wen] ['faɪnəli][hiː; hi][slept] , ['ʃɑːmɑːr] [driːmd] [ðæt][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ,
" When finally he slept , Shamar dreamed that the Party was a vast ,
" 什么时候 最后 他 睡着了 , 沙马尔 梦见 那 这 派对 曾是 一个 广阔的 ,

"最后他睡着的时候，沙马尔梦见党是一个巨大的....."

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['pɪrəmɪd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
invulnerable pyramid resting on the shifting base of the population .
无敌的 金字塔 休息 在 这 转变 根据 的 这 人口 .

坚不可摧的金字塔建立在不断变化的人口基础之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]['dæmpən][aʊt] [vaɪ'breɪʃnz] .

It	was	constructed	to	dampen	out	vibrations	.
它	曾是	建造	到	挫伤	出去	振动	.

它的设计目的是为了减弱震动。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər][ræn] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	bottom	quivered	,	and	the	quiver	ran	upward	a	few	inches	and	was
这	底部	颤抖	,	和	这	颤动	跑	向上	一个	很少	英寸	和	曾是

[əb'zɔːrbd] .

absorbed	.
吸收	.

底部颤动了一下，颤动向上蔓延了几英寸，然后被吸收了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [rɪ'meɪnd] ['steɪb(ə)l] , [fɪkst] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n]

The	top	of	the	pyramid	remained	stable	,	fixed	and	motionless	,	indifferent	even
这	顶部	的	这	金字塔	剩余	稳定的	,	固定的	和	静止不动	,	冷漠	甚至

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

to	its	own	foundation	.
到	它是	自己的	基础	.

金字塔的顶部保持稳定、固定和静止，甚至对自己的地基也漠不关心。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] - [pruːf] ['taʊər] .

The	pyramid	was	built	like	an	earthquake	-	proof	tower	.
这	金字塔	曾是	建造	喜欢	一个	地震	-	证明	塔	.

这座金字塔的建造方式就像一座抗震塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][læst] .

It	was	built	to	last	.
它	曾是	建造	到	最后的	.

它的设计经久耐用。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə]['gʌvərn] .

The	Party	was	built	to	govern	.
这	派对	曾是	建造	到	治理	.

该党成立的目的是为了执政。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli] [dɪ'voʊt] [ɪt'self][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

It	need	only	devote	itself	to	its	own	preservation	.
它	需要	仅有的	奉献	本身	到	它是	自己的	保存	.

它只需致力于自身的生存。

['eni] ['ʌðər] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['sekənderi] .

Any	other	issue	was	secondary	.
任何	其他	问题	曾是	次要	.

其他任何问题都是次要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [mə'ʃiːn] .

It	was	an	organic	machine	.
它	曾是	一个	有机的	机器	.

它是一台有机机器。

[ðə; ði] ['gɪrz] [wɜːr; wər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

The	gears	were	flesh	and	blood	.
这	齿轮	是	肉	和	血	.

这些齿轮是有血有肉的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][tɑːp][wɜːr; wər] ['meɪntənəns] ['ɛndʒə'nɪrz] .

The	people	on	top	were	maintenance	engineers	.
这	人们	在	顶部	是	维护	工程师	.

最上面那些人是维修工程师。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][skwɜːrt]

Their	job	was	to	go	around	with	an	oil	can	that	they	could	squirt
他们的	工作	曾是	到	去	大约	和	一个	油	能	那	他们	可以	喷出

[wen] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ˈfrɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪnɪməm] .

when	necessary	to	keep	friction	to	a	minimum	.
什么时候	必要的	到	保持	摩擦	到	一个	最低限度	.

他们的工作是带着油罐四处走动，必要时喷油以尽量减少摩擦。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhjuːdʒli]

He	awakened	the	following	morning	ravenously	hungry	and	was	hugely
他	觉醒	这	下列的	早晨	贪婪地	饥饿的	和	曾是	非常

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈbrekfəst] .

disappointed	by	breakfast	.
失望的	经过	早餐	.

第二天早上他醒来时饥肠辘辘，但早餐却让他大失所望。

[ˈiːv(ə)n][ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbaɪəst] [ˈvjuːpɔɪnt] , [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ɪnˈedəb(ə)l] .

Even	discounting	his	somewhat	biased	viewpoint	,	the	food	was	inedible	.
甚至	折扣	他的	有些	有偏见的	观点	,	这	食物	曾是	不可食用	.

即使不考虑他略带偏见的观点，这些食物也难以下咽。

[friːd] [əkˈseptɪd] - [ʃer] [ˈiːgərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːment] , " [ˈitl] [teɪst] [ˈbetər] [ˈæftər]

Freed	accepted	Shamar's	share	eagerly	with	the	comment	,	"	It'll	taste	better	after
弗里德	公认	-	分享	急切地	和	这	评论	,	"	它将	品尝	更好的	后

[juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] .

you	miss	a	few	meals	.
你	错过	一个	很少	餐	.

弗里德欣然接受了沙马尔分给他的那份食物，并评论道："等你少吃几顿饭之后，味道会更好。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .

It	always	does	.
它	总是	做	.

一直都是这样。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [sel] .

"	An	hour	later	,	the	jailer	came	to	open	the	cell	.
"	一个	小时	之后	,	这	狱卒	来了	到	打开	这	细胞	.

一小时后，狱卒来打开牢房。

" [ˈʃɑːmɑːr] [ðə; ði][ˈwɜːrkər] ?

"	Shamar	the	Worker	?
"	沙马尔	这	工人	?

"工人沙马尔？"

[get] [jʊr; jər] [stʌf] .

Get	your	stuff	.
得到	你的	东西	.

收拾好你的东西。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .

We're	going	.
是	去	.

我们走吧。

" [ʒei] - [ʒei][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Ge	-	Ge	was	waiting	in	the	reception	room	.
"	葛	-	葛	曾是	等待	在	这	接待	房间	.

"哥哥在接待室等着呢。"

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [weɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

Her	hair	had	been	especially	waved	for	the	occasion	.
她	头发	有	到过	尤其	挥手	为了	这	场合	.

她的头发特意为了这个场合做了波浪卷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt] ['nuːli] [prest] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

She	wore	a	suit	newly	pressed	and	gleaming	.
她	穿着	一个	套装	新	按下	和	闪闪发光	.

她穿着一套熨烫笔挺、闪闪发亮的西装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	had	tears	in	her	eyes	.
她	有	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	fled	to	his	arms	.
她	逃亡	到	他的	武器	.

她投入了他的怀抱。

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

"亲爱的!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndər] .

"	she	cried	,	caressing	his	face	with	childlike	wonder	.
"	她	哭	,	爱抚	他的	脸	和	孩子气	想知道	.

她哭着，用孩子般的惊奇抚摸着他的脸。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?

"	Was	it	awful	?
"	曾是	它	可怕	?

"很糟糕吗？"

[dɪd] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] ? "

Did	they	beat	you	?	"
做过	他们	打	你	?	"

他们打你了吗?

" [aɪm][faɪn] . "

"	I'm	fine	.	"
"	我是	美好的	.	"

"我很好。"

" ['dɑːrlɪŋ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɑːn][beɪl] .

"	Darling	,	we're	going	to	get	you	out	on	bail	.
"	亲爱的	,	是	去	到	得到	你	出去	在	保释	.

"亲爱的，我们会帮你获得保释。"

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

I've	made	all	the	arrangements	.
我已经	制成	全部	这	安排	.

我已经安排好了一切。

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['tʃembər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

We	just	have	to	go	to	the	Judge's	chambers	for	a	minute	,	and
我们	只是	有	到	去	到	这	法官的	房间	为了	一个	分钟	,	和

[ðeɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] .

they'll	let	you	go	.
他们会	让	你	去	.

我们只需要去法官办公室一会儿，他们就会放你走。

[θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Thank **God** **you're** **going** **to** **be** **out** **of** **this** **horrible** **place** **,** **at** **least** **for** **a**
感谢 上帝 你是 去 到 是 出去 的 这 可怕 地方 , 在 至少 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little **while** **.**
小的 尽管 .

感谢上帝，你终于要离开这个可怕的地方了，至少暂时是这样。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [brɔːt] - [belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] .
" **The** **jailer** **brought** **Shamar's** **belt** **and** **his** **bag** **of** **possessions** **.**
" 这 狱卒 带来 - 腰带 和 他的 包 的 财产 .

狱卒带来了沙马尔的腰带和他的行李袋。

['ʃɑːmɑːr] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
Shamar **signed** **a** **receipt** **for** **them** **and** **they** **went** **to** **the** **Judge** **.**
沙马尔 签名 一个 收据 为了 他们 和 他们 去 到 这 法官 .

沙马尔给他们签了收据，然后他们就去找法官了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , " [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
The **Judge** **said** **,** **"** **Please** **be** **seated** **.**
这 法官 说 , " 请 是 坐着 .

法官说："请坐。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezənənt] [ænd; ənd] ['frendli] [vɔɪs] .
" **He** **had** **a** **resonant** **and** **friendly** **voice** **.**
" 他 有 一个 共振 和 友好的 嗓音 .

"他的声音洪亮而友善。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He **went** **to** **his** **desk** **and** **sat** **down** **.**
他 去 到 他的 桌子 和 卫星 向下 .

他走到办公桌前坐了下来。

[ʒei] - [ʒei][ænd; ənd] ['ʃɑːmɑːr] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Ge **-** **Ge** **and** **Shamar** **seated** **themselves** **before** **him** **.**
葛 - 葛 和 沙马尔 坐着 他们自己 前 他 .

格格和沙玛尔在他面前坐了下来。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **,** **you** **young** **people** **,** **"** **he** **said** **.**
" 啊 , 你 年轻的 人们 , " 他 说 .

"啊，你们这些年轻人，"他说。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "
" **Now** **,** **you** **must** **be** **Shamar** **the** **Worker** **,** **and** **you** **—** **"**
" 现在 , 你 必须 是 沙马尔 这 工人 , 和 你 — "

"现在，你一定是工人沙玛，而你——"

" - - . "
" **Garfling** **Germadpoldlt** **.** **"**
" - - . "

"Garfling Germadpoldlt."

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃɑːmɑːr] .
" **He** **turned** **to** **Shamar** **.**
" 他 转向 到 沙马尔 .

他转向沙马尔。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['ʃɑːmɑːr] .

"	I	hate	to	see	a	fine	young	person	like	you	in	trouble	,	Shamar	.
"	我	恨	到	看	一个	美好的	年轻的	人	喜欢	你	在	麻烦	,	沙马尔	.

"沙玛尔，我真不希望看到像你这样优秀的年轻人陷入困境。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] .

It	seems	to	me	such	a	waste	.
它	似乎	到	我	这样的	一个	浪费	.

我觉得这太浪费了。

[mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Man	and	boy	,	for	sixty	years	I've	been	a	dedicated	worker	for	the	Party	.
男人	和	男生	,	为了	六十	年	我已经	到过	一个	投入的	工人	为了	这	派对	.

从孩提时代起，六十年来我一直是党的忠实工作者。

[oʊ] , ['ʃɑːmɑːr] ,

Oh	,	Shamar	,
哦	,	沙马尔	,

哦，沙玛尔，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

when	I	think	of	that	glorious	paradise	to	come	—	that	time	of	wealth	and
什么时候	我	思考	的	那	辉煌	天堂	到	来	—	那	时间	的	财富	和

['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] — [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['ɪtrə] [wɪl] ,

plenty	for	all	—	that	time	when	the	riches	and	abundance	of	Mother	Itra	will	,
很多	为了	全部	—	那	时间	什么时候	这	财富	和	丰富	的	母亲	伊特拉	将要	,

当我想到那即将到来的辉煌天堂——人人富足安康的时代——伊特拉母亲的财富和丰饶将降临的时代，

[frʌm; frəm] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'floʊ] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] . . . .

from	Automation	,	overflow	alike	the	homes	of	the	rich	and	poor	.	.	.	.
从	自动化	,	溢出	同样	这	房屋	的	这	富有的	和	贫穷的	.	.	.	.

自动化带来的种种问题，让富人和穷人的家都陷入了混乱……

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	They	waited	.
"	他们	等待	.

他们等待着。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

" [hɪr] [aɪ] [sɪt] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , - [ænd; ənd] ['ʃɑːmɑːr] , [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] ['feloʊ] [men] .

"	Here	I	sit	,	year	after	year	,	Garfling	and	Shamar	,	judging	my	fellow	men	.
"	这里	我	坐	,	年	后	年	,	-	和	沙马尔	,	评判	我的	同伴	男人	.

"我年复一年地坐在这里，加夫林和沙马尔，评判着我的同胞。

[dʒʌdʒɪŋ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [driːm] .

Judging	poor	creatures	who	do	not	live	the	Dream	.
评判	贫穷的	生物	WHO	做	不是	居住	这	梦	.

评判那些未能实现梦想的可怜人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] .

I	sometimes	feel	that	this	is	not	the	way	.
我	有时	感觉	那	这	是	不是	这	方式	.

我有时觉得这不是正确的方法。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [driːm] ,

I	sometimes	feel	my	job	is	out	there	on	the	street	corners	,	preaching	the	Dream	,
我	有时	感觉	我的	工作	是	出去	那里	在	这	街道	角落	,	布道	这	梦	,

我有时觉得我的工作就是在街头巷尾，宣扬我的梦想。

[əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɪn]

awakening	the	souls	,	telling	the	story	of	love	and	beauty	and	abundance	in
唤醒	这	灵魂	,	讲述	这	故事	的	爱	和	美丽	和	丰富	在

[ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

the	life	to	come	.
这	生活	到	来	.

唤醒灵魂，讲述来世的爱、美和富足的故事。

" [ɑː] , [ˌem ˈiː] .

"	Ah	,	me	.
"	啊	,	我	.

“啊，是我。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	the	world	is	not	yet	perfect	,	is	it	?
但	这	世界	是	不是	然而	完美的	,	是	它	?

但世界还不完美，不是吗?

[ænd; ənd] [ˈmænz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .

And	man's	understanding	is	imperfect	.
和	男人的	理解	是	不完善	.

人类的理解力是不完美的。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] , [ˈʃɑːmɑːr] ,

Here	you	are	before	me	today	,	Shamar	,
这里	你	是	前	我	今天	,	沙马尔	,

沙玛尔，你今天就站在我面前。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [peɪd]

with	no	visible	means	of	support	and	no	record	of	having	paid
和	不	可见的	方法	的	支持	和	不	记录	的	拥有	有薪酬的

[ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti] [ˈtæksɪz] .

productivity	taxes	.
生产率	税收	.

没有明显的经济来源，也没有缴纳生产力税的记录。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpɪktʃər] !

Oh	,	what	a	grim	and	fearful	picture	!
哦	,	什么	一个	严峻	和	可怕	图片	!

哦，多么阴森恐怖的画面啊!

[ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ?

In	all	your	life	have	you	ever	once	thought	of	your	obligation	to	the	future	?
在	全部	你的	生活	有	你	曾经	一次	想法	的	你的	义务	到	这	未来	?

你一生中是否曾想过你对未来的责任?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [jɔːrˈself] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd] [feɪld] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

You	have	failed	yourself	;	you	have	failed	the	Party	;	and	failed	the	future	.
你	有	失败的	你自己	;	你	有	失败的	这	派对	;	和	失败的	这	未来	.

你辜负了自己，辜负了党，也辜负了未来。

" [jet] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [sens] — [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] [gɪlt]

"	Yet	—	in	a	larger	sense	—	although	this	in	no	way	militates	against	your	own	guilt
"	然而	—	在	一个	更大的	感觉	—	虽然	这	在	不	方式	军事	反对	你的	自己的	有罪

— [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [feɪld] [juː; jʊ] ?

—	have	we	not	failed	you	?
—	有	我们	不是	失败的	你	?

“然而——从更广义的角度来看——虽然这丝毫不能减轻你自己的罪恶感——难道我们没有辜负你吗？”

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

How	have	we	permitted	a	human	soul	to	degrade	himself	to	the	point
如何	有	我们	允许	一个	人类	灵魂	到	降级	他自己	到	这	观点

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

where	we	must	punish	him	?
在哪里	我们	必须	惩治	他	?

我们怎能允许一个人的灵魂堕落到需要我们惩罚的地步?

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] .

"	Abruptly	,	the	Judge	stood	up	.
"	突然	,	这	法官	站立	向上	.

法官突然站了起来。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

"	Well	,	I've	done	the	best	I	can	.
"	出色地	,	我已经	完毕	这	最好的	我	能	.

"嗯，我已经尽力了。"

[aɪ][rɪˈmænd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [mɪs] - .

I	remand	you	to	the	custody	of	Miss	Germadpoldlt	.
我	归还	你	到	这	保管	的	错过	-	.

我把你交还给 Germadpoldlt 小姐监护。

[jʊr; jər]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

Your	trial	will	be	set	at	a	later	date	.
你的	审判	将要	是	放	在	一个	之后	日期	.

您的庭审日期将另行安排。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] - [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .

You	are	not	to	leave	Xxla	without	permission	of	this	court	.
你	是	不是	到	离开	-	没有	允许	的	这	法庭	.

未经本法院许可，你不得离开 Xxla。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] ['lektʃər] [tə'deɪ] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn] ['fɜːrtl] [sɔɪl] .

And	I	hope	my	lecture	today	has	fallen	on	fertile	soil	.
和	我	希望	我的	演讲	今天	有	倒下	在	沃	土壤	.

我希望我今天的演讲能引起大家的共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər] [weɪz] .

It	is	not	too	late	to	correct	your	ways	.
它	是	不是	也	晚的	到	正确的	你的	方式	.

现在改正还不算晚。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hiːrz] [jʊr; jər] [keɪs] ,

And	I	may	say	,	if	I	am	the	one	who	hears	your	case	,
和	我	可能	说	,	如果	我	是	这	一	WHO	听到	你的	案件	,

如果由我来审理你的案件，我可能会说：

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

your	conduct	between	now	and	the	trial	may	have	some	bearing	on	the
你的	执行	之间	现在	和	这	审判	可能	有	一些	轴承	在	这

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

从现在到审判期间你的行为可能会对结果产生一定影响。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] .

"	They	took	a	taxi	back	to	his	apartment	.
"	他们	采取	一个	出租车	后退	到	他的	公寓	.

他们乘出租车回到了他的公寓。

[ʒei] - [ʒei] ['trembld] ['vaɪələntli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['nesəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ]

Ge	-	Ge	trembled	violently	most	of	the	way	and	nestled	against	him	;	they
葛	-	葛	颤抖	暴力	最多	的	这	方式	和	依偎	反对	他	;	他们

['mɜ:mɜd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

murmured	their	affection	.
低声说道	他们的	感情	.

格格一路剧烈颤抖，依偎在他身边；他们低声诉说着彼此的爱意。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nɜ:rvəsli] ,

After	he	had	been	fed	,	she	said	nervously	,
后	他	有	到过	美联储	,	她	说	紧张地	,

她喂饱他之后，紧张地说：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][vɑ:n] ['stʌtsmən] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'rest] .

"	It	was	Von	Stutsman	who	was	responsible	for	your	arrest	.
"	它	曾是	冯	斯图茨曼	WHO	曾是	负责任的	为了	你的	逮捕	.

“是冯·斯图茨曼负责逮捕你的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wi:; wi] ['kudnt] [faɪt] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

I	should	have	known	we	couldn't	fight	the	Party	.
我	应该	有	已知	我们	不能	斗争	这	派对	.

我早该知道我们无法与党抗衡。

[ɪf] [hi:; hi][dɪgz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]['ɪtrə][kæn; kən] [seɪv] [ju: 'es] .

If	he	digs	hard	enough	,	nothing	on	Itra	can	save	us	.
如果	他	挖掘	难的	足够的	,	没有什么	在	伊特拉	能	节省	我们	.

如果他穷追猛打，伊特拉的一切都救不了我们。

" ['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə]['kænvəs]['lɔjɜz, 'lɔɪɜz] .

"	Finally	,	she	went	out	to	canvas	lawyers	.
"	最后	,	她	去	出去	到	帆布	律师	.

最后，她出去拜访律师。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dʌsk] .

She	came	back	at	dusk	.
她	来了	后退	在	黄昏	.

她黄昏时分回来了。

" ['ʃɑ:mɑ:r] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

"	Shamar	,	darling	,	"	she	said	,	"	I've	located	him	.
"	沙马尔	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我已经	位于	他	.

“沙玛尔，亲爱的，”她说，“我找到他了。”

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd]['hi:z][ðə; ði][best] .

I	asked	a	lot	of	my	friends	,	and	he's	the	best	.
我	问	一个	很多	的	我的	朋友们	,	和	他是	这	最好的	.

我问过很多朋友，他是最棒的。

['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər] [left] - [wɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

He's	a	big	lawyer	for	left	-	wing	people	.
他是	一个	大的	律师	为了	左边	-	翼	人们	.

他是左翼人士的知名律师。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] . "

I	talked	to	him	,	I	told	him	everything	.	"
我	谈话	到	他	,	我	讲述	他	一切	.	"

我跟他谈过了，我把所有事情都告诉他了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ? "
You told him everything ? "
你 讲述 他 一切 ? "

你把一切都告诉他了?

" [waɪ] , [jes] . "
" Why , yes . "
" 为什么 , 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?
" You , you told him I was an Earthman ?
" 你 , 你 讲述 他 我 曾是 一个 地球人 ?

你，你告诉他我是地球人?

" [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" He grabbed her by the shoulders .
" 他 抓住 她 经过 这 肩膀 .

他抓住了她的肩膀。

" ['lɪs(ə)n] , [ʒei] - [ʒei] !
" Listen , Ge - Ge !
" 听 , 葛 - 葛 !

"听着，哥哥！"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] ; [naʊ] [lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
I was arrested on a charge I could beat ; now look what you've done .
我 曾是 被捕 在 一个 收费 我 可以 打 ; 现在 看 什么 你已经 完毕 .

我因一项我完全可以摆脱的罪名被捕；现在看看你们都做了些什么。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wəʊnt][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
What makes you think he won't turn me over to the Party ?
什么 制作 你 思考 他 惯于 转动 我 超过 到 这 派对 ?

你凭什么认为他不会把我交给党?

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [naʊ] !
This is too big , now !
这 是 也 大的 , 现在 !

这太大了!

[ðɪs] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ][tæks] [ə'vɔɪdəns] ['mætər] , [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
This isn't just a tax avoidance matter , this is treason for him . "
这 不是 只是 一个 税 回避 事情 , 这 是 叛国罪 为了 他 . "

这不仅仅是逃税问题，对他来说这是叛国罪。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , ['breɪkɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" It's all right , darling , " she said soothingly , breaking free from him .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 说 舒缓地 , 打破 自由的 从 他 .

"没事的，亲爱的，"她轻声安慰道，挣脱了他的怀抱。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ]['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
" I had to tell him so he'd take the case .
" 我 有 到 告诉 他 所以 他会 拿 这 案件 .

"我必须告诉他，他才会接手这个案子。"

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bɪg][mæn][laɪk][hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['veɪgrənt] ?
Why would a big man like him want to defend a common vagrant ?
为什么 会 一个 大的 男人 喜欢 他 想 到 保卫 一个 常见的 流浪汉 ?

他这样的大人物为什么要保护一个普通的流浪汉呢?

" ['ʃɑːmɑːr] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Shamar closed his mouth .
" 沙马尔 关闭 他的 嘴 .

沙马尔闭上了嘴。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] ? "

"	But	—	you	mean	,	he	won't	tell	anyone	?	"
"	但	—	你	意思是	,	他	惯于	告诉	任何人	?	"

"但是——你的意思是，他不会告诉任何人？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Of	course	not	.	"
"	的	课程	不是	.	"

"当然不是。"

" [hæz; həz][ðə; ðiː][mæn][noʊ]['peɪtriətɪzəm] ? "

"	Has	the	man	no	patriotism	?	"
"	有	这	男人	不	爱国主义	?	"

这个人难道没有爱国情怀吗?

" [lʊk] , ['ʃɑːmɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Look	,	Shamar	,	"	she	said	in	exasperation	,
"	看	,	沙马尔	,	"	她	说	在	恼怒	,

"听着，沙玛，"她恼火地说。

" [juː; jʊ][wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːnt] [ˌʌp'set][ə'baʊt] [ɜːrθ] .

"	you	once	asked	me	why	the	people	in	the	street	aren't	upset	about	Earth	.
"	你	一次	问	我	为什么	这	人们	在	这	街道	不是	沮丧的	关于	地球	.

你曾经问过我，为什么街上的人们对地球并不感到难过。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'm	beginning	to	see	the	way	you	think	.
我是	开始	到	看	这	方式	你	思考	.

我开始明白你的想法了。

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] , [ɑːnt] [wiː; wi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

What	you	mean	is	,	aren't	we	afraid	of	Earth	?
什么	你	意思是	是	,	不是	我们	害怕的	的	地球	?

你的意思是，我们难道不害怕地球吗?

[ɑːnt] [wiː; wi][ə'freɪd] [ɜːrθ] [wʊd] , [oʊ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Aren't	we	afraid	Earth	would	,	oh	,	do	something	like	invade	us	or	something	?
不是	我们	害怕的	地球	会	,	哦	,	做	某物	喜欢	入侵	我们	或者	某物	?

我们难道不担心地球会做出什么事，比如入侵我们之类的吗?

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

That's	what	you	mean	.	"
那就是	什么	你	意思是	.	"

你的意思就是这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Of	course	it	is	.	"
"	的	课程	它	是	.	"

"当然是这样。"

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt] [speɪs] [flaɪt] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	she	said	,	"	when	we	first	got	space	flight	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	她	说	,	"	什么时候	我们	第一的	得到	空间	航班	,

"很久很久以前，"她说，"当我们第一次进行太空飞行的时候，

[ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt][ɔːl] [ʃʊk] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [aʊt][ðer; ðər]

the	Party	got	all	shook	up	about	the	possibility	of	some	hostile	force	out	there
这	派对	得到	全部	摇晃	向上	关于	这	可能性	的	一些	敌对的	力量	出去	那里

[dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

developing	an	interstellar	drive	and	coming	along	and	doing	their	will	with
发展	一个	星际穿越	驾驶	和	未来	沿着	和	正在做	他们的	将要	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

党内上下都对某种敌对势力可能正在发展星际航行技术，并最终与我们为敌、为所欲为的可能性感到恐慌。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They	asked	the	computers	about	it	.
他们	问	这	计算机	关于	它	.

他们向电脑询问了这个问题。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt]

Invading	and	conquering	a	planet	is	such	a	vast	technological	undertaking	that
入侵	和	征服	一个	行星	是	这样的	一个	广阔的	技术	承诺	那

[ðə; ði][maɪnd][dʒʌst] ['bɔgəlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	mind	just	boggles	at	it	.
这	头脑	只是	博格斯	在	它	.

入侵和征服一个星球是一项极其庞大的技术工程，简直令人难以置信。

[dəunt][fər'get] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['netwɜːrk] [aʊt][ðer; ðər] .

Don't	forget	,	we've	got	a	warning	network	out	there	.
不	忘记	,	我们已经	得到	一个	警告	网络	出去	那里	.

别忘了，我们已经建立了预警网络。

[ðeə(r)] [nɑːt]['veri][ə'lɜːrt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt]

They're	not	very	alert	,	or	you	wouldn't	have	gotten	through	,	but	they	wouldn't
它们是	不是	非常	警报	,	或者	你	不会	有	获得	通过	,	但	他们	不会

[mɪs] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [fliːt] .

miss	an	invasion	fleet	.
错过	一个	入侵	舰队	.

他们警觉性不高，否则你不可能突破防线，但他们不会错过入侵舰队。

[ðeəz; ðəz][kəm'pjuːtər] - [kən'troʊld] ['kemɪk(ə)l] ['rɑːkəts] [ɪn]['ɔːrbɪt] ,

There's	computer	-	controlled	chemical	rockets	in	orbit	,
有	电脑	-	受控	化学	火箭	在	轨道	,

轨道上有电脑控制的化学火箭，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪtɪd][ɑːn] ['ɪtrə] [ðæt] [kæn; kən][blæst] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sloʊz] [ʌp]

and	we've	got	a	few	sited	on	Itra	that	can	blast	down	anything	that	slows	up
和	我们已经	得到	一个	很少	位于	在	伊特拉	那	能	爆炸	向下	任何事物	那	减速	向上

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lænd] .

to	try	to	land	.
到	尝试	到	土地	.

我们在伊特拉山上部署了一些武器，可以击落任何减速试图着陆的物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ,

It	wouldn't	take	one	-	hundredth	,
它	不会	拿	一	-	百分之一	,

用不到百分之一，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

it	wouldn't	take	one	-	thousandth	of	the	technological	resources	required	to
它	不会	拿	一	-	千分之一	的	这	技术	资源	必需的	到

[dɪ'fend] ['ɪtrə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .

defend	Itra	that	it	would	to	attack	her	.
保卫	伊特拉	那	它	会	到	攻击	她	.

防御伊特拉所需的技术资源，还不到攻击她所需技术的千分之一。

[ɜːrθ] [dʒʌst] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] .

Earth	**just**	**simply**	**can't**	**afford**	**to**	**attack**	**us**	**.**
地球	只是	简单地	不能	买得起	到	攻击	我们	.

地球根本承受不起攻击我们的后果。

[ðeid] [goʊ] [broʊk] ['traɪɪŋ] .

They'd	**go**	**broke**	**trying**	**.**
他们会	去	打破	尝试	.

他们那样做会破产的。

['evri] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [juː; jʊ] [spent] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [wiːd] [spend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

Every	**million**	**dollars**	**you**	**spent**	**to**	**get**	**here**	**,**	**we'd**	**spend**	**a**	**thousand**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**landing**	**.**
每一个	百万	美元	你	花费	到	得到	这里	,	我们会	花费	一个	千	到	保持	你	从	降落	.

你每花一百万美元来到这里，我们就会花一千美元阻止你降落。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ɜːrθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [maɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['ɪtrə] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**if**	**Earth**	**wanted**	**to**	**,**	**they**	**might**	**figure**	**out**	**some**	**way**	**to**	**blow**	**up**	**Itra**	**.**
"	哦	,	我	认为	如果	地球	通缉	到	,	他们	可能	数字	出去	一些	方式	到	吹	向上	伊特拉	.

"哦，我想如果地球人想的话，他们或许能找到某种方法炸毁伊特拉。"

[bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ðæt] ?

But	**where's**	**the**	**profit**	**in**	**that**	**?**
但	在哪里?	这	利润	在	那	?

但这样做有什么利润可图呢?

[wɪə(r)] [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .

We're	**not**	**bothering**	**you**	**.**
是	不是	烦人	你	.

我们没打扰你。

[waɪ] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wen] [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [dæm] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

Why	**spend**	**all**	**that**	**money**	**when**	**it's**	**not**	**going**	**to**	**get**	**you**	**one**	**damn**	**thing**	**in**	**return**	**?**
为什么	花费	全部	那	钱	什么时候	它是	不是	去	到	得到	你	一	该死	事物	在	返回	?

为什么要花那么多钱，反正也得不到任何回报?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ʃɑːmɑːr] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] .

"	**The**	**following**	**day**	**,**	**Shamar**	**called**	**on**	**the**	**lawyer**	**,**	**Counselor**	**Freemason**	**.**
"	这	下列的	天	,	沙马尔	称为	在	这	律师	,	顾问	共济会	.

第二天，沙马尔拜访了律师弗里梅森顾问。

['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] .

Counselor	**Freemason**	**inquired**	**politely**	**as**	**to**	**the**	**state**	**of**	**his**	**financial**	**reserves**	**.**
顾问	共济会	询问	礼貌地	作为	到	这	状态	的	他的	金融的	储备	.

弗里梅森顾问礼貌地询问了他的财务储备状况。

['ʃɑːmɑːr] [rɪ'plaɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

Shamar	**replied**	**reassuringly**	**.**
沙马尔	回复	令人安心	.

沙马尔的回答令人安心。

" [gʊd] , [gʊd] .

"	**Good**	**,**	**good**	**.**
"	好的	,	好的	.

"好，好。"

[ðæts] [moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
That's **most** **encouraging** **.**
那就是 最多 鼓励 .

这真是令人鼓舞。

[moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] .
Most **encouraging** **indeed** **.**
最多 鼓励 的确 .

确实令人鼓舞。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pleɪs] ['eni] ['lɪmɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ðen] .
We **need** **not** **place** **any** **limit** **on** **our** **ingenuity** **,** **then** **.**
我们 需要 不是 地方 任何 限制 在 我们的 独创性 , 然后 .

那么，我们就无需限制自己的创造力。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [keɪs] , ['mɪstər] . ['wɜːrkər] .
" **I've** **been** **thinking** **about** **your** **case** **,** **Mr** **.** **Worker** **.**
" 我已经 到过 思维 关于 你的 案件 , 先生 . 工人 .

“我一直在思考你的案子，工人先生。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][duː] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər]
The **thing** **first** **to** **do** **,** **in** **my** **opinion** **,** **is** **to** **stir** **up** **public** **sympathy** **in** **your** **favor**
这 事物 第一的 到 做 , 在 我的 观点 , 是 到 搅拌 向上 民众 同情 在 你的 偏爱
.
:
.

依我之见，首先要做的是博取公众对你的好感。

[its] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][aɪ'diːəl] [keɪs] .
It's **almost** **an** **ideal** **case** **.**
它是 几乎 一个 理想的 案件 .

这几乎是一个理想案例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['riːəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['əuvə,təunz] .
It **has** **no** **real** **political** **overtones** **.**
它 有 不 真实的 政治的 泛音 .

它没有任何真正的政治含义。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .
It's **not** **as** **if** **you're** **accused** **of** **anything** **serious** **.**
它是 不是 作为 如果 你是 被告 的 任何事物 严肃的 .

你又没被指控犯什么重罪。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd]
I **believe** **I** **can** **interest** **some** **friends** **of** **mine** **who** **are** **always** **deeply** **concerned**
我 相信 我 能 兴趣 一些 朋友们 的 矿 WHO 是 总是 深 担心的
[wɪð; wɪθ]['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['lɪbərti] — [prə'vaɪdɪd] ,
with **cases** **involving** **the** **infringement** **of** **an** **individual's** **liberty** **—** **provided** **,**
和 案例 涉及 这 侵权 的 一个 个人的 自由 — 假如 ,

我相信我能够引起一些朋友的兴趣，他们一直非常关注涉及个人自由受到侵犯的案件——前提是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['əuvə,təunz] .
of **course** **,** **there** **are** **no** **political** **overtones** **.**
的 课程 , 那里 是 不 政治的 泛音 .

当然，这没有任何政治意味。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ʌp] [ə; eɪ]

I	can	think	of	several	good	people	who	would	be	willing	to	head	up	a
我	能	思考	的	一些	好的	人们	WHO	会	是	愿意的	到	头	向上	一个

[dɪ'fens] [kə'mɪti] .

Defense	Committee	.
防御	委员会	.

我能想到好几个愿意领导国防委员会的人选。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

The	fact	that	we	have
这	事实	那	我们	有

我们已经拥有的事实

[ænd; ənd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [oʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

and	I'm	talking	now	about	as	much	as	,	oh	,	one	hundred	thousand	dollars	?
和	我是	说	现在	关于	作为	很多	作为	,	哦	,	一	百	千	美元	?

我现在说的是大约十万美元吧?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	He	paused	interrogatively	.
"	他	暂停	疑问句	.

他停顿了一下，带着疑问的语气。

" [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .

"	I'm	prepared	to	pay	,	"	Shamar	said	.
"	我是	准备	到	支付	,	"	沙马尔	说	.

“我准备付钱，”沙马尔说。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , " ['kaʊnslmən] ['friːmeɪsn] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] .

"	Maybe	even	more	,	"	Councilman	Freemason	continued	quickly	.
"	或许	甚至	更多的	,	"	市议员	共济会	持续	迅速地	.

“或许更多，”弗里梅森议员迅速继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

"	We	can	come	to	that	later	.
"	我们	能	来	到	那	之后	.

“我们可以稍后再讨论这个问题。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [keɪs] . "

The	important	thing	right	now	is	to	get	down	to	work	on	your	case	.	"
这	重要的	事物	正确的	现在	是	到	得到	向下	到	工作	在	你的	案件	.	"

现在最重要的是赶紧着手处理你的案子。

" ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] , [naʊ] , ['ɑːbviəsli] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] ,

"	Counselor	Freemason	,	now	,	obviously	I'm	not	a	lawyer	,	"	Shamar	said	,
"	顾问	共济会	,	现在	,	明显地	我是	不是	一个	律师	,	"	沙马尔	说	,

“弗里梅森顾问，显然我不是律师，”沙马尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

"	and	I	know	it's	bad	business	to	tell	a	professional	how	to	run	his	job	.
"	和	我	知道	它是	坏的	商业	到	告诉	一个	专业的	如何	到	跑步	他的	工作	.

“而且我知道告诉专业人士如何工作是不明智的做法。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] , [ɑː] , ['rɑðər] [ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	believe	Miss	Germadpoldlt	explained	the	,	ah	,	rather	unusual	delicacy	of	my	own	position	.
但	我	相信	错过	-	解释	这	,	啊	,	相当	异常	美味	的	我的	自己的	位置	.

但我相信格尔马德波尔特小姐解释了我自身处境的，啊，相当不寻常的微妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [les] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][gɑːt] , [ðə; ði] ['betər] .

It	would	seem	to	me	that	the	less	publicity	we	got	,	the	better	.
它	会	似乎	到	我	那	这	较少的	宣传	我们	得到	,	这	更好的	.

依我看，我们受到的关注越少越好。

" ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [ʃʊk] [ə; eɪ][pen][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Counselor	Freemason	shook	a	pen	at	him	.
"	顾问	共济会	摇晃	一个	笔	在	他	.

“弗里梅森顾问朝他晃了晃笔。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['wɜːrkər] .

"	A	very	good	point	,	Mr	.	Worker	.
"	一个	非常	好的	观点	,	先生	.	工人	.

“沃克先生，您说得很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	shows	you're	thinking	,	and	I'm	glad	of	the	opportunity	to	explain	the
它	演出	你是	思维	,	和	我是	高兴的	的	这	机会	到	解释	这

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

reasons	for	this	recommendation	.
原因	为了	这	推荐	.

这说明你在思考，我很高兴有机会解释我提出这项建议的原因。

[ɪf] [aɪ] ['breɪznli] [pə'reɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	I	brazenly	parade	you	before	them	,	you	see	,
如果	我	明目张胆	游行	你	前	他们	,	你	看	,

如果我明目张胆地把你带到他们面前，你看，

[baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪə(r)][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .

by	implication	it	means	we're	not	afraid	of	your	background	being	examined	.
经过	含义	它	方法	是	不是	害怕的	的	你的	背景	存在	检查	.

言下之意是，我们并不害怕你的背景被审查。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

We	have	nothing	to	hide	.
我们	有	没有什么	到	隐藏	.

我们没有什么好隐瞒的。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Consequently	,	they	will	not	look	for	anything	.
最后	,	他们	将要	不是	看	为了	任何事物	.

因此，他们什么也不会寻找。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪm] ['kɔːʃəs] , ['fɪrf(ə)l] , [dɪ'fensɪv] , [ðeɪl] [æsk] [ðəm'selvz] ,

If	,	on	the	other	hand	,	I'm	cautious	,	fearful	,	defensive	,	they'll	ask	themselves	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我是	谨慎	,	可怕	,	防守	,	他们会	问	他们自己	,

但另一方面，如果我表现得谨慎、恐惧、防备，他们就会问自己：

- [wɒts] ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ? -

'	What's	Counselor	Freemason	trying	to	hide	?	'
-	是什么	顾问	共济会	尝试	到	隐藏	?	-

“弗里梅森顾问究竟想隐瞒什么？”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [stɑːrt] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][pæst] .

And	they'll	start	digging	into	your	past	.
和	他们会	开始	挖掘	进入	你的	过去的	.

他们会开始深挖你的过去。

" [naʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [kliəz] [ðæt] ['mætər] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

"	Now	,	I	hope	that	clears	that	matter	up	to	your	satisfaction	?
"	现在	,	我	希望	那	清除	那	事情	向上	到	你的	满意	?

“现在，我希望这能让您满意地解释清楚这件事？”

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər] [keɪs] .
I'll **get** **right** **to** **work** **on** **your** **case** **.**
患病的 得到 正确的 到 工作 在 你的 案件 .

我会立即着手处理你的案子。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ?
Do **you** **have** **anything** **else** **?**
做 你 有 任何事物 别的 ?

你还有其他东西吗?

[mɪs] - [ɪk'spleɪnd] ['ræðər] ['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] , ['jestərdeɪ] .
Miss **Germadpoldlt** **explained** **rather** **nicely** **,** **I** **think** **,** **yesterday** **.**
错过 - 解释 相当 很好 , 我 思考 , 昨天 .

我觉得格尔马德波尔特小姐昨天解释得相当清楚。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [noʊz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] .
As **far** **as** **anyone** **knows** **,** **you're** **a** **man** **without** **papers** **.**
作为 远的 作为 任何人 知道 , 你是 一个 男人 没有 文件 .

据大家所知，你是个没有合法身份的人。

[juːv] ['nevər] [peɪd] ['eni]['tæksɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pruːf] [juː; jʊ] [oʊ] ['tæksɪz] .
You've **never** **paid** **any** **taxes** **but** **they** **have** **no** **proof** **you** **owe** **taxes** **.**
你已经 绝不 有薪酬的 任何 税收 但 他们 有 不 证明 你 欠 税收 .

你从未缴纳过任何税款，但他们也没有证据证明你欠税。

[juː; jʊ] [wʌn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] .
You **won** **money** **in** **the** **lottery** **.**
你 韩元 钱 在 这 彩票 .

你中了彩票。

[juː; jʊ] [kə'lektɪd] [ə'nɑːnɪməsli] ; [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][duː][fɔːr; fər] ['pɜːrfɪktli] ['vælɪd]['riːz(ə)nz] .
You **collected** **anonymously** **;** **lots** **of** **people** **do** **for** **perfectly** **valid** **reasons** **.**
你 集 匿名 ; 很多 的 人们 做 为了 完美 有效的 原因 .

你匿名收集了这些信息；很多人都这样做，而且理由完全正当。

[let] [ðem; ðəm] [pruːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪn] .
Let **them** **prove** **you** **didn't** **win** **.**
让 他们 证明 你 没有 赢 .

让他们证明你没赢。

[ðə; ði]['pɑːrti][kɑːnt][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
The **Party** **can't** **be** **very** **interested** **in** **a** **man** **like** **that** **.**
这 派对 不能 是 非常 感兴趣的 在 一个 男人 喜欢 那 .

党对这样的人应该不会很感兴趣。

" [soʊ] , [aɪl] [reɪz] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
" **So** **,** **I'll** **raise** **an** **issue** **.**
" 所以 , 患病的 增加 一个 问题 .

"那么，我要提出一个问题。"

['meɪbi] [wiːl] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] ['lɑːtəri] ['wɪnər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] .
Maybe **we'll** **suggest** **that** **any** **lottery** **winner** **is** **likely** **to** **be** **persecuted** **.**
或许 出色地 建议 那 任何 彩票 优胜者 是 可能 到 是 受迫害 .

或许我们会认为，任何彩票中奖者都可能遭受迫害。

[ðə; ði]['pɑːrti]['wɒnts] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] ['smuːðli] .

The	Party	wants	things	to	go	smoothly	.
这	派对	想要	事物	到	去	顺利	.

党希望事情顺利进行。

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [oʊn] [ə; eɪ] [piːs]

The	lottery	makes	the	people	feel	as	if	,	you	know	,	they	actually	own	a	piece
这	彩票	制作	这	人们	感觉	作为	如果	,	你	知道	,	他们	实际上	自己的	一个	片

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

彩票让人们感觉自己好像真的拥有了一些东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv]['pepərz] .

And	too	many	people	don't	have	papers	.
和	也	许多	人们	不	有	文件	.

而且太多人没有证件。

" [maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl]

"	My	job	is	to	take	the	specific	and	convert	it	to	a	vague	general
"	我的	工作	是	到	拿	这	具体的	和	转变	它	到	一个	模糊的	一般的

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [fiːl] ['diːpli] [ə'baʊt] .

principle	that	a	number	of	people	feel	deeply	about	.
原则	那	一个	数字	的	人们	感觉	深	关于	.

“我的工作是将具体的事情转化为许多人深有感触的模糊的普遍原则。”

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] : [ðeə(r)] [nɑːt] [dʌm] .

The	Party	will	take	the	easy	way	out	:	they're	not	dumb	.
这	派对	将要	拿	这	简单的	方式	出去	:	它们是	不是	哑的	.

党会选择最简单的办法：他们并不傻。

[ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

They've	learned	from	experience	.
他们有	学习	从	经验	.

他们从经验中吸取了教训。

[jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You're	not	worth	that	much	trouble	to	them	.
你是	不是	值得	那	很多	麻烦	到	他们	.

你对他们来说不值得那么费心。

['ʌðərwaɪz] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] ['biːtɪŋ] [ʌp]

Otherwise	,	there'll	be	a	period	of	aggravation	,	people	without	papers	beating	up
否则	,	将会	是	一个	时期	的	加重	,	人们	没有	文件	殴打	向上

[pə'liːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

police	and	things	like	that	.
警察	和	事物	喜欢	那	.

否则，将会出现一段动荡时期，无证人员殴打警察等等。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	Three	days	later	,
"	三	天	之后	,

三天后，

['ʃɑːmɑːr] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

Shamar	met	with	the	newly	formed	Committee	of	One	Hundred	for	Justice	to
沙马尔	遇见	和	这	新	形成	委员会	的	一	百	为了	正义	到

['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] .

Shamar	the	Worker	.
沙马尔	这	工人	.

沙马尔会见了新成立的“百人争取沙马尔工人正义委员会”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [ɪn]

There	were	five	members	of	the	Committee	and	Counselor	Freemason	in
那里	是	五	成员	的	这	委员会	和	顾问	共济会	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

委员会五名成员和一名共济会顾问出席了会议。

[ðeɪ] [briːft] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

They	briefed	him	on	their	initial	activities	.
他们	简报	他	在	他们的	最初的	活动	.

他们向他简要介绍了他们最初的活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] ['letərhed] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [noʊn]

They	had	printed	letterheads	and	were	circulating	letters	to	people	known
他们	有	打印	信笺抬头	和	是	循环	信件	到	人们	已知

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

to	be	friendly	,
到	是	友好的	,

他们印制了信笺，并向一些被认为比较友善的人分发信件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪstɪli] ['prɪntɪd] ['bʊklət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

with	a	hastily	printed	booklet	giving	the	facts	of	the	case	.
和	一个	草草	打印	小册子	给予	这	事实	的	这	案件	.

随即匆匆印制了一本小册子，列出了案件的事实情况。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [sed] , " [wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fæst]

"	As	you	can	see	,	"	Counselor	Freemason	said	,	"	we're	off	to	a	very	fast
"	作为	你	能	看	,	"	顾问	共济会	说	,	"	是	离开	到	一个	非常	快速地

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“正如你所看到的，”弗里梅森顾问说，“我们开局非常迅速。”

[ʌm; əm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tuː; tə]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Um	,	the	question	naturally	arises	as	to	finances	.
嗯	,	这	问题	自然	出现	作为	到	财政	.

嗯，自然而然地就会涉及到财务问题。

[aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['pɑːkɪt] . . . .

I	have	advanced	a	certain	amount	out	of	my	own	pocket	.	.	.	.
我	有	先进的	一个	肯定	数量	出去	的	我的	自己的	口袋	.	.	.	.

我已经自掏腰包垫付了一部分款项.....

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [skreɪp] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

We	will	need	more	than	I	can	conveniently	scrape	together	at	the	moment	,
我们	将要	需要	更多的	比	我	能	方便	刮	一起	在	这	片刻	,

我们需要的钱比我目前能凑齐的要多得多。

[ænd; ənd][aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] — [ɑː] — [ɪm'poʊz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ˌɪnsə'fɑːr]

and	I'm	reluctant	to	—	ah	—	impose	on	the	Committee	for	a	loan	insofar
和	我是	不情愿的	到	—	啊	—	强加	在	这	委员会	为了	一个	贷款	就目前而言

[æz; əz] — "

as	—	"
作为	—	"

我不太愿意——呃——向委员会申请贷款，因为——”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [kæʃ] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .

"	I	took	the	liberty	of	bringing	along	some	cash	,	"	Shamar	said	.
"	我	采取	这	自由	的	带来	沿着	一些	现金	,	"	沙马尔	说	.

“我擅自带了一些现金，”沙马尔说。

" [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [rɪ'teɪnər] .
" **For** **current** **expenses** **and** **,** **of** **course** **,** **your** **retainer** **.**
" 为了 当前的 开支 和 , 的 课程 , 你的 预付金 .

“用于日常开支，当然还有您的预付款。

" [ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" **They** **looked** **relieved** **.**
" 他们 看起来 松了口气 .

他们看起来如释重负。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] .
" **Excellent** **,** **excellent** **.**
" 出色的 , 出色的 .

“太好了，太好了。”

[aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , ['mɪstər] . ['wɜːrkər] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz]
I **might** **suggest** **,** **Mr** **.** **Worker** **,** **that** **we** **appoint** **one** **of** **the** **Committee** **as**
我 可能 建议 , 先生 . 工人 , 那 我们 委 一 的 这 委员会 作为
['treʒərər] — [pər'hæps]['mɪsɪz] . - ,
treasurer **—** **perhaps** **Mrs** **.** **Freetle** **,**
财务主管 — 也许 太太 . - ,

沃克先生，我建议我们任命委员会成员之一担任财务主管——也许是弗里特尔夫人。

[hɪr] — " [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] — " [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd] .
here **—** **"** **the** **lady** **smiled** **—** **"** **to** **take** **these** **financial** **worries** **off** **your** **mind** **.**
这里 — " 这 女士 微笑 — " 到 拿 这些 金融的 担忧 离开 你的 头脑 .

“来吧——”女士微笑着说，“帮你消除这些经济上的烦恼。”

[ðɪs] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] ['fʊli] [tuː; tə] [æk'tɪvətiz] [dɪ'fens] . "
This **will** **leave** **you** **free** **to** **devote** **yourself** **fully** **to** **activities** **defense** **.** **"**
这 将要 离开 你 自由的 到 奉献 你自己 完全 到 活动 防御 . "

这样你就可以全身心投入到国防活动中了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙玛尔之战(Shamar's War)
第3/3页

" [naʊ] [ðæt] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kə'mɪti] ['membər] [sed] ,
" Now that that's out of the way , " one of the male Committee members said ,
" 现在 那 那就是 出去 的 这 方式 , " 一 的 这 男性 委员会 成员 说 ,

"既然这件事已经解决了,"一位男性委员会成员说道。

" [lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" let's get right down to business .
" 我们来吧 得到 正确的 向下 到 商业 .

让我们直奔主题吧。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] [fæst] .
As you can see , we're moving fast .
作为 你 能 看 , 是 移动 快速地 .

如你所见，我们进展迅速。

['aʊər; ɑ:r] [ˌoʊvər'ɔ:l] ['strætədʒi] [ɪz] [ðɪs] .
Our overall strategy is this .
我们的 全面的 战略 是 这 .

我们的总体战略是这样的。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɜ:rkər] ,
We must first establish a public image for you , Mr . Worker ,
我们 必须 第一的 建立 一个 民众 图像 为了 你 , 先生 . 工人 ,

我们首先必须为您树立公众形象，沃克先生。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] .
an image the average man can identify with .
一个 图像 这 平均的 男人 能 确认 和 .

普通男性都能产生共鸣的形象。

['kaʊnsələr] ['fri:meɪsn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [jʊr; jər] [keɪs] [tu:; tə] [ju: 'es] .
Counselor Freemason has described your case to us .
顾问 共济会 有 描述 你的 案件 到 我们 .

弗里梅森顾问已向我们描述了您的情况。

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rti:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [vɑ:n]
I simply don't know what the Party's coming to to permit a man like Von
我 简单地 不 知道 什么 这 党的 未来 到 到 允许 一个 男人 喜欢 冯
['stʌtsmən] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] .
Stutsman to persecute you this way .
斯图茨曼 到 迫害 你 这 方式 .

我实在不明白，党究竟走到哪一步，才会允许像冯·斯图茨曼这样的人这样迫害你们。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , ['mɪstər] . ['wɜ:rkər] !
Oh , I tell you , it makes my blood boil , Mr . Worker !
哦 , 我 告诉 你 , 它 制作 我的 血 熬 , 先生 . 工人 !

哦，我告诉你，这真让我怒火中烧，工人先生！

" ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [pæst] ['hi:tɪdli] [ə'mʌŋ]
" Others of the Committee chimed in and the sentiment passed heatedly among
" 其他的 的 这 委员会 齐声说道 在 和 这 情绪 通过了 激烈地 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

委员会其他成员也纷纷附和，这种情绪在他们之间激烈地传播开来。

" [wel] , " [sed] ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [ə'baʊt]['waɪndz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Well , " said Counselor Freemason , " I guess that about winds it up for the
" 出色地 , " 说 顾问 共济会 , " 我 猜测 那 关于 风 它 向上 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"好吧,"弗里梅森顾问说,"我想暂时就到此为止吧。"

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
You all know where to reach me .
你 全部 知道 在哪里 到 抵达 我 .

你们都知道怎么联系我。

['eni] [taɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
Any time , day or night .
任何 时间 , 天 或者 夜晚 .

任何时间,白天或晚上。

[aɪ] [ges] , ['mɪstər] . ['wɜːrkər] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
I guess , Mr . Worker , if you'll just turn the money over to Mrs . Freetle .
我 猜测 , 先生 . 工人 , 如果 你会 只是 转动 这 钱 超过 到 太太 . - .

我想,工人先生,只要你把钱交给弗里特尔太太就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [hɔːl] , [ɪf] [juːd] ['haɪər] [ðæt] [spiːtʃ] ['raɪtər] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And I think , Mr . Hall , if you'd hire that speech writer — what's his name ?
和 我 思考 , 先生 . 大厅 , 如果 你会 聘请 那 演讲 作家 — 是什么 他的 姓名 ?

霍尔先生,我想,如果您能聘用那位演讲稿撰写人——他叫什么名字来着?

- ? — [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɜːrkər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] . "
McGoglhy ? — to work with Mr . Worker on his speeches . "
- ? — 到 工作 和 先生 . 工人 在 他的 演讲 . "

麦高利? ——与沃克先生一起修改他的演讲稿。

" ['spiːtʃɪz] ?
" Speeches ?
" 演讲 ?

"演讲?"

" ['ʃɑːmɑːr] [æskt] .
" Shamar asked .
" 沙马尔 问 .

沙马尔问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['fitʃərd] ['spiːkər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ræliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , "
" You're going to be our featured speaker at all the rallies , of course , "
" 你是 去 到 是 我们的 特色 扬声器 在 全部 这 集会 , 的 课程 , "
['mɪsɪz] . - [sed] .
Mrs . Freetle said .
太太 . - 说 .

"当然,您将是我们所有集会上的主讲嘉宾,"弗里特尔夫人说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['splendɪdli] , [dʒʌst] ['splendɪdli] !
" I know you will do splendidly , just splendidly !
" 我 知道 你 将要 做 精彩地 , 只是 精彩地 !

我知道你一定会做得非常出色,绝对出色!

[jʊr; jər]['æksent][ɪz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
Your accent is so captivating .
你的 口音 是 所以 引人入胜 .

你的口音太迷人了。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I've never heard anything quite like it .
我已经 绝不 听到 任何事物 相当 喜欢 它 .

我从未听过如此独特的声音。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] , ['ʃɑːmɑːr] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['niːtli]
On the evening of his first public appearance , Shamar was given a neatly
在 这 晚上 的 他的 第一的 民众 外貌 , 沙马尔 曾是 给定 一个 整齐地
[taɪpt] [spiːtʃ] .
typed speech .
打字 演讲 .

在沙马尔首次公开露面的当晚，他收到了一份精心打印的演讲稿。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , ['stæməz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
He rehearsed it hurriedly , stammers and all .
他 排练 它 匆匆 , 口吃 和 全部 .

他匆匆排练了一遍，连结巴都一并排练了出来。

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] !
" Fellow citizens !
" 同伴 公民 !

“各位公民！

[æz; əz] [aɪ] [stænd] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ,
As I stand here , looking over this sea of faces ,
作为 我 站立 这里 , 寻找 超过 这 海 的 面孔 ,

我站在这里，环顾这人海，

['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [pʊr] [mæn] [ɪn]
hearing your applause and seeing how your hearts go out to one poor man in
听力 你的 掌声 和 看到 如何 你的 心 去 出去 到 一 贫穷的 男人 在
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

听到你们的掌声，看到你们对一个身处困境的可怜人所表现出的同情，

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] — [wel] , [aɪm] ['diːpli] [tʌtʃt] .
it — I — Well , I'm deeply touched .
它 — 我 — 出色地 , 我是 深 感动 .

我——我——嗯，我深受感动。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I can't tell you how much it means to me .
我 不能 告诉 你 如何 很多 它 方法 到 我 .

我无法告诉你这对我的意义有多么重大。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I prepared a speech for tonight , but I'm not going to use it .
我 准备 一个 演讲 为了 今晚 , 但 我是 不是 去 到 使用 它 .

我准备了今晚的演讲稿，但我不会用它了。

[aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm]
I'm just going to stand here , instead , and tell you , just as the words come
我是 只是 去 到 站立 这里 , 反而 , 和 告诉 你 , 只是 作为 这 字 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我决定就站在这里，然后当话一出口就告诉你：

[haʊ] [aɪ] [fiːl] .
how I feel .
如何 我 感觉 .

我的感受。

" [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [fɔːr; fər] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuː] .
" Here he would pause for applause and then continue .
" 这里 他 会 暂停 为了 掌声 和 然后 继续 .

他会在这里停顿一下，等待掌声，然后继续讲下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Thank you so very much .
" 感谢 你 所以 非常 很多 .

非常感谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
I know you're all behind me — except for the police agents in the audience .
我 知道 你是 全部 在后面 我 — 除了 为了 这 警察 代理人 在 这 观众 .

我知道你们都支持我——除了观众席上的警察。

" [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] .
" Here he would wait for laughter .
" 这里 他 会 等待 为了 笑声 .

他会在这里等待笑声。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðem; ðəm] , [dəunt][wiː; wi] ?
" We all know them , don't we ?
" 我们 全部 知道 他们 , 不 我们 ?

我们都认识他们，不是吗?

[aɪ] [siː] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
I see about a dozen .
我 看 关于 一个 打 .

我看到了大约十几只。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
A dozen agents have come down here to find out what I'm going to say .
一个 打 代理人 有 来 向下 这里 到 寻找 出去 什么 我是 去 到 说 .

十几名特工来到这里，想弄清楚我要说什么。

[ˈiznt] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] ?
Isn't that ridiculous ?
不是 那 荒谬的 ?

这岂不是很荒谬吗?

" [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɪkst] [ˈlæftər] , [əˈplɔːz] [ænd; ənd][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
" Here there would be mixed laughter , applause and cries in the affirmative .
" 这里 那里 会 是 混合 笑声 , 掌声 和 哭泣 在 这 肯定 .

"这里会响起一阵哄笑、掌声和赞同的呼喊声。"

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [get][æn; ən] ['ɪrfʊl] [tə'naɪt] .

I	hope	they	get	an	earful	tonight	.
我	希望	他们	得到	一个	耳朵	今晚	.

我希望他们今晚能好好挨一顿训。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Later	in	the	speech	he	would	demand	,	"	Why	are	they	doing	this	to	me	?
"	之后	在	这	演讲	他	会	要求	,	"	为什么	是	他们	正在做	这	到	我	?

在演讲的后半段，他会质问："他们为什么要这样对我？"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

I	want	you	to	tell	me	why	.
我	想	你	到	告诉	我	为什么	.

我想听听你的理由。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

What	am	I	accused	of	doing	?
什么	是	我	被告	的	正在做	?

我被指控做了什么?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ['miːkli]

I'll	tell	you	this	—	I'm	not	the	kind	of	a	man	who	is	going	to	submit	meekly
患病的	告诉	你	这	—	我是	不是	这	种类	的	一个	男人	WHO	是	去	到	提交	温顺地

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

to	this	persecution	.
到	这	迫害	.

我告诉你——我不是那种会逆来顺受地接受这种迫害的人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

I'm	going	to	fight	back	.
我是	去	到	斗争	后退	.

我要反击。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɑːtəri] ['wɪnɪŋz] ,

I've	got	a	little	money	left	from	my	lottery	winnings	,
我已经	得到	一个	小的	钱	左边	从	我的	彩票	奖金	,

我中了彩票还剩一点钱，

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	I'll	spend	every	cent	of	it	to	fight	these	people	doing	this	thing	to
和	患病的	花费	每一个	中心	的	它	到	斗争	这些	人们	正在做	这	事物	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会花光所有积蓄来对抗这些对我做这种事的人。

" [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [drə'mætɪkli] .

"	Here	he	would	pause	dramatically	.
"	这里	他	会	暂停	戏剧性地	.

"说到这里，他会戏剧性地停顿一下。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	I	want	to	leave	you	with	this	point	.
"	我	想	到	离开	你	和	这	观点	.

“我想留给你们最后一点。”

[its] [nɑːt][dʒʌst] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ðæts] [ɪn'vɑːlvd] .

It's	not	just	Shamar	the	Worker	that's	involved	.
它是	不是	只是	沙马尔	这	工人	那就是	涉及	.

不仅仅是工人沙玛尔参与其中。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[ə; eɪ] [pʊr] , [aɪ'tɪnərənt]['leɪbərər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] .

A	poor	,	itinerant	laborer	going	from	town	to	town	.
一个	贫穷的	,	流动	劳动者	去	从	镇	到	镇	.

一个贫穷的、四处奔波的流动劳工，辗转于各个城镇之间。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ]['nevər] [wɪl] [hæv; həv]

I'm	nothing	,	I	have	never	had	anything	,	and	I	guess	I	never	will	have
我是	没有什么	,	我	有	绝不	有	任何事物	,	和	我	猜测	我	绝不	将要	有

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我一无所有，我从来没有拥有过任何东西，我想我永远也不会拥有任何东西。

[aɪm][noʊ] [rɪtʃ] [blæk] [ˌmɑːrkɪ'tɪr] [ɔːr] ['bɪznəsmæn] .

I'm	no	rich	black	marketeer	or	businessman	.
我是	不	富有的	黑色的	市场营销人员	或者	商人	.

我既不是富有的黑市商人，也不是黑市商人。

[aɪm][noʊ][fæt][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

I'm	no	fat	politician	.
我是	不	胖的	政治家	.

我不是那种肥胖的政客。

[aɪm][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][mæn] .

I'm	just	one	little	man	.
我是	只是	一	小的	男人	.

我只是个小人物。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] — [its]

But	it's	not	me	—	and	this	is	the	point	I	want	to	leave	you	with	—	it's
但	它是	不是	我	—	和	这	是	这	观点	我	想	到	离开	你	和	—	它是

[nɑːt] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

not	Shamar	the	Worker	.
不是	沙马尔	这	工人	.

但那不是我——这也是我想留给你们的——那不是工人沙玛尔。

['hiːz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He's	unimportant	.
他是	不重要	.

他无关紧要。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	is	important	is	that	if	they	can	do	this	to	me	,
什么	是	重要的	是	那	如果	他们	能	做	这	到	我	,

重要的是，如果他们能这样对我，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

they	can	do	it	to	you	.
他们	能	做	它	到	你	.

他们也会对你这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] [tə'deɪ] ,

If	they	can	do	it	to	Shamar	the	Worker	today	,
如果	他们	能	做	它	到	沙马尔	这	工人	今天	,

如果他们今天能对工人沙玛尔这样做，

[nekst] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

next	year	one	of	you	will	be	up	here	on	this	platform	speaking	just	the	way	I
下一个	年	一	的	你	将要	是	向上	这里	在	这	平台	请讲	只是	这	方式	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

明年你们中的一位也会像我一样站在这里，在这个平台上发表演讲。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [faɪt] .

So	you	see	,	this	is	your	fight	.
所以	你	看	,	这	是	你的	斗争	.

所以你看，这是你们的战斗。

[its] [nɑːt][ˌem 'iː] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] —

It's	not	me	that's	important	—	it's	the	principle	that's	important	—
它是	不是	我	那就是	重要的	—	它是	这	原则	那就是	重要的	—

重要的不是我，而是原则。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [went] ['brɪliəntli] .

"	The	meeting	went	brilliantly	.
"	这	会议	去	精彩	.

“会议进行得非常顺利。”

['evri] [taɪm][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ri'spɔndid] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['raɪtər] [hæd; həd]

Every	time	he	paused	,	the	audience	responded	just	as	the	speech	-	writer	had
每一个	时间	他	暂停	,	这	观众	回应	只是	作为	这	演讲	-	作家	有

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他每次停顿，观众的反应都和演讲稿撰写者预想的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [rɪ'hɜːst] [æz; əz][hiː; hi] .

It	was	as	if	they	were	as	well	rehearsed	as	he	.
它	曾是	作为	如果	他们	是	作为	出色地	排练	作为	他	.

他们似乎和他一样排练过。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] .

The	next	night	,	another	meeting	.
这	下一个	夜晚	,	其他	会议	.

第二天晚上，又开了一次会。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

[hiː; hi] [slept] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

He	slept	no	more	than	four	hours	a	night	when	the	campaign	was	in	full	swing	.
他	睡着了	不	更多的	比	四	小时	一个	夜晚	什么时候	这	活动	曾是	在	满的	摇摆	.

竞选活动如火如荼进行时，他每晚睡眠时间不超过四个小时。

[hiː; hi] [spoʊk] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv] [ˌtiː 'viː] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

He	spoke	dozens	of	times	into	the	bright	glare	of	TV	cameras	.
他	辐	几十个	的	时代	进入	这	明亮的	强光	的	电视	相机	.

他对着电视摄像机的强光发表了数十次讲话。

[hiː; hi] [pə'reidid] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [striːts] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] - ['tɑːpt] [kɑːr] .

He	paraded	down	a	million	streets	in	an	open	-	topped	car	.
他	游行	向下	一个	百万	街道	在	一个	打开	-	顶峰	车	.

他乘坐敞篷车在无数条街道上巡游。

['feɪsɪz] [pɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .

Faces	poured	in	front	of	his	own	;	on	and	on	they	came	.
面孔	倾倒	在	正面	的	他的	自己的	;	在	和	在	他们	来了	.

一张张面孔涌到他面前；一张接一张地来。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [kraɪd] , " [gɑːd] [bles] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] !

People	with	tears	in	their	eyes	cried	,	"	God	bless	Shamar	the	Worker	!
人们	和	眼泪	在	他们的	眼睛	哭	,	"	上帝	保佑	沙马尔	这	工人	!

人们眼含热泪地喊道："愿上帝保佑工人沙玛尔！"

" [wʌns] [ðə; ði] [kə'mɪti] [haɪrd] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

"	Once	the	Committee	hired	a	brass	band	.
"	一次	这	委员会	雇用	一个	黄铜	乐队	.

"委员会曾聘请过一支铜管乐队。"

[soʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [went] .

So	,	for	two	weeks	,	it	went	.
所以	,	为了	二	周	,	它	去	.

就这样，持续了两周。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [dʒeɪl] ,

Then	the	Party	threw	him	back	in	jail	,
然后	这	派对	扔	他	后退	在	监狱	,

然后党又把他送回了监狱。

[ɪn] [æn; ən] [ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊ'mentəm] .

in	an	apparent	effort	to	deprive	the	movement	of	its	momentum	.
在	一个	明显	努力	到	剥夺	这	移动	的	它是	势头	.

显然是为了削弱该运动的势头。

['æftər] [θriː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪʃ] [taɪm] ['ʃɑːmɑːr] [wʌz; wəz] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ] ,

After	three	days	,	during	which	time	Shamar	was	held	incommunicado	,
后	三	天	,	期间	哪个	时间	沙马尔	曾是	握住	失联	,

三天后，沙马尔被单独监禁，期间与外界隔绝。

['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

Counselor	Freemason	obtained	permission	to	interview	his	client	.
顾问	共济会	获得	允许	到	面试	他的	客户	.

弗里梅森咨询师获得了与他的客户面谈的许可。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] !

"	We're	making	marvelous	progress	!
"	是	制作	奇妙	进步	!

我们取得了惊人的进展！

[ʒei] - [ʒei][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kruː'seɪdər] .

Ge	-	Ge	is	turning	into	a	most	effective	crusader	.
葛	-	葛	是	转弯	进入	一个	最多	有效的	十字军战士	.

格格正在成为一位最有效的十字军战士。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪz] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][mæn] ! -

You	should	hear	her	when	she	cries	,	'	Give	me	back	my	man	!	'
你	应该	听到	她	什么时候	她	哭泣	,	-	给	我	后退	我的	男人	!	-

你应该听听她哭喊着"把我的男人还给我！"的声音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

This	is	a	wonderful	development	for	us	.
这	是	一个	精彩的	发展	为了	我们	.

这对我们来说是一个极好的进展。

[its] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .

It's	having	the	opposite	of	the	intended	effect	.
它是	拥有	这	对面的	的	这	故意的	影响	.

它产生了与预期相反的效果。

[vɑːn] ['stʌtsmən] [hæz; həz]['oʊvər] - [riːtʃt] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .

Von	Stutsman	has	over	-	reached	himself	this	time	.
冯	斯图茨曼	有	超过	-	达到	他自己	这	时间	.

冯·斯图茨曼这次有点好高骛远了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

The	Party	is	going	to	have	to	back	down	,	and	it	will	cost	him	dearly	.
这	派对	是	去	到	有	到	后退	向下	,	和	它	将要	成本	他	亲爱的	.

"

"

"

党终将做出让步，而他将为此付出惨痛的代价。

" ['haʊz] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ? "

"	How's	the	finances	?	"
"	怎么样	这	财政	?	"

财务状况如何?

" [ʒei] - [ʒei][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm][əd'vænsɪz] — "

"	Ge	-	Ge	has	given	us	some	advances	—	"
"	葛	-	葛	有	给定	我们	一些	进展	—	"

"格格给我们带来了一些进展——"

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] ? "

"	How	much	have	you	spent	?	"
"	如何	很多	有	你	花费	?	"

你花了多少钱?

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] ['kloʊsli] .

"	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	I	haven't	been	keeping	track	closely	.
"	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	到过	保持	追踪	密切	.

"说实话，我并没有密切关注。"

[pər'hæps] [wiːv] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Perhaps	we've	run	a	little	more	than	we	anticipated	.
也许	我们已经	跑步	一个	小的	更多的	比	我们	预期	.

或许我们跑的距离比预期的要长一些。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [juː; jʊ] [siː] —

The	response	,	you	see	—
这	回复	,	你	看	—

你看，回应是这样的——

" ['ʃɑːmɑːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ['wɪʃɪŋ] ['ɜ˞ːθs] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]
" **Shamar** **returned** **to** **his** **cell** **wishing** **Earth's** **printing** **presses** **had** **worked** **a**
" 沙马尔 返回 到 他的 细胞 祝 地球的 印刷 出版社 有 工作 一个
['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
little **longer** **.**
小的 更长 .

沙马尔回到牢房，希望地球上的印刷机能再多运转一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ʒei] - [ʒei][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
It **took** **nearly** **two** **weeks** **to** **arrange** **for** **Ge** **-** **Ge** **to** **visit** **him** **.**
它 采取 几乎 二 周 到 安排 为了 葛 - 葛 到 访问 他 .

安排格格来看望他花了将近两周时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
When **she** **arrived** **,** **she** **was** **nearly** **on** **the** **point** **of** **tears** **.**
什么时候 她 到达的 , 她 曾是 几乎 在 这 观点 的 眼泪 .

她到达时，几乎要哭了。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] !
" Oh , my darling , how I've missed you !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我已经 错过 你 !

"哦，我的宝贝，我好想你啊！"

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" She brought him up to date on the progress of his case .
" 她 带来 他 向上 到 日期 在 这 进步 的 他的 案件 .

她向他汇报了案件的最新进展。

[æz; əz] ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['mɪrli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
As **Counselor** **Freemason** **had** **reported** **,** **his** **imprisonment** **merely** **increased** **the**
作为 顾问 共济会 有 据报道 , 他的 监禁 仅仅 增加 这
['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .
vigor **of** **his** **supporters** **.**
活力 的 他的 支持者 .

正如弗里梅森顾问所报告的那样，他的监禁反而增强了他的支持者的热情。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] : [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
Now **they** **were** **at** **their** **highest** **pitch** **:** **a** **pitch** **which** **would** **be** **difficult**
现在 他们 是 在 他们的 最高 沥青 : 一个 沥青 哪个 会 是 难的
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
to **maintain** **.**
到 维持 .

现在他们的音量达到了最高点：这种音量很难维持下去。

" [aɪm][dʒʌst] ['wɜːrid] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm just worried sick , " she said .
" 我是 只是 担心 生病的 , " 她 说 .

"我真是担心死了，"她说。

" [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
" If the Party can hold out another week or two .
" 如果 这 派对 能 抓住 出去 其他 星期 或者 二 .

"如果党能再坚持一两周的话。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['ʃɑːmɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd]
I don't want to worry you , Shamar , but I want you to know how you stand
我 不 想 到 担心 你 , 沙马尔 , 但 我 想 你 到 知道 如何 你 站立
.
:
.

沙玛尔，我不想让你担心，但我希望你知道你的处境。

['kaʊnsələr]	['friːmeɪsn]	[sez]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['hæpən]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['prɪzn]
Counselor	**Freemason**	**says**	**the**	**worst**	**that**	**could**	**happen**	**would**	**be**	**a**	**short**	**prison**
顾问	共济会	说道	这	最差	那	可以	发生	会	是	一个	短的	监狱

['sentəns]	,
sentence	**,**
句子	,

弗里梅森顾问表示，最坏的情况也就是判处短期监禁。

[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['faɪlɪŋ]	[tæks]	[fɔːrmz]	.
no	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**	**for**	**not**	**filing**	**tax**	**forms**	**.**
不	更多的	比	一个	年	,	为了	不是	备案	税	表格	.

因未提交纳税申报表，不得超过一年。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ə'piːl]	[fɔːr; fər]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.	"
We	**could**	**keep**	**you**	**out**	**on**	**appeal**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**	**"**
我们	可以	保持	你	出去	在	上诉	为了	相当	一个	尽管	.	"

我们可以通过上诉让你在狱中待很长一段时间。

"	[ʒei] - [ʒei] ,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[spent]	[soʊ]	[fɑːr]	?	"
"	**Ge - Ge**	**,**	**how**	**much**	**have**	**we**	**spent**	**so**	**far**	**?**	**"**
"	葛 - 葛	,	如何	很多	有	我们	花费	所以	远的	?	"

“哥哥，我们到现在一共花了多少钱？”

"	[ə'baʊt]	[θriː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.	"
"	**About**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
"	关于	三	百	千	美元	.	"

“大约三十万美元。”

"	[gʊd]	[gɑːd]	!
"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[ðeɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wen]	[ðeɪ]	[get]	[θruː]	!
They'll	**have**	**it**	**all**	**when**	**they**	**get**	**through**	**!**
他们会	有	它	全部	什么时候	他们	得到	通过	!

他们成功之后就会拥有这一切！

[ɪf]	[aɪ]	['evər]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	—	"
If	**I**	**ever**	**get**	**back**	**to**	**Earth**	**—**	**"**
如果	我	曾经	得到	后退	到	地球	—	"

如果我能重返地球——”

"	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[ə'baʊt]	['mʌni]	,	['ʃɑːmɑːr]	!
"	**I**	**don't**	**care**	**about**	**money**	**,**	**Shamar**	**!**
"	我	不	关心	关于	钱	,	沙马尔	!

“我不在乎钱，沙玛尔！”

[aɪ]	[dʒʌst]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[friː]	!
I	**just**	**want**	**you**	**free**	**!**
我	只是	想	你	自由的	!

我只想让你获得自由！

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
"	**He**	**took**	**her**	**shoulders**	**.**
"	他	采取	她	肩膀	.

他搂住了她的肩膀。

"	[ʒei] - [ʒei] ,	[səˈpoʊz]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[kɑːnt]	[əˈfɔːrd]	[tuː; tə]	[bæk]	[daʊn]	?
"	**Ge - Ge**	**,**	**suppose**	**the**	**Party**	**can't**	**afford**	**to**	**back**	**down**	**?**
"	葛 - 葛	,	认为	这	派对	不能	买得起	到	后退	向下	?

“哥哥，万一党不能退让呢？”

['meɪbi] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɜːrm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] .

Maybe	they	feel	they	have	to	stand	firm	to	prevent	a	lot	of	future	trouble	.
或许	他们	感觉	他们	有	到	站立	公司	到	防止	一个	很多	的	未来	麻烦	.

或许他们觉得必须立场坚定，才能避免将来出现很多麻烦。

[ænd; ənd] [wen] ['friːmeɪsn] [gets] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] . . . [ðen] [wʌt] [tʃæns] [wɪl] [wiː; wi][stænd] ?

And	when	Freemason	gets	all	the	money	.	.	.	then	what	chance	will	we	stand	?
和	什么时候	共济会	获得	全部	这	钱	.	.	.	然后	什么	机会	将要	我们	站立	?

如果共济会攫取了所有财富……那我们还有什么胜算?

[ðeɪ] [maɪt] ['reɪlroʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

They	might	railroad	me	for	years	.
他们	可能	铁路	我	为了	年	.

他们可能会对我进行多年的迫害。

[ðeɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They'll	make	an	example	out	of	me	.
他们会	制作	一个	例子	出去	的	我	.

他们会拿我杀鸡儆猴。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ?

Now	,	are	you	willing	to	gamble	?
现在	,	是	你	愿意的	到	赌博	?

现在，你愿意冒险吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][voʊt][ðem; ðəm][aʊt] .

Everybody	would	jump	at	the	chance	to	vote	them	out	.
大家	会	跳	在	这	机会	到	投票	他们	出去	.

每个人都会抓住机会把他们投下去。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — "

If	we	could	—	"
如果	我们	可以	—	"

如果我们能——"

" [pliːz] , ['ʃɑːmɑːr] , " [ʒei] - [ʒei] [sed] .

"	Please	,	Shamar	,	"	Ge	-	Ge	said	.
"	请	,	沙马尔	,	"	葛	-	葛	说	.

"拜托了，沙玛尔，"格格说道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['voʊtɪŋ] [θɪŋ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][soʊld][ɑːn][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	All	this	voting	thing	you've	always	been	so	sold	on	is	all	right	,
"	全部	这	表决	事物	你已经	总是	到过	所以	卖	在	是	全部	正确的	,

"你一直以来都非常相信的投票这件事，其实是没问题的。"

[aɪ] [ges] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wəʊnt][wɜːrk] .

I	guess	—	but	it	just	won't	work	.
我	猜测	—	但	它	只是	惯于	工作	.

我猜也是——但这行不通。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][voʊt] . "

To	begin	with	,	there	isn't	any	way	to	vote	.	"
到	开始	和	,	那里	不是	任何	方式	到	投票	.	"

首先，根本没有投票的途径。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	there	is	,	"	he	said	.
"	或许	那里	是	,	"	他	说	.

"也许有吧，"他说。

['ʃɑːmɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ʒei] - [ʒei] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː]

Shamar	was	still	in	jail	the	following	day	when	Ge	-	Ge	appeared	on	the	TV
沙马尔	曾是	仍然	在	监狱	这	下列的	天	什么时候	葛	-	葛	出现	在	这	电视

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

第二天，当格格出现在电视节目中时，沙玛尔仍在监狱里。

- [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

PAMDEN	had	been	reluctant	to	release	time	to	her	.
-	有	到过	不情愿的	到	发布	时间	到	她	.

PAMDEN一直不愿抽出时间陪她。

- [wʌz; wəz] - ['lɑːrdʒɪst] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] — ['plæstɪks] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

PAMDEN	was	Itra's	largest	industrial	co	-	operative	—	Plastics	,	Agricultural
-	曾是	-	最大	工业的	合作	-	操作	—	塑料	,	农业

[məˈʃiːnəri] , [dɪ'tɜːdʒənts] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['nuːzprɪnt] — [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

Machinery	,	Detergents	,	Electricity	and	Newsprint	—	and	,	being	the	most
机械	,	洗涤剂	,	电	和	新闻纸	—	和	,	存在	这	最多

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

efficient	,
高效的	,

PAMDEN是伊特拉最大的工业合作社——生产塑料、农业机械、洗涤剂、电力和新闻纸——而且效率最高，

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['nɛˌtwɝːks] .

was	responsible	for	operating	the	TV	networks	.
曾是	负责任的	为了	操作	这	电视	网络	.

负责运营电视网络。

" [gʊd] ['hevəns] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪv] .

"	Good	heavens	,	"	said	the	station	executive	.
"	好的	天	,	"	说	这	车站	管理人员	.

"我的天哪，"电台主管说道。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['kʌvərɪdʒ] .

"	Nobody	can	say	we	haven't	already	given	you	coverage	.
"	无人	能	说	我们	还没有	已经	给定	你	覆盖范围	.

谁也不能说我们没有为你提供过保障。

[mɪs] - . "

Miss	Germadpoldlt	.	"
错过	-	.	"

"格尔马德波尔特小姐。"

" [ðeɪv] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] !

"	They've	ordered	you	to	stop	!
"	他们有	订购	你	到	停止	!

他们命令你停止！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [ðeɪ] ?

"	They	?
"	他们	?

"他们？

[ðə; ði]['pɑːrti] ?

The	Party	?
这	派对	?

派对？

[mɪs] - , [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
Miss Germadpoldlt , do you honestly believe that ?
错过 - , 做 你 诚实地 相信 那 ?

Germadpoldlt小姐，你真的相信吗?

['noʊbɑːdi] [telz] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər] [wʌt] [tuː; tə]['proʊgræm] .
Nobody tells a station manager what to program .
无人 讲述 一个 车站 经理 什么 到 程序 .

没有人可以告诉电台经理该播放什么节目。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['praɪər] ['sensərʃɪp] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
There is no prior censorship whatsoever .
那里 是 不 事先的 审查制度 任何 .

没有任何事先审查。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][kɑːnt][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['steɪʃənz] [tuː; tə][maɪ'nɔːrəti]
But , on the other hand , we can't turn over the TV stations to minority
但 , 在 这 其他 手 , 我们 不能 转动 超过 这 电视 车站 到 少数民族
[ˌprɑːpə'gændə] ['iːðər] .
propaganda either .
宣传 任何一个 .

但另一方面，我们也不能把电视台拱手让给少数族裔宣传机构。

" [ʒei] - [ʒei]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [said]
" Ge - Ge argued and pleaded , and in the end the executive sighed
" 葛 - 葛 争论 和 恳求 , 和 在 这 结尾 这 管理人员 叹了口气
['wɪrəli] .
wearily .
疲劳 .

“格格据理力争，苦苦哀求，最后高管疲惫地叹了口气。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .
" I think we've been more than fair .
" 我 思考 我们已经 到过 更多的 比 公平的 .

我认为我们已经非常公平了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] , [mɪs] - ,
But for you — and this is a personal favor , Miss Germadpoldlt ,
但 为了 你 — 和 这 是 一个 个人的 偏爱 , 错过 - ,

但是为了你——这是我个人的请求，格尔马德波尔特小姐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wʊmən] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
because you are a young and attractive woman — for you ,
因为 你 是 一个 年轻的 和 吸引人的 女士 — 为了 你 ,

因为你是一位年轻貌美的女性——对你而言，

[aɪ] [wɪl] [foʊn] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][də'rektər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
I will phone our program director and see if he can get you on the
我 将要 电话 我们的 程序 导演 和 看 如果 他 能 得到 你 在 这
[nuːn] ['ɪntərvjuː] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .
Noon Interview Show for tomorrow .
中午 面试 展示 为了 明天 .

我会打电话给我们的节目总监，看看他能不能安排你明天参加中午的访谈节目。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪtrə] - [waɪd] ['netwɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz]

It	gives	you	the	Itra	-	wide	network	,	which	is	certainly	more	than	anyone	has
它	给予	你	这	伊特拉	-	宽的	网络	,	哪个	是	当然	更多的	比	任何人	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

the	right	to	ask	.
这	正确的	到	问	.

它为您提供了覆盖整个网络的 Itra-wide 网络，这绝对超出了任何人应得的。

[juːl] [hæv; həv] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪs] .

You'll	have	ninety	seconds	to	make	your	case	.
你会	有	九十	秒	到	制作	你的	案件	.

你有九十秒钟的时间来陈述你的观点。

[ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] . "

That's	the	best	I	can	do	.	"
那就是	这	最好的	我	能	做	.	"

我只能做到这样了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʒei] - [ʒei] ['sɒbd] .

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	"	Ge	-	Ge	sobbed	.
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	"	葛	-	葛	啜泣	.

“哦，谢谢，谢谢，”格格抽泣着说。

" [jʊə(r)] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

"	You're	so	fair	and	generous	.
"	你是	所以	公平的	和	慷慨的	.

你真是公正又慷慨。

" [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	Outside	his	office	she	took	a	deep	breath	,
"	外部	他的	办公室	她	采取	一个	深的	气息	,

她站在他办公室外，深吸了一口气。

[krɔːst] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

crossed	her	fingers	and	went	home	to	revise	her	speech	.
交叉	她	手指	和	去	家	到	修订	她	演讲	.

她双手合十，回家修改演讲稿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] ['sɪksti] .

She	had	only	expected	sixty	.
她	有	仅有的	预期的	六十	.

她原本只期望有六十个。

[ʒei] - [ʒei] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]

Ge	-	Ge	arrived	at	the	studio	well	in	advance	and	was	handed	over	to
葛	-	葛	到达的	在	这	工作室	出色地	在	进步	和	曾是	递交	超过	到

[ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	makeup	department	.
这	化妆品	部门	.

格格提前到达了片场，并被交给了化妆部门。

[wɪð; wɪθ][deft] [skɪl] [ðeɪ] [kən'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn]

With	deft	skill	they	converted	her	youth	to	age	and	contrived	to	instill	in
和	麻利	技能	他们	转换	她	青年	到	年龄	和	人为的	到	灌输	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

her	face	weariness	and	defeat	.
她	脸	疲劳	和	击败	.

他们巧妙地将她的青春变成了衰老，并设法在她脸上刻画出疲惫和失败的神情。

[hɜːr; hər]['prəutests][wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] .

Her	protests	were	ignored	.
她	抗议活动	是	忽略	.

她的抗议被置之不理。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌtiː 'viː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	This	is	the	way	you	make	up	for	TV	,	"	she	was	told	.
"	这	是	这	方式	你	制作	向上	为了	电视	,	"	她	曾是	讲述	.

“这是你弥补上电视损失的方法，”有人告诉她。

[ðeɪ] [klʌkt] [kə'lektɪv] [tʌŋz] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent]

They	clucked	collective	tongues	in	disapproval	when	they	were	finished	and	sent
他们	咯咯叫	集体	舌头	在	不赞成	什么时候	他们	是	完成的	和	发送

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [siː] .

her	on	her	way	to	a	brief	chat	with	the	M	.	C	.
她	在	她	方式	到	一个	简短的	聊天	和	这	M	.	C	.

他们说完后，集体发出不满的咂舌声，然后打发她去和主持人进行了一次简短的谈话。

[ðə; ði][em] . [siː] . [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['heɪstɪli] [skænd] [hɜːr; hər]

The	M	.	C	.	assured	her	that	she	looked	divine	and	hastily	scanned	her
这	M	.	C	.	保证	她	那	她	看起来	神圣的	和	草草	扫描	她

[prɪ'perd] [ri'maːks] ,

prepared	remarks	,
准备	评论	,

主持人向她保证她看起来美极了，并匆匆扫了一眼她准备好的发言稿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] ['edɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

which	had	been	heavily	edited	by	some	anonymous	hand	in	the	news	department	.
哪个	有	到过	重度	编辑	经过	一些	匿名的	手	在	这	消息	部门	.

这篇报道曾被新闻部门的某位匿名人士大量修改过。

[ðə; ði][em] . [siː] . [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntləs] [riː'vɪʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	M	.	C	.	incorporated	a	few	pointless	revisions	and	dispatched	the	message
这	M	.	C	.	公司	一个	很少	无意义	修订	和	已派出	这	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hændlɪŋ] ['ɪdiət] - [bɔːrd] [mə'tɪriəl] .

to	the	department	handling	idiot	-	board	material	.
到	这	部门	处理	笨蛋	-	木板	材料	.

主持人进行了一些毫无意义的修改，并将信息发送给了负责白板材料的部门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʒei] - [ʒei][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [frʌm; frəm]

It	was	explained	that	Ge	-	Ge	was	to	read	,	word	for	word	,	from
它	曾是	解释	那	葛	-	葛	曾是	到	读	,	单词	为了	单词	,	从

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]['prɑːmptər] .

the	electronic	prompter	.
这	电子的	提词器	.

有人解释说，葛葛要一字不差地照着电子提词器念。

[ʒei] - [ʒei] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['proʊgræm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

Ge	-	Ge	watched	the	program	from	the	wings	.
葛	-	葛	观看	这	程序	从	这	翅膀	.

格格在后台观看了节目。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	she	heard	a	commercial	message	in	favor	of	the	consumption	of	a
什么时候	她	听到	一个	商业的	信息	在	偏爱	的	这	消耗	的	一个

[pər'tɪkjələr][və'raɪəti][ʌv; əv]['kændi] ,

particular	variety	of	candy	,
特别的	种类	的	糖果	,

当她听到一条广告信息，鼓励人们购买某种特定的糖果时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

her	heart	ran	away	with	itself	.
她	心	跑	离开	和	本身	.

她的心怦怦直跳。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['fɔːltəd] .
Her **courage** **faltered** **.**
她 勇气 犹豫不决 .

她的勇气动摇了。

[bʌt; bət] - [feɪs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
But **Shamar's** **face** **brought** **it** **back** **.**
但 - 脸 带来 它 后退 .

但沙马尔的表情又让我想起了这件事。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] .
The **signal** **came** **.**
这 信号 来了 .

信号来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gler] [wɪtʃ] [held] [ʌp] ['evri] [ˌɪmpər'fekʃn] [tuː; tə][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]
She **walked** **into** **the** **terrible** **glare** **which** **held** **up** **every** **imperfection** **to** **microscopic**
她 步行 进入 这 糟糕的 强光 哪个 握住 向上 每一个 缺陷 到 显微镜
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection **.**
检查 .

她走进了刺眼的阳光中，阳光将她身上的每一处瑕疵都放大到极致，仿佛在显微镜下仔细观察一般。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kloʊzd][ɪn] , [fʊl] [feɪs] .
She **shook** **hands** **,** **turned** **,** **and** **the** **camera** **closed** **in** **,** **full** **face** **.**
她 摇晃 双手 , 转向 , 和 这 相机 关闭 在 , 满的 脸 .

她握了握手，转过身，镜头拉近，拍下了她的全脸。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [leɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['deɪtaɪm] [ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] [ɑːn] ['ɪtrə] .
Beyond **the** **camera** **lay** **the** **largest** **daytime** **TV** **audience** **on** **Itra** **.**
超过 这 相机 躺 这 最大 白天 电视 观众 在 伊特拉 .

镜头之外，是伊特拉最大的日间电视观众群。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔrz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
She **felt** **they** **were** **examining** **her** **pores** **with** **minute** **and** **critical** **attention** **.**
她 毛毡 他们 是 检查 她 毛孔 和 分钟 和 批判的 注意力 .

她感觉他们正用极其细致的目光审视她的每一个毛孔。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
She **blinked** **nervously** **and** **began** **to** **read** **.**
她 眨眼 紧张地 和 开始 到 读 .

她紧张地眨了眨眼，开始阅读。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] .
" **I** **am** **here** **to** **tell** **you** **about** **Shamar** **the** **Worker** **.**
" 我 是 这里 到 告诉 你 关于 沙马尔 这 工人 .

"我今天来是要给你们讲讲工人沙玛的故事。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'perd] [tekst] .
" **That** **was** **as** **far** **as** **she** **went** **with** **the** **prepared** **text** **.**
" 那 曾是 作为 远的 作为 她 去 和 这 准备 文本 .

"她对准备好的文本只讲了这么多。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
Before **the** **horrified** **ears** **of** **the** **auditors** **in** **the** **studio** **,**
前 这 惊恐万分 耳朵 的 这 审计员 在 这 工作室 ,

在演播室里那些惊恐的听众耳边，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][riˈmaːks][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ɪn'taɪərli] .
she **plunged** **into** **remarks** **of** **another** **kind** **entirely** **.**
她 暴跌 进入 评论 的 其他 种类 完全 .

她突然谈起了完全不同的话题。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] , [stɑːp] ['baɪɪŋ] ['kændi] !
" If you want to do something to help Shamar the Worker , stop buying candy !
" 如果 你 想 到 做 某物 到 帮助 沙马尔 这 工人 , 停止 购买 糖果 !

"如果你想为工人沙玛尔做点什么，就别买糖果了！"

[dəunt] [bai] ['eni] [mɔːr] ['kændi] .
Don't buy any more candy .
不 买 任何 更多的 糖果 .

不要再买糖果了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] , [dəunt] [bai] ['eni] ['kændi] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [friː] .
If you want to help Shamar the Worker , don't buy any candy until he's free .
如果 你 想 到 帮助 沙马尔 这 工人 , 不 买 任何 糖果 直到 他是 自由的 .

如果你想帮助工人沙马尔，在他获得自由之前不要买任何糖果。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['ʃɑːmɑːr] , [pliːz] , [pliːz] , [dəunt] [bai] —
If you want to help Shamar , please , please , don't buy —
如果 你 想 到 帮助 沙马尔 , 请 , 请 , 不 买 —

如果你想帮助沙玛尔，请千万不要购买——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tekniʃənz] [kʌt] [ʒei] - [ʒei] [aʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'taɪmɪŋ] ,
" At this point the technicians cut Ge - Ge out and , with profound mistiming ,
" 在 这 观点 这 技术人员 切 葛 - 葛 出去 和 , 和 深刻的 时机不当 ,

"此时，技术人员切断了锗锗的电源，但由于时机严重失误，

['feɪdɪd][ɪn][æn; ən] - [teɪpt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi][ˌmænju'fæktʃərər] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]
faded in an oleogenous taped message from the candy manufacturer which began
褪色 在 一个 - 录像 信息 从 这 糖果 制造商 哪个 开始
, " [frendz] ,
, " Friends ,
, " 朋友们 ,

糖果制造商用油性胶带录制的留言渐渐显现，留言开头是："朋友们，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks] [red] [blɑːk] ['kændi] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
everybody likes Red Block candy , and millions buy it every day .
大家 点赞 红色的 堵塞 糖果 , 和 百万 买 它 每一个 天 .

人人都喜欢红块糖，每天都有数百万人购买。

[hɪəz] [waɪ] —
Here's why —
这里是 为什么 —

原因如下——

" [ʒei] - [ʒei] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌnmə'lestɪd] [frʌm; frəm]
" Ge - Ge surveyed the surrounding confusion and walked unmolested from
" 葛 - 葛 调查 这 周围 困惑 和 步行 未受干扰 从
[ðə; ði]['stuːdioʊ] .
the studio .
这 工作室 .

"格格环顾四周的混乱景象，毫发无损地走出了工作室。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [æn; ən]['æŋgri] ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
When she arrived home , an angry Counselor Freemason was waiting on her
什么时候 她 到达的 家 , 一个 生气的 顾问 共济会 曾是 等待 在 她
['dɔːrstep] .
doorstep .
家门口 .

当她回到家时，一位愤怒的共济会顾问正等在她家门口。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Inside , she allowed the Counselor to present his case .
里面 , 她 允许 这 顾问 到 展示 他的 案件 .

在屋内，她允许律师陈述案情。

[ðɪs] [nuː] [muːv] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wʊd] [hæv; həv][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

This	new	move	,	he	explained	,	would	have	terrible	consequences	.
这	新的	移动	,	他	解释	,	会	有	糟糕的	结果	.

他解释说，这一新举措将会带来可怕的后果。

- [gʊd] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] .

Shamar's	good	faith	would	be	prejudiced	.
-	好的	信仰	会	是	有偏见的	.

沙马尔的善意会受到损害。

[wʌn] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] , [goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

One	simply	did	not	,	with	impunity	,	go	outside	the	law	in	such	matters	.
一	简单地	做过	不是	,	和	免责	,	去	外部	这	法律	在	这样的	事情	.

在这类事情上，任何人都不可能逍遥法外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːlz] [juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] .

There	were	rules	you	absolutely	must	play	the	game	by	.
那里	是	规则	你	绝对地	必须	玩	这	游戏	经过	.

玩游戏必须遵守一些规则。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kənˈdʌkt] .

He	washed	his	hands	of	all	responsibility	for	her	conduct	.
他	洗过	他的	双手	的	全部	责任	为了	她	执行	.

他否认对她的行为负有任何责任。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

"	I	hope	to	God	nothing	comes	of	it	,	"	he	concluded	.
"	我	希望	到	上帝	没有什么	来	的	它	,	"	他	结束	.

“我向上帝祈祷，这件事不会有任何结果，”他总结道。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [prɪˈper] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] —

"	I'm	having	the	Committee	prepare	a	denial	of	—
"	我是	拥有	这	委员会	准备	一个	拒绝	的	—

“我正在让委员会准备一份否认声明——”

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈkaʊnsələr]

"	The	phone	rang	at	this	point	,	and	without	asking	permission	,	Counselor
"	这	电话	响铃	在	这	观点	,	和	没有	问	允许	,	顾问

[ˈfriːmeɪsn] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Freemason	answered	it	.
共济会	回答	它	.

这时电话响了，弗里梅森顾问未经允许就接了起来。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ðɪs] [ɪz] [ˈkaʊnsələr] [ˈfriːmeɪsn] , [goʊ] [əˈhed] .

This	is	Counselor	Freemason	,	go	ahead	.
这	是	顾问	共济会	,	去	前方	.

我是共济会顾问，请继续。

" [hiː; hi] [ˈlisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kreɪdld]

"	He	listened	a	moment	,	said	,	"	They	did	,	"	in	a	weary	voice	and	cradled
"	他	听着	一个	片刻	,	说	,	"	他们	做过	,	"	在	一个	厌倦	嗓音	和	摇篮

[ðə; ði] [foʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

他听了一会儿，用疲惫的声音说：“他们确实这么做了”，然后紧紧地抱着电话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ʒei] - [ʒei] .
He turned to Ge - Ge .
他 转向 到 葛 - 葛 .

他转向格格。

" [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Now we're in for it .
" 现在 是 在 为了 它 .

“这下我们可惨了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [piːt] ['friːdəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] . "
That was Pete Freedle from the Committee . "
那 曾是 皮特 弗里德尔 从 这 委员会 . "

那是委员会的皮特·弗里德尔。

" [wel] , " [sed] [ʒei] - [ʒei] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
" Well , " said Ge - Ge , " I think we'll just wait a few days and see what
" 出色地 , " 说 葛 - 葛 , " 我 思考 出色地 只是 等待 一个 很少 天 和 看 什么
['hæpənz] .
happens .
发生 .

“嗯，”格格说，“我想我们还是等几天看看会发生什么吧。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ʒei] - [ʒei][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
" A week later , Ge - Ge was still waiting .
" 一个 星期 之后 , 葛 - 葛 曾是 仍然 等待 .

一周后，格格还在等。

['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə]
Counselor Freemason , deprived of finances , was powerless to
顾问 共济会 , 被剥夺的 的 财政 , 曾是 无力 到
[muːv] .
move .
移动 .

弗里梅森顾问因经济拮据，无力搬迁。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['ʃæmblz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
He saw everything crashing in shambles at their feet .
他 锯 一切 崩溃 在 一片混乱 在 他们的 脚 .

他看到一切在他们脚下轰然倒塌。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['selɪŋ] ['kændi] ?
" But are they selling candy ?
" 但 是 他们 销售 糖果 ?

但他们是在卖糖果吗?

" [ʒei] - [ʒei] [æskt] .
" Ge - Ge asked .
" 葛 - 葛 问 .

“哥哥问道。”

" [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" That's beside the point !
" 那就是 旁 这 观点 !

“那不是重点！”

" ['kaʊnsələr] ['friːmeɪsn] [kraɪd] .
" Counselor Freemason cried .
" 顾问 共济会 哭 .

“弗里梅森顾问哭了。”

" [lʊk] [hɪr] , ['evri] ['krækpɑːt][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði][ækt] .

"	**Look**	**here**	**,**	**every**	**crackpot**	**on**	**the**	**planet**	**will**	**get**	**into**	**the**	**act**	**.**
"	看	这里	,	每一个	疯子	在	这	行星	将要	得到	进入	这	行为	.

“瞧瞧，地球上每个疯子都会参与其中。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ʃɑːmɑːr] .

They	**don't**	**care**	**about**	**Shamar**	**.**
他们	不	关心	关于	沙马尔	.

他们根本不在乎沙马尔。

[ɔːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][ʌn'pɑːpjələr] .

All	**you're**	**going**	**to**	**prove**	**now**	**is**	**that**	**the**	**Party**	**is**	**unpopular**	**.**
全部	你是	去	到	证明	现在	是	那	这	派对	是	不受欢迎的	.

你现在唯一能证明的就是党不受欢迎。

['evriwʌn] [ɔːl'redi] [noʊz] [ðæt] .

Everyone	**already**	**knows**	**that**	**.**
每个人	已经	知道	那	.

大家都知道这一点。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**struck**	**his**	**forehead**	**in**	**exasperation**	**.**
"	他	击	他的	前额	在	恼怒	.

他恼怒地捶了一下额头。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

For	**two**	**weeks**	**,**	**all**	**was**	**quiet**	**.**
为了	二	周	,	全部	曾是	安静的	.

两周时间里，一切都很平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['ræliz] [fɔːr; fər] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] .

There	**were**	**no**	**more**	**rallies**	**for**	**Shamar**	**the**	**Worker**	**.**
那里	是	不	更多的	集会	为了	沙马尔	这	工人	.

沙马尔工人运动再也没有举行过集会。

[saɪnz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Signs	**were**	**torn**	**down**	**and**	**destroyed**	**.**
标志	是	撕裂	向下	和	损毁	.

招牌被拆除或损毁。

[noʊ] ['bulitinz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

No	**bulletins**	**were**	**printed**	**.**
不	公告	是	打印	.

没有印发任何公告。

[noʊ][wɜːrd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['netwɜːrk] .

No	**word**	**passed**	**over**	**the**	**electronic**	**communications**	**network**	**.**
不	单词	通过了	超过	这	电子的	通讯	网络	.

电子通信网络上没有传递任何信息。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['bæŋkrʌpt] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] ,

The	**Committee**	**,**	**bankrupt**	**,**	**dissolved**	**in**	**mutual**	**recriminations**	**and**	**bickering**	**,**
这	委员会	,	破产	,	溶解	在	相互的	相互指责	和	争吵	,

委员会破产了，在互相指责和争吵中解散了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['libətiz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

convinced	**that**	**the**	**cause**	**of**	**civil**	**liberties**	**had**	**been**	**set**	**back**	**one**	**hundred**	**years**	**.**
确信	那	这	原因	的	民用	自由	有	到过	放	后退	一	百	年	.

确信公民自由事业已经倒退了一百年。

[bʌt; bət]['kændi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selɪŋ] .

But	**candy**	**was**	**not**	**selling**	**.**
但	糖果	曾是	不是	销售	.

但是糖果卖不出去。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔgd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['tʃænlz] .

It	clogged	the	distribution	channels	.
它	堵塞	这	分配	频道	.

它堵塞了分销渠道。

[ˌaɪ 'tiː][paɪld][ʌp][ɪn] ['wɛəhausiz] .

It	piled	up	in	warehouses	.
它	堆积	向上	在	仓库	.

它堆积在仓库里。

[ˌaɪ 'tiː][leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] ['stɔrz] .

It	lay	untouched	in	stores	.
它	躺	未受触碰	在	商店	.

它原封不动地躺在商店里。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rænsɪd] .

It	grew	rancid	.
它	生长	馊	.

它变质了。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Mechanically	the	factories	continued	to	turn	it	out	.
机械地	这	工厂	持续	到	转动	它	出去	.

工厂的机械生产仍在继续。

[ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] .

The	Party	denied	the	boycott	was	having	any	effect	.
这	派对	否认	这	联合抵制	曾是	拥有	任何	影响	.

该党否认抵制行动产生了任何效果。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'piːz] [ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd]

This	did	not	appease	the	distributors	of	candy	and	the	sellers	of	candy	and
这	做过	不是	安抚	这	分销商	的	糖果	和	这	卖家	的	糖果	和

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv]['kændi] .

the	producers	of	candy	.
这	生产者	的	糖果	.

这并没有平息糖果经销商、糖果销售商和糖果生产商的不满。

[ðer; ðər][dʒɑːbz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

Their	jobs	were	at	stake	.
他们的	工作	是	在	赌注	.

他们的工作岌岌可危。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['peirəulz] [tuː; tə] [miːt] .

They	had	payrolls	to	meet	.
他们	有	工资单	到	见面	.

他们需要支付员工工资。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['kændi] .

The	Party	stopped	production	of	candy	.
这	派对	停止	生产	的	糖果	.

党停止了糖果的生产。

['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][noʊ][dʒɑːbz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

People	suddenly	found	themselves	with	no	jobs	to	go	to	.
人们	突然	成立	他们自己	和	不	工作	到	去	到	.

人们突然发现自己失业了。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['taɪtli] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	economic	system	was	so	tightly	controlled	and	organized	that	the	effect
这	经济的	系统	曾是	所以	紧紧	受控	和	组织	那	这	影响

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

was	immediate	.
曾是	即时	.

经济体系受到如此严格的控制和组织，以至于效果立竿见影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['nɔːrməli] ['pəːtʃəst] .

There	was	too	little	money	available	to	purchase	the	supplies	normally	purchased	.
那里	曾是	也	小的	钱	可用的	到	购买	这	补给品	通常情况下	购买	.

资金太少，无法购买通常需要购买的物资。

[sə'plaɪərz] [kʌt] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər]['fækt(ə)ri]['ɔːrdərz] .

Suppliers	cut	back	on	their	factory	orders	.
供应商	切	后退	在	他们的	工厂	订单	.

供应商减少了工厂订单。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

This	further	reduced	the	need	for	supplies	.
这	更远	减少	这	需要	为了	补给品	.

这进一步减少了对物资的需求。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] , [baɪ]['hev(ə)n] , [iːt] ['kændi] .

At	this	point	,	the	Party	decided	that	the	people	would	,	by	heaven	,	eat	candy	.
在	这	观点	,	这	派对	决定	那	这	人们	会	,	经过	天堂	,	吃	糖果	.

此时，党决定，无论如何，人民都应该吃糖果。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdər] [hɪm'self] [went] [ɑːn][ˌtiː 'viː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Party	Leader	himself	went	on	TV	to	appeal	to	the	patriotism	of	the
这	派对	领导者	他自己	去	在	电视	到	上诉	到	这	爱国主义	的	这

['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['baɪɪŋ] ['kændi] .

people	and	to	order	them	to	resume	buying	candy	.
人们	和	到	命令	他们	到	恢复	购买	糖果	.

党的领导人亲自上电视呼吁人民的爱国情怀，并命令他们恢复购买糖果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erər] .

This	was	a	tactical	error	.
这	曾是	一个	战术上的	错误	.

这是一个战术失误。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdər] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kræʃt]

But	being	the	idea	of	the	Party	Leader	himself	,	who	had	always	crashed
但	存在	这	主意	的	这	派对	领导者	他自己	,	WHO	有	总是	崩溃了

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['ɑːbstək(ə)lz] ,

headlong	into	obstacles	,
一头扎	进入	障碍	,

但这却是党的领导人本人的想法，而他本人却总是横冲直撞，碰壁不断。

[nʌn] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

none	opposed	it	.
没有任何	反对	它	.

没有人反对。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][dʒɔɪnd] .

The	issue	was	directly	joined	.
这	问题	曾是	直接地	加入	.

该问题已直接加入讨论。

['piːp(ə)l] [riˈzentid] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['duːti][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ]

People	**resented**	**being**	**told**	**that**	**it**	**was**	**their**	**patriotic**	**duty**	**to**	**eat**	**something**
人们	怨恨	存在	讲述	那	它	曾是	他们的	爱国	责任	到	吃	某物

[ðæt] [ɔːl]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [held] [wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l] .

that	**all**	**medical**	**opinion**	**held**	**was**	**harmful**	**.**
那	全部	医疗的	观点	握住	曾是	有害	.

人们很反感被告知，吃某种所有医学专家都认为有害的东西是他们的爱国义务。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn]

Furthermore	**,**	**people**	**realized**	**that**	**they**	**had**	**somehow**	**stumbled**	**on**	**a**	**fatal**	**flaw**	**in**
此外	,	人们	已实现	那	他们	有	不知何故	踉跄	在	一个	致命的	缺陷	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	**system**	**,**
这	系统	,

此外，人们意识到他们不知何故偶然发现了系统中的一个致命缺陷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈsplɔɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmiːdiət] ['deɪndʒər] .

which	**they**	**could**	**exploit**	**without**	**immediate**	**danger**	**.**
哪个	他们	可以	开发	没有	即时	危险	.

他们可以利用这一点而不会立即面临危险。

[ðeɪ] [riˈspɔndid] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bai] [soʊp] .

They	**responded**	**by**	**refusing**	**to**	**buy**	**soap**	**.**
他们	回应	经过	拒绝	到	买	肥皂	.

他们的回应是拒绝购买肥皂。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['oʊpən][rɪˈvoʊlt] .

The	**people**	**were**	**now**	**in**	**open**	**revolt**	**.**
这	人们	是	现在	在	打开	反叛	.

人民现在已经公开反抗。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

At	**last**	**they**	**had**	**a**	**method**	**for**	**disapproving**	**of**	**things**	**in**	**general**	**.**
在	最后的	他们	有	一个	方法	为了	不赞同	的	事物	在	一般的	.

他们终于找到了一种普遍表达不满的方法。

[ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] ['plʌmɪtid] .

The	**economy**	**plummeted**	**.**
这	经济	暴跌	.

经济急剧下滑。

[ðə; ði][kəmˈpjuːtərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

The	**computers**	**were**	**in**	**a**	**frenzy**	**.**
这	计算机	是	在	一个	狂热	.

电脑一片混乱。

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [kəˈrektɪv] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][prɪˈdɪktəb(ə)l] .

Effects	**of**	**corrective**	**actions**	**were**	**no**	**longer**	**predictable**	**.**
效果	的	矫正	行动	是	不	更长	可预测的	.

纠正措施的效果已无法预测。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['fræntɪkli] [traɪd][tuː; tə] [bai] [soʊp][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Party**	**frantically**	**tried**	**to**	**buy**	**soap**	**and**	**dump**	**it**	**.**
这	派对	疯狂地	尝试	到	买	肥皂	和	倾倒	它	.

党疯狂地试图购买肥皂，然后将其丢弃。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [kəˈmɑːdətiz] .

The	**people**	**turned**	**to**	**other**	**commodities**	**.**
这	人们	转向	到	其他	商品	.

人们转而购买其他商品。

['preʃər]	[naʊ]	['maʊntɪd]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ɪt'self]	.
Pressure	**now**	**mounted**	**from**	**within**	**the**	**Party**	**itself**	**.**
压力	现在	安装	从	之内	这	派对	本身	.

现在，来自党内的压力越来越大。

[ðə; ði]	['suːpərvaɪzər]	[ʌv; əv]	-	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['kerfəli]	['nəːtʃəd]	['empaɪər]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪs'ɪntɪgreɪt]
The	**Supervisor**	**of**	**PAMDEN**	**saw**	**his**	**carefully**	**nurtured**	**empire**	**begin**	**to**	**disintegrate**
这	导师	的	-	锯	他的	小心	培育	帝国	开始	到	瓦解

.

:

.

PAMDEN 的主管眼睁睁地看着自己精心培育的商业帝国开始瓦解。

[ə; eɪ]	['mæsɪv]	['leɪˌɔːf]	[ɪn]	[kən'suːmər]	['plæstɪks]	(	['bædli]	[hɪt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	['bɔɪkɑːt]	)	[tʊk]	[wɪð; wɪθ]
A	**massive**	**layoff**	**in**	**Consumer**	**Plastics**	**(**	**badly**	**hit**	**by**	**a**	**running**	**boycott**	**)**	**took**	**with**
一个	大量的	裁员	在	消费者	塑料	(	糟糕	打	经过	一个	跑步	联合抵制	)	采取	和

[ˌaɪ 'tiː]	['væljuəb(ə)l]	[kiː]	[ˌpɜːrsə'nel]	.
it	**valuable**	**key**	**personnel**	**.**
它	有价值的	钥匙	人员	.

消费塑料行业的大规模裁员（受到持续抵制活动的严重冲击）导致大量关键人员流失。

[ðə; ði]	['suːpərvaɪzər]	[ʌv; əv]	-	[toʊld]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	['liːdər]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dæmd]	[wel]
The	**Supervisor**	**of**	**PAMDEN**	**told**	**the**	**Party**	**Leader**	**himself**	**that**	**he**	**damned**	**well**
这	导师	的	-	讲述	这	派对	领导者	他自己	那	他	该死的	出色地

['betər]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
better	**do**	**something**	**about**	**the**	**situation**	**,**
更好的	做	某物	关于	这	情况	,

PAMDEN的负责人当面告诉党魁，他最好对这种情况采取行动。

[ænd; ənd]	[dæmd]	[suːn]	,	[tuː]	.
and	**damned**	**soon**	**,**	**too**	**.**
和	该死的	很快	,	也	.

而且很快就会下地狱。

[ðə; ði]	['pɑːrti]	['liːdər]	[hɪm'self]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[rɪ'liːs]	[ʌv; əv]	['ʃɑːmɑːr]	[ðə; ði]	['wɜːrkər]	.
The	**Party**	**Leader**	**himself**	**ordered**	**the**	**release**	**of**	**Shamar**	**the**	**Worker**	**.**
这	派对	领导者	他自己	订购	这	发布	的	沙马尔	这	工人	.

党的领导人亲自下令释放工人沙马尔。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðen]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['ʃɑːmɑːr]	[ðə; ði]	['wɜːrkər]	.
But	**by**	**then**	**no**	**one**	**was**	**interested**	**in**	**Shamar**	**the**	**Worker**	**.**
但	经过	然后	不	一	曾是	感兴趣的	在	沙马尔	这	工人	.

但那时已经没有人对工人沙玛感兴趣了。

[ðə; ði]	[mæn]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'lɑːkt]	-	[sel]	[dɔːr]	.
The	**man**	**came**	**and**	**unlocked**	**Shamar's**	**cell**	**door**	**.**
这	男人	来了	和	已解锁	-	细胞	门	.

那人进来后打开了沙马尔的牢房门。

['ʃɑːmɑːr]	[stʊd]	[ʌp]	.
Shamar	**stood**	**up**	**.**
沙马尔	站立	向上	.

沙马尔站了起来。

[ðə; ði]	[gɑːrd]	[tɔːst]	[ɪn]	-	['kloʊðɪŋ]	.
The	**guard**	**tossed**	**in**	**Shamar's**	**clothing**	**.**
这	警卫	抛掷	在	-	衣服	.

守卫把沙玛的衣服扔了进去。

"	[get]	[drest]	.
"	**Get**	**dressed**	**.**
"	得到	穿着	.

“穿好衣服。”

" ['ʃɑːmɑːr] [gɑːt] [drest] .
" **Shamar** **got** **dressed** .
" 沙马尔 得到 穿着 .

沙马尔穿好了衣服。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Come** **along** .
" 来 沿着 .

跟我来。

" ['ʃɑːmɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" **Shamar** **came** **along** .
" 沙马尔 来了 沿着 .

沙马尔也来了。

['ʃɑːmɑːr] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] ,
Shamar **had** **had** **no** **word** **from** **outside** **for** **nearly** **two** **months** **,**
沙马尔 有 有 不 单词 从 外部 为了 几乎 二 几个月 ,

沙马尔已经近两个月没有收到外界消息了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ʒei] - [dʒiːz] [feɪs] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and **it** **was** **not** **until** **he** **saw** **Ge** **-** **Ge's** **face** **,** **radiant** **with** **joy** **,**
和 它 曾是 不是 直到 他 锯 葛 - ge的 脸 , 辐射状 和 喜悦 ,

直到他看到格格脸上洋溢着喜悦的笑容，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
that **he** **realized** **he** **had** **won** **.**
那 他 已实现 他 有 韩元 .

他意识到自己赢了。

" [jʊə(r)] [friː] !
" **You're** **free** **!**
" 你是 自由的 !

你自由了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she** **cried** **excitedly** **.**
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

['ʃɑːmɑːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .
Shamar **was** **given** **back** **his** **belt** **and** **possessions** **.**
沙马尔 曾是 给定 后退 他的 腰带 和 财产 .

沙马尔的腰带和财物都归还给了他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['ʃɑːmɑːr] [æskt] ,
As **they** **waited** **for** **the** **Judge** **to** **make** **it** **official** **,** **Shamar** **asked** **,**
作为 他们 等待 为了 这 法官 到 制作 它 官方的 , 沙马尔 问 ,

在等待法官正式宣布判决期间，沙马尔问道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? "
" **I** **wonder** **what** **will** **happen** **now** **?** **"**
" 我 想知道 什么 将要 发生 现在 ? "

"不知道接下来会发生什么？"

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
" **Nobody** **knows** **.**
" 无人 知道 .

没人知道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
Everybody **says** **the** **Party's** **out** **for** **sure** **.**
大家 说道 这 党的 出去 为了 当然 .

大家都说党肯定要下台了。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɑːrti] ['membər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,
Individual **Party** **members** **will** **try** **to** **form** **a** **new** **government** **,**
个人 派对 成员 将要 尝试 到 形式 一个 新的 政府 ,

个别党员将尝试组建新政府。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] .
but **it's** **going** **to** **have** **to** **be** **radically** **different** **.**
但 它是 去 到 有 到 是 根本 不同的 .

但这必须彻底改变。

[ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They'll **try** **to** **keep** **all** **they** **can** **,**
他们会 尝试 到 保持 全部 他们 能 ,

他们会尽力保留所有能保留的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ][fɔːr; fər] ['evri] [læst] [kən'seʃ(ə)n] .
but **the** **people** **will** **wring** **them** **dry** **for** **every** **last** **concession** **.**
但 这 人们 将要 拧 他们 干燥 为了 每一个 最后的 让步 .

但人民会榨干他们最后一丝一毫，让他们做出任何让步。

['meɪbi] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðeɪl] [steɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [prə'duːs]
Maybe **now** **when** **they** **build** **the** **factories** **,** **they'll** **stay** **built** **and** **actually** **produce**
或许 现在 什么时候 他们 建造 这 工厂 , 他们会 停留 建造 和 实际上 生产
['sʌmθɪŋ] . "
something **.** **"**
某物 . "

也许现在他们建起工厂后，工厂就能一直建下去，真正生产出一些东西来。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] .
" **For** **a** **little** **while** **,** **"** **Shamar** **said** **.**
" 为了 一个 小的 尽管 , " 沙马尔 说 .

"就一会儿，"沙马尔说。

" [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʒei] - [ʒei] [sed] .
" **Longer** **than** **a** **little** **while** **,** **"** **Ge** **-** **Ge** **said** **.**
" 更长 比 一个 小的 尽管 , " 葛 - 葛 说 .

"不止一会儿，"格格说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [voʊt] [naʊ] , [wen] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd] .
" **We've** **got** **a** **way** **to** **vote** **now** **,** **when** **things** **get** **too** **bad** **.**
" 我们已经 得到 一个 方式 到 投票 现在 , 什么时候 事物 得到 也 坏的 .

"现在我们有了投票的途径，以防情况变得太糟糕。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [roʊb] , [keɪm] [ɪn] .
" **The** **Judge** **,** **in** **his** **red** **robe** **,** **came** **in** **.**
" 这 法官 , 在 他的 红色的 长袍 , 来了 在 .

法官身穿红色长袍走了进来。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] .
They **stood** **respectfully** **.**
他们 站立 尊敬 .

他们恭敬地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **looked** **at** **them** **for** **a** **long** **time** **and** **said** **nothing** **.**
他 看起来 在 他们 为了 一个 长的 时间 和 说 没有什么 .

他看了他们很久，一句话也没说。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [spoʊk] :
Finally **,** **he** **spoke** **:**
最后 , 他 辐 :

最后，他开口说道：

" [wel] , ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
" **Well , Shamar the Worker , I guess you've got what you want .**
" 出色地 , 沙马尔 这 工人 , 我 猜测 你已经 得到 什么 你 想 .

"好吧，工人沙玛，我想你已经如愿以偿了。"

[juː; jʊ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
You pulled down a whole civilization .
你 拉 向下 一个 所有的 文明 .

你摧毁了一个文明。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
I hope you're satisfied .
我 希望 你是 使满意 .

希望您满意。

[wʌt] [driːm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [driːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
What Dream will you give us to replace the Dream you have taken from
什么 梦 将要 你 给 我们 到 代替 这 梦 你 有 已采取 从
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

你将给我们什么梦想来取代你从我们手中夺走的梦想?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
" His face hardened .
" 他的 脸 硬化 .

他的脸色变得严肃起来。

" ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Shamar the Worker , " he said ,
" 沙马尔 这 工人 , " 他 说 ,

"沙马尔工人，"他说。

" [ðə; ði] ['pɑːrti] ['liːdər] [hɪm'self] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]
" the Party Leader himself has asked us to dismiss the pending charges against
" 这 派对 领导者 他自己 有 问 我们 到 解雇 这 待办的 收费 反对
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"党魁亲自要求我们撤销对你的指控。"

[ðɪs] [aɪ] [naʊ] [duː] .
This I now do .
这 我 现在 做 .

我现在就这么做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [goʊ] . "
You are free to go . "
你 是 自由的 到 去 . "

你可以走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ʃɑːmɑːr] [sed] [rɪ'spektfəli] .
" Thank you , sir , " Shamar said respectfully .
" 感谢 你 , 先生 , " 沙马尔 说 尊敬 .

"谢谢您，先生，"沙马尔恭敬地说。

" ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
" Shamar the Worker , for your own sake ,
" 沙马尔 这 工人 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

"沙玛尔，工人，为了你自己好，

[juː; jʊ] ['betər] [hoʊp] [ðæt] [aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kɔːrt] .

you	better	hope	that	I	never	see	you	in	my	court	.
你	更好的	希望	那	我	绝不	看	你	在	我的	法庭	.

你最好祈祷我永远不会在我的法庭上见到你。

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt][get] [jɔːr'self] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

You	better	not	get	yourself	arrested	for	anything	.
你	更好的	不是	得到	你自己	被捕	为了	任何事物	.

你最好别因为任何事被捕。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][noʊ]['mɜːrsi] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌmәri] .

I	will	show	you	no	mercy	,	but	justice	will	be	swift	and	summary	.
我	将要	展示	你	不	怜悯	,	但	正义	将要	是	迅速	和	概括	.

我不会对你手下留情，正义将迅速而果断地降临。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rest] ['iːzәli] [æt; ət] [naɪt] ,

So	that	you	may	not	rest	easily	at	night	,
所以	那	你	可能	不是	休息	容易地	在	夜晚	,

这样你晚上就睡不好觉了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [frendz] [tʃek] [θruː]

I	am	having	some	of	my	very	skillful	and	competent	friends	check	through
我	是	拥有	一些	的	我的	非常	熟练	和	胜任的	朋友们	查看	通过

[jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ['θɜːrәli] .

your	background	thoroughly	.
你的	背景	彻底	.

我已经安排几位非常能干的朋友彻底调查你的背景。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , ['veri] [sɪn'sɪrli] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

You	should	hope	,	very	sincerely	,	that	they	find	nothing	.
你	应该	希望	,	非常	真挚地	,	那	他们	寻找	没有什么	.

你应该真心希望他们什么也找不到。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [ʒei] - [ʒei][ænd; ənd] ['ʃɑːmɑːr] [stʊd] .

"	Ge	-	Ge	and	Shamar	stood	.
"	葛	-	葛	和	沙马尔	站立	.

“格格和沙玛尔站了起来。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['saɪlәns] .

They	turned	in	silence	.
他们	转向	在	沉默	.

他们默默地转过身去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [kɔːld] , " [oʊ] , ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] !

When	they	were	at	the	door	,	the	Judge	called	,	"	Oh	,	Shamar	the	Worker	!
什么时候	他们	是	在	这	门	,	这	法官	称为	,	"	哦	,	沙马尔	这	工人	!

当他们走到门口时，法官喊道：“哦，工人沙玛尔！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , " [jes] , [sɜːr] ? "

"	He	turned	,	"	Yes	,	sir	?	"
"	他	转向	,	"	是的	,	先生	?	"

他转过身来，问道：“是的，先生？”

" ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər]['æksent] .

"	Shamar	the	Worker	,	I	do	not	like	your	accent	.
"	沙马尔	这	工人	,	我	做	不是	喜欢	你的	口音	.

“工人沙玛尔，我不喜欢你的口音。”

" ['ʃɑːmɑːr] [kʊd; kəd] [fiːl] [ʒei] - [ʒei] ['tremblɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**Shamar**	**could**	**feel**	**Ge**	**-**	**Ge**	**trembling**	**uncontrollably**	**at**	**his**	**side**	**.**
"	沙马尔	可以	感觉	葛	-	葛	发抖	无法控制	在	他的	边	.

沙玛尔能感觉到身旁的格格在不受控制地颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,

But	**when**	**they**	**reached**	**the**	**street**	**,**
但	什么时候	他们	达到	这	街道	,

但当他们走到街上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] ['hedlainz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]

they	**were**	**greeted**	**by**	**headlines**	**announcing**	**that**	**a**	**delegation**	**from**	**the**	**planet**
他们	是	问候	经过	标题	宣布	那	一个	代表团	从	这	行星

[ɜːrθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Earth	**had**	**arrived**	**.**
地球	有	到达的	.

他们看到的新闻标题宣布，来自地球的代表团已经抵达。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][hoʊ'tel] ,

The	**Earth**	**delegation**	**had**	**taken**	**over**	**a**	**suite**	**in**	**the**	**Party**	**Hotel**	**,**
这	地球	代表团	有	已采取	超过	一个	套房	在	这	派对	酒店	,

地球代表团包下了派对酒店的一个套房。

['grændəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɑːn]['ɪtrə] .

grandest	**and**	**most**	**expensive**	**on**	**Itra**	**.**
最宏伟	和	最多	昂贵的	在	伊特拉	.

伊特拉最宏伟、最昂贵。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['pɑːrti] ['membər] .

Usually	**it**	**was**	**reserved**	**for**	**high**	**Party**	**members**	**.**
通常	它	曾是	预订的	为了	高的	派对	成员	.

通常只有高级党员才能享有此待遇。

['ʃɑːmɑːr] [ænd; ənd][ʒei] - [ʒei] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Shamar	**and**	**Ge**	**-**	**Ge**	**presented**	**themselves**	**at**	**the**	**desk**	**.**
沙马尔	和	葛	-	葛	呈现	他们自己	在	这	桌子	.

沙玛尔和格格来到办公桌前。

['ʃɑːmɑːr] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Shamar	**wrote**	**out**	**a**	**note**	**in**	**English**	**.**
沙马尔	写道	出去	一个	笔记	在	英语	.

沙马尔用英文写了一张纸条。

" [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

"	**Deliver**	**this**	**to**	**the**	**Earthmen**	**,**	**"**	**he**	**instructed**	**.**
"	递送	这	到	这	地球人	,	"	他	指示	.

“把这个交给地球人，”他指示道。

['ʃɑːmɑːr] [ænd; ənd][ʒei] - [ʒei][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

Shamar	**and**	**Ge**	**-**	**Ge**	**retired**	**to**	**await**	**results**	**.**
沙马尔	和	葛	-	葛	退休	到	等待	结果	.

沙玛尔和格格退役等待结果。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ; [ðə; ði] [bel] [hɑːp] [rɪ'tɜːrnd] .

Less	**than**	**five**	**minutes**	**passed**	**;**	**the**	**bell**	**hop**	**returned**	**.**
较少的	比	五	分钟	通过了	;	这	钟	跳	返回	.

不到五分钟，门童就回来了。

" [sɜːr][ænd; ənd]['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Sir	and	Madam	,	"	he	said	respectfully	,	"	come	with	me	.
"	先生	和	女士	,	"	他	说	尊敬	,	"	来	和	我	.

“先生、女士，”他恭敬地说，“请跟我来。”

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [swiːt] ,

"	When	he	entered	the	suite	,
"	什么时候	他	进入	这	套房	,

“当他进入套房时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['meməri] .

he	felt	the	personality	of	Shamar	the	Worker	drop	from	him	into	memory	.
他	毛毡	这	性格	的	沙马尔	这	工人	降低	从	他	进入	记忆	.

他感觉沙玛尔这个工人的个性从他身上消逝，融入了记忆。

" ['kæptɪn] ['ʃɛfɝ] !

"	Captain	Shaeffer	!
"	队长	谢弗	!

“谢弗船长！”

['kæptɪn] ['ʃɛfɝ] !

Captain	Shaeffer	!
队长	谢弗	!

谢弗船长！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑːb] !

Oh	,	what	a	magnificent	job	!
哦	,	什么	一个	壮丽	工作	!

哦，真是太棒了！

[aɪm] [dʒiːn] ['gɪbsən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [ə'ferz] .

I'm	Gene	Gibson	from	the	new	Department	of	Extra	-	Terrestrial	Affairs	.
我是	基因	吉布森	从	这	新的	部门	的	额外的	-	陆生	事务	.

我是来自新成立的外星事务部的吉恩·吉布森。

[huːz] [ðɪs] ? "

Who's	this	?	"
谁是	这	?	"

这是谁？

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] . "

"	This	is	my	fiancee	.	"
"	这	是	我的	未婚妻	.	"

“这是我的未婚妻。”

" [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ?

"	Good	heavens	,	man	,	you	intend	to	marry	a	native	?
"	好的	天	,	男人	,	你	打算	到	结婚	一个	本国的	?

“我的天哪，老兄，你打算娶个土著姑娘？”

" [ðə; ði] [mæn] [stept] [bæk] , [ʃɑːkt] .

"	The	man	stepped	back	,	shocked	.
"	这	男人	步	后退	,	震惊	.

“那人震惊地后退了一步。”

[kæpt] . ['ʃɛfɝ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʒei] - [ʒei] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌbaɪ'lɪŋgwəl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Capt	.	Shaeffer	turned	to	Ge	-	Ge	and	performed	bilingual	introductions	.
船长	.	谢弗	转向	到	葛	-	葛	和	执行	双语	介绍	.

谢弗上尉转向格格，用双语进行了自我介绍。

[ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]

They	moved	from	the	hallway	to	the	sitting	room	and	arranged	themselves
他们	已搬	从	这	门厅	到	这	坐着	房间	和	安排	他们自己

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

on	the	furniture	.
在	这	家具	.

他们从走廊走到客厅，在家具上坐了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['kæptɪn] ['ʃɛfɝ] , [ðæt] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɑːn] ['ɪtrə] [hæz; həz] [sə'pɑːst] ['aʊər; ɑːr]

"	I	must	say	,	Captain	Shaeffer	,	that	your	success	on	Itra	has	surpassed	our
"	我	必须	说	,	队长	谢弗	,	那	你的	成功	在	伊特拉	有	超越	我们的

['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

wildest	expectations	.
最狂野的	期望	.

“谢弗上尉，我必须说，您在伊特拉取得的成功超出了我们最疯狂的预期。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	first	inkling	we	had	was	when	,	out	of	the	blue	,	as	it	were	,
这	第一的	暗示	我们	有	曾是	什么时候	,	出去	的	这	蓝色的	,	作为	它	是	,

我们最初的预感是，仿佛毫无预兆地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] !

there	was	your	face	looking	out	at	us	from	the	TV	screen	!
那里	曾是	你的	脸	寻找	出去	在	我们	从	这	电视	屏幕	!

电视屏幕上出现了你的脸，正看着我们！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] !

You	should	have	been	there	for	our	celebration	that	night	!
你	应该	有	到过	那里	为了	我们的	庆典	那	夜晚	!

那天晚上你应该来参加我们的庆祝活动！

[juːd] [bɪn] [ɑːn] ['ɪtrə] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] !

You'd	been	on	Itra	just	a	little	over	two	months	!
你会	到过	在	伊特拉	只是	一个	小的	超过	二	几个月	!

你服用伊曲康唑才两个多月！

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] !

You're	going	down	in	history	as	one	of	the	greatest	heroes	of	all	time	!
你是	去	向下	在	历史	作为	一	的	这	最	英雄	的	全部	时间	!

你将会作为史上最伟大的英雄之一载入史册！

" [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ʒei] - [ʒei]

"	Capt	.	Shaeffer	said	,	"	I	think	it	would	be	best	if	Ge	-	Ge
"	船长	.	谢弗	说	,	"	我	思考	它	会	是	最好的	如果	葛	-	葛

谢弗上尉说：“我认为最好是格格……”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] .

and	I	were	to	board	your	ship	immediately	.
和	我	是	到	木板	你的	船	立即地	.

我须立即登上你的船。

[hɜːr; hər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

Her	life	may	be	in	danger	.
她	生活	可能	是	在	危险	.

她的生命可能受到威胁。

[sʌm; səm][oʊld] - [laɪn]['pɑːrti][men] [maɪt] [rɪ'zent] [hɜːr; hər][roʊl][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Some	old	-	line	Party	men	might	resent	her	role	in	the	revolution	.
一些	老的	-	线	派对	男人	可能	怨恨	她	角色	在	这	革命	.

一些老派党员可能会对她在革命中的作用感到不满。

['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

Actually	**,**	**she**	**had**	**more**	**to**	**do**	**with**	**it**	**than**	**I**	**did**	**.**	**"**
实际上	,	她	有	更多的	到	做	和	它	比	我	做过	.	"

事实上，这件事她比我做得更多。

" [oʊ] , [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ðæt] , ['kæptɪn] ['ʃɛfɝ]

"	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**exaggerating**	**a**	**bit**	**on**	**that**	**,**	**Captain**	**Shaeffer**
"	哦	,	现在	,	我是	当然	你	必须	是	夸大	一个	少量	在	那	,	队长	谢弗

.

:

.

"哦，谢弗上尉，我相信你肯定在这件事上有些夸张了。"

[hɜ:r; hər][laɪf][ɪn]['deɪndʒər] ?

Her	**life**	**in**	**danger**	**?**
她	生活	在	危险	?

她的生命有危险吗?

['ʃʊrli] , [naʊ] !

Surely	**,**	**now**	**!**
一定	,	现在	!

现在肯定可以了!

['spi:kɪŋ] ['fræŋkli] , ['kæptɪn] — [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət]

Speaking	**frankly**	**,**	**Captain**	**—**	**and**	**mind**	**you**	**,**	**I**	**have**	**no**	**personal**	**objection**	**at**
请讲	坦率地说	,	队长	—	和	头脑	你	,	我	有	不	个人的	异议	在

[ɔ:l] ;

all	**;**
全部	;

坦白地说，船长——请注意，我个人没有任何异议;

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

this	**is**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
这	是	没有任何	的	我的	商业	.

这不关我的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [æn; ən] - .

But	**she**	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**	**an**	**Itraian**	**.**
但	她	是	,	后	全部	,	一个	-	.

但她毕竟是伊特拉人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [mɪkst] ['mærɪdʒz] — "

You	**know**	**these**	**mixed**	**marriages**	**—**	**"**
你	知道	这些	混合	婚姻	—	"

你知道这些跨种族婚姻——"

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [θɪŋk] , " [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [sed] .

"	**I**	**don't**	**give**	**a**	**damn**	**what**	**you**	**personally**	**think**	**,**	**"**	**Capt**	**.**	**Shaeffer**	**said**	**.**
"	我	不	给	一个	该死	什么	你	亲自	思考	,	"	船长	.	谢弗	说	.

"我才不在乎你个人怎么想呢,"谢弗上尉说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ?

"	**Is**	**that**	**understood**	**once**	**and**	**for**	**all**	**?**
"	是	那	理解	一次	和	为了	全部	?

"这一点是否已经彻底理解了？"

[ʃi:; ʃi][goʊz] . "

She	**goes**	**.**	**"**
她	去	.	"

她走了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [naʊ] [dəunt][get] ['hʌfi] .
I **was** **just** **—** **now** **don't** **get** **huffy** **.**
我 曾是 只是 — 现在 不 得到 生气 .

我只是——别生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
Of **course** **she** **goes** **.**
的 课程 她 去 .

她当然会去。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] .
Just **as** **you** **wish** **,** **Captain** **.**
只是 作为 你 希望 , 队长 .

如您所愿，船长。

" [ðə; ði]['æŋgri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] ['fɪrfəli] [ɪk'spektɪd] ['ɪʃuː] [kɔːzd] [ʒei] -
" **The** **angry** **exchange** **over** **an** **unknown** **but** **fearfully** **expected** **issue** **caused** **Ge** **-**
" 这 生气的 交换 超过 一个 未知 但 恐惧地 预期的 问题 导致 葛 -
[ʒei][tuː; tə] [blɪŋk] [bæk] [terz] .
Ge **to** **blink** **back** **tears** **.**
葛 到 眨 后退 眼泪 .

“由于一个未知但又令人恐惧地预料到的问题，双方发生了激烈的争吵，格格强忍着泪水。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [dʒiːn] ['gɪbsən] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
A **week** **later** **,** **Gene** **Gibson** **came** **for** **the** **first** **time** **to** **visit** **them** **.**
一个 星期 之后 , 基因 吉布森 来了 为了 这 第一的 时间 到 访问 他们 .

一周后，吉恩·吉布森第一次来拜访他们。

[kæpt] . ['ʃɛfɝ] [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːgres] .
Capt **.** **Shaeffer** **inquired** **as** **to** **progress** **.**
船长 . 谢弗 询问 作为 到 进步 .

谢弗上尉询问进展情况。

" [wel] , ['kæptɪn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] .
" **Well** **,** **Captain** **,** **things** **are** **progressing** **.**
" 出色地 , 队长 , 事物 是 进展 .

“船长，事情进展顺利。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
We **are** **establishing** **a** **government** **which** **will** **be** **more** **responsive** **to** **the**
我们 是 建立 一个 政府 哪个 将要 是 更多的 响应式设计 到 这
[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪtrə] .
will **of** **the** **people** **of** **Itra** **.**
将要 的 这 人们 的 伊特拉 .

我们正在建立一个能够更好地回应伊特拉人民意愿的政府。

[wiːv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdər] , [hɪm'self] .
We've **had** **several** **very** **pleasant** **,** **informal** **chats** **with** **the** **Party** **Leader** **,** **himself** **.**
我们已经 有 一些 非常 令人愉快的 , 非正式 聊天 和 这 派对 领导者 , 他自己 .

我们与党的领导人本人进行了几次非常愉快、非正式的谈话。

['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] .
Really **a** **wonderful** **man** **.**
真的 一个 精彩的 男人 .

他真是个很棒的人。

[wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi]

Once	he	got	all	the	facts	—	which	were	kept	from	him	the	first	time	we
一次	他	得到	全部	这	事实	—	哪个	是	保留	从	他	这	第一的	时间	我们

['lændɪd] — [hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

landed	—	he	strikes	me	as	being	quite	responsible	.
登陆	—	他	罢工	我	作为	存在	相当	负责任的	.

一旦他了解了所有事实——这些事实在我们第一次着陆时被隐瞒了——我觉得他非常负责任。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

I	think	we	may	have	misjudged	him	.
我	思考	我们	可能	有	判断失误	他	.

我认为我们可能误判了他。

[aɪm] [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [mæn] [tuː; tə] [hed] [ʌp] [ðə; ði] [nuː]

I'm	not	too	sure	but	what	he	isn't	just	the	exact	man	to	head	up	the	new
我是	不是	也	当然	但	什么	他	不是	只是	这	精确的	男人	到	头	向上	这	新的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我不太确定，但他绝对是领导新政府的最佳人选。

[wiːv] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɑːn] [treɪd] [əg'riːmənts] [ænd; ənd] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ['hiːz] [bɪn]

We've	discussed	a	few	details	on	trade	agreements	and	,	I	must	say	,	he's	been
我们已经	讨论	一个	很少	细节	在	贸易	协议	和	,	我	必须	说	,	他是	到过

['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

very	reasonable	.
非常	合理的	.

我们讨论了一些贸易协定的细节，我必须说，他非常通情达理。

" [kæpt] . ['ʃɛfɚ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Capt	.	Shaeffer	said	nothing	.
"	船长	.	谢弗	说	没有什么	.

谢弗上尉什么也没说。

" [jes] , " [dʒiːn] ['gɪbsən] [sed] , " ['hiːz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	Yes	,	"	Gene	Gibson	said	,	"	he's	really	an	exceptional	individual	.
"	是的	,	"	基因	吉布森	说	,	"	他是	真的	一个	非凡的	个人	.

"是的，"吉恩·吉布森说，"他真是个杰出的人。"

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ɪk'spɪriəns] .

A	wealth	of	administrative	experience	.
一个	财富	的	行政	经验	.

丰富的行政管理经验。

[ə; eɪ] [faɪn] [græsp] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['pɑːlətɪks] .

A	fine	grasp	of	practical	politics	.
一个	美好的	抓牢	的	实际的	政治	.

对实际政治有深刻的理解。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] - [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	regard	him	as	a	typical	Itraian	at	all	.
我	不	看待	他	作为	一个	典型的	-	在	全部	.

我完全不认为他是一个典型的伊特拉人。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	feels	that	,	with	us	backing	him	,
他	感觉	那	,	和	我们	后盾	他	,

他觉得，有了我们的支持，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [hoʊl] [mes] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

we	can	get	this	whole	mess	straightened	out	in	a	few	months	.	"
我们	能	得到	这	所有的	混乱	拉直	出去	在	一个	很少	几个月	.	"

我们可以在几个月内把这堆烂摊子全部解决掉。

" [mes] ? "
" **Mess** **?** "
" 混乱 ? "

“混乱？”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['ʃɛfɝ] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] — [wel] — [meɪk]
" **Well** , **you** **must** **admit** , **I** **think** , **Captain** **Shaeffer** , **that** **you** **did** — **well** — **make**
" 出色地 , 你 必须 承认 , 我 思考 , 队长 谢弗 , 那 你 做过 — 出色地 — 制作
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,
negotiations **extremely** **difficult** **,**
谈判 极其 难的 ,

“嗯，我想你必须承认，谢弗上尉，你的确让谈判变得极其困难。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɑː] , ['prez(ə)nt]['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
in **view** **of** **the** **,** **ah** **,** **present** **temper** **of** **the** **populace** **.**
在 看法 的 这 , 啊 , 展示 脾气 的 这 民众 .

鉴于目前民众的情绪。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɜːrθ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
" **You** **see** **,** **Earth** **would** **like** **to** **have** **a** **stable** **and** **responsible** **government** **.**
" 你 看 , 地球 会 喜欢 到 有 一个 稳定的 和 负责任的 政府 .

你看，地球也希望拥有一个稳定且负责任的政府。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] [ɪn] [pər'spektɪv] .
A **government** **,** **that** **is** **,** **which** **can** **see** **larger** **issues** **in** **perspective** **.**
一个 政府 , 那 是 , 哪个 能 看 更大的 问题 在 看法 .

也就是说，一个能够从更宏观的角度看待问题的政府。

[nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɪts] [fʊl] [taɪm][tuː; tə]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
Not **one** **which** **must** **devote** **its** **full** **time** **to** **coping** **with** **a** **group** **of**
不是 一 哪个 必须 奉献 它是 满的 时间 到 应对 和 一个 团体 的
[ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ænəkists] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . "
unpatriotic **anarchists** **running** **loose** **in** **the** **streets** **.** **"**
不爱国的 无政府主义者 跑步 松动的 在 这 街道 . "

而不是那种必须把全部精力都花在应对一群在街头横行的无政府主义不爱国分子上的机构。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
" **What's** **he** **saying** **?**
" 是什么 他 说 ?

“他在说什么？”

" [ʒei] - [ʒei] [æskt] .
" **Ge** **-** **Ge** **asked** **.**
" 葛 - 葛 问 .

“哥哥问道。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [dʒiːn] ['gɪbsən] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['sevrəl] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt]
" **As** **it** **is** **now** **,** **"** **Gene** **Gibson** **continued** **,** **"** **we** **do** **have** **several** **rather** **difficult**
" 作为 它 是 现在 , " 基因 吉布森 持续 , " 我们 做 有 一些 相当 难的
['prɔːbləms] .
problems **.**
问题 .

“就目前而言，”吉恩·吉布森继续说道，“我们确实面临几个相当棘手的问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] ['ɪtrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
I **think** **we'll** **probably** **have** **to** **quarantine** **Itra** **for** **a** **few** **months** **until** **the**
我 思考 出色地 大概 有 到 隔离 伊特拉 为了 一个 很少 几个月 直到 这
['pɑːrti] ['liːdər] [hɪm'self][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] ['strʌktʃər] .
Party **Leader** **himself** **can** **form** **a** **stable** **organizational** **structure** **.**
派对 领导者 他自己 能 形式 一个 稳定的 组织 结构 .

我认为我们可能需要将伊特拉隔离几个月，直到党魁本人能够建立稳定的组织结构。

['sʌmhaʊ] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv] [li:kt] [aʊt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Somehow	**news**	**of**	**our**	**trade**	**discussions**	**have**	**leaked**	**out**	**and**	**for**	**some**
不知何故	消息	的	我们的	贸易	讨论	有	泄露	出去	和	为了	一些

['ri:z(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rk] ['stɑ:pɪdʒ] .

reason	**has**	**resulted**	**in**	**a**	**general**	**work**	**stoppage**	**.**
原因	有	结果	在	一个	一般的	工作	停止	.

不知何故，我们贸易谈判的消息泄露了出去，并且由于某种原因导致了大范围的停工。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ?

So	**you**	**see**	**?**
所以	你	看	?

你看?

[baɪ][gɑ:d] , [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] : ['ʃɛfɚ] ,

By	**God**	**,**	**I'll**	**just**	**come**	**right**	**out**	**and**	**say**	**it**	**:**	**Shaeffer**	**,**
经过	上帝	,	患病的	只是	来	正确的	出去	和	说	它	:	谢弗	,

老天爷啊，我就直说了吧：谢弗，

[ju:v] [left] [ˌju: 'es][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] !

you've	**left**	**us**	**one**	**hell**	**of**	**a**	**mess**	**!**
你已经	左边	我们	一	地狱	的	一个	混乱	!

你给我们留下了一大堆烂摊子!

" [wɪð; wɪθ][ðæt] , [dʒi:n] ['gɪbsən] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

"	**With**	**that**	**,**	**Gene**	**Gibson**	**departed**	**.**
"	和	那	,	基因	吉布森	已离开	.

说完这些，吉恩·吉布森就离开了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [ʒei] - [ʒei] [æskt] ['mi:kli] .

"	**Ge**	**-**	**Ge**	**asked**	**meekly**	**.**
"	葛	-	葛	问	温顺地	.

“哥哥怯生生地问。”

[bʌt; bət] ['ʃɛfɚ] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Shaeffer**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	谢弗	仅有的	摇晃	他的	头	.

但谢弗只是摇了摇头。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [kɔ:l] .

The	**following**	**day**	**,**	**the**	**ship's**	**captain**	**came**	**to**	**pay**	**a**	**courtesy**	**call**	**.**
这	下列的	天	,	这	船的	队长	来了	到	支付	一个	礼貌	称呼	.

第二天，船长前来礼节性拜访。

" [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [mɜ:rl] .

"	**A**	**very**	**neat**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**Merle**	**.**
"	一个	非常	整洁的	片	的	工作	,	默尔	.

“梅尔，这真是一件很棒的作品。”

[jʊr; jər] [nu:] [ə'saɪnmənt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] ['reɪdioʊ] . "

Your	**new**	**assignment**	**just**	**came**	**in**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**on**	**the**	**space**	**radio**	**.**	**"**
你的	新的	任务	只是	来了	在	,	经过	这	方式	,	在	这	空间	收音机	.	"

对了，你的新任务刚刚通过太空无线电传来。

" [nu:] [ə'saɪnmənt] ?

"	**New**	**assignment**	**?**
"	新的	任务	?

新任务?

[ʒei] - [ʒei]
Ge - **Ge**
葛 - 葛

锗-锗

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
and **I** **are** **on** **our** **way** **back** **to** **Earth** **.** **"**
和 我 是 在 我们的 方式 后退 到 地球 . "

我和她正在返回地球的路上。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" **No** **,** **you're** **not** **.**
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət][ˌmɪd'weɪ][fɔːr; fər] [træn'ʃɪpmənt] [tuː; tə]['foʊldʒɝz] [hɪl] .
We're **to** **drop** **you** **off** **at** **Midway** **for** **transhipment** **to** **Folger's** **Hill** **.**
是 到 降低 你 离开 在 中途 为了 转运 到 福尔杰 爬坡道 .

我们会把你送到中途岛，然后转运到福尔杰山。

[its] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] .
It's **a** **new** **planet** **.**
它是 一个 新的 行星 .

这是一个全新的星球。

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrθ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['foʊldʒɝz] [hɪl] .
You're **to** **be** **Earth** **representative** **to** **the** **people** **of** **Folger's** **Hill** **.**
你是 到 是 地球 代表 到 这 人们 的 福尔杰 爬坡道 .

你将作为地球的代表，与福尔杰山的人们交流。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
The **first** **shipload** **of** **colonists** **arrived** **about** **a** **month** **ago** **.** **"**
这 第一的 满载船 的 殖民者 到达的 关于 一个 月 前 . "

第一批殖民者大约一个月前抵达。

" [aɪ] [siː] , " [kæpt] . ['ʃɛfɝ] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **Capt** **.** **Shaeffer** **said** **.**
" 我 看 , " 船长 . 谢弗 说 .

“我明白了，”谢弗上尉说。

" [ðə; ði] ['sæləriz] [gʊd] , " [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [sed] .
" **The** **salary's** **good** **,** **"** **the** **ship's** **captain** **said** **.**
" 这 薪资 好的 , " 这 船的 队长 说 .

“薪水不错，”船长说。

" [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" **Suppose** **I** **don't** **want** **to** **go** **?** **"**
" 认为 我 不 想 到 去 ? "

“如果我不想去呢？”

" [aɪv] [gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ˌmɪd'weɪ] .
" **I've** **got** **orders** **to** **leave** **you** **at** **Midway** **.**
" 我已经 得到 订单 到 离开 你 在 中途 .

“我接到命令，要把你留在中途岛。”

[aɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I'd **want** **to** **go** **if** **I** **were** **you** **.**
ID 想 到 去 如果 我 是 你 .

如果我是你，我也会想去。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
They **want** **you** **out** **of** **the** **way** **for** **a** **little** **while** **.**
他们 想 你 出去 的 这 方式 为了 一个 小的 尽管 .

他们想让你暂时离开一下。

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	fight	it	.
你	不能	斗争	它	.

你无力抵抗。

[juːv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] ,

You've	been	appointed	a	General	in	the	Defense	Forces	,
你已经	到过	任命	一个	一般的	在	这	防御	部队	,

你已被任命为国防军将军。

[soʊ] [jʊə(r)] [naʊ] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [lɔː] — [ænd; ənd] [its] [æn; ən]['ɔːrdər] .

so	you're	now	under	military	law	—	and	it's	an	order	.
所以	你是	现在	在下面	军队	法律	—	和	它是	一个	命令	.

所以你现在受军法管辖——这是一项命令。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʒei] - [ʒei] [broʊk] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɪn] - ?

"	At	this	point	,	Ge	-	Ge	broke	in	to	say	,	"	How	are	things	going	in	Xxla	?
"	在	这	观点	,	葛	-	葛	打破	在	到	说	,	"	如何	是	事物	去	在	-	?

这时，格格插话道："Xxla那边情况怎么样？"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛfɚ] [tʃoʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	General	Shaeffer	choked	back	his	anger	and	presented	the	question	.
"	一般的	谢弗	窒息	后退	他的	愤怒	和	呈现	这	问题	.

谢弗将军强忍住怒火，提出了这个问题。

" [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

"	They	don't	tell	us	anything	.
"	他们	不	告诉	我们	任何事物	.

"他们什么也不告诉我们。"

[ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	crew	is	confined	to	the	ship	.
这	全体人员	是	受限	到	这	船	.

船员被限制在船上。

" ['ʃɑːmɑːr] [ðə; ði]['wɜːrkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ʒei] - [ʒei] .

"	Shamar	the	Worker	turned	to	Ge	-	Ge	.
"	沙马尔	这	工人	转向	到	葛	-	葛	.

"工人沙玛尔转向格格。

" [its] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	going	about	the	same	,	"	he	said	.
"	它是	去	关于	这	相同的	,	"	他	说	.

"情况差不多，"他说。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['dʒen(ə)rəl] [mɜːrl] [es] . [ʃɛfɚz] [kɑːrd] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

A	year	later	,	General	Merle	S	.	Shaeffer's	card	popped	out	of	the	computer	.
一个	年	之后	,	一般的	默尔	S	.	谢弗的	卡片	爆裂	出去	的	这	电脑	.

一年后，默尔·S·谢弗将军的卡片从电脑里弹出来了。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɛfɚz] [ʌp][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ə'saɪnmənt] . "

"	General	Shaeffer's	up	for	re	-	assignment	.	"
"	一般的	谢弗的	向上	为了	关于	-	任务	.	"

"谢弗将军即将被重新调任。"

" [huː] [ɪn] [hel] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛfɚ] ? "

"	Who	in	hell	is	General	Shaeffer	?	"
"	WHO	在	地狱	是	一般的	谢弗	?	"

"谢弗将军到底是谁？"

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Never	heard	of	him	.
"	绝不	听到	的	他	.

"从未听说过他。"

" [ðə; ði][kɑːrd] [pæst] ['ʌpwərd] .
" The card passed upward .
" 这 卡片 通过了 向上 .

卡片向上传递。

" [mɜːrl] ['ʃɛfɝ] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ə'saɪnmənt] ,
" Merle Shaeffer is due for re - assignment ,
" 默尔 谢弗 是 到期的 为了 关于 - 任务 ,

“默尔·谢弗即将被重新分配工作，

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [toʊld][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [lʌntʃ]
" a man who knew the name told the Secretary of the Over Council at lunch
" 一个 男人 WHO 知道 这 姓名 讲述 这 秘书 的 这 超过 理事会 在 午餐
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

第二天午餐时，一位知道此人姓名的人告诉了上议院秘书。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt]['oʊpənd] [ʌp]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['foʊldʒɝz] [hɪl] . "
" There's a new planet opened up even further away than Folger's Hill . "
" 有 一个 新的 行星 打开 向上 甚至 更远 离开 比 福尔杰 爬坡道 . "

“比福尔杰山更远的地方，发现了一颗新的星球。”

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['bʊtʃɝd] [ðə; ði] ['ɪtrə] [ə'saɪnmənt] ?
" He's the one who butchered the Itra assignment ?
" 他是 这 一 WHO 屠宰 这 伊特拉 任务 ?

“是他把伊特拉的任务搞砸了？”

[send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Send him there .
发送 他 那里 .

把他送到那里。

['eniθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm] ['ɪtrə] ['riːs(ə)ntli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
Anything new from Itra recently , by the way ? "
任何事物 新的 从 伊特拉 最近 , 经过 这 方式 ? "

顺便问一下，Itra最近有什么新动向吗?

" [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Same as usual .
" 相同的 作为 通常 .

和往常一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . "
I understand the anarchists have formed some kind of government . "
我 理解 这 无政府主义者 有 形成 一些 种类 的 政府 . "

我听说无政府主义者已经组建了某种形式的政府。

" ['terəb(ə)l] .
" Terrible .
" 糟糕的 .

“糟糕的。

['terəb(ə)l] .
Terrible .
糟糕的 .

糟糕的。

[wel] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] .
Well , the less said about that the better .
出色地 , 这 较少的 说 关于 那 这 更好的 .

嗯，这件事还是少说为妙。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ə'gen] ['oʊvər] [lʌntʃ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][toʊld] :
" A week later , again over lunch , the Secretary was told :
" 一个 星期 之后 , 再次 超过 午餐 , 这 秘书 曾是 讲述 :

一周后，在一次午餐上，秘书再次被告知：

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [mɜːrl] ['ʃɛfɝ] ['eni] [mɔːr] .
" I guess we needn't worry about Merle Shaeffer any more .
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 默尔 谢弗 任何 更多的 .

“看来我们不用再担心梅尔·谢弗了。”

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] - ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Disappeared from his post , he and that Itraian woman of his ,
消失 从 他的 邮政 , 他 和 那 - 女士 的 他的 ,

他和他的伊特拉亚女人一起从岗位上消失了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn]['foʊldʒɝz] [hɪl] .
a couple of weeks after they arrived on Folger's Hill .
一个 夫妻 的 周 后 他们 到达的 在 福尔杰 爬坡道 .

他们抵达福尔杰山几周后。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æksɪdənt][gɑːt][ðem; ðəm][bəuθ] .
Probably a hunting accident got them both .
大概 一个 打猎 事故 得到 他们 两个都 .

他们俩很可能是因为狩猎事故丧生的。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] .
Their bodies were never found .
他们的 身体 是 绝不 成立 .

他们的遗体始终没有找到。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑːn][waɪld] [nuː] [p'lænɪts] .
These things happen on wild new planets .
这些 事物 发生 在 荒野 新的 行星 .

这种事发生在荒凉的新星球上。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The Secretary was silent for a long time .
" 这 秘书 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

秘书沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['ʃɛfɝ] [ded] , [eɪ] ?
Then he said : " Shaeffer dead , eh ?
然后 他 说 : " 谢弗 死的 , 嗯 ?

然后他说：“谢弗死了，是吗？”

[aɪ] [ges] [its] ['betər] [ðæt] [wei] .
I guess it's better that way .
我 猜测 它是 更好的 那 方式 .

我想这样更好。

[wel] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] .
Well , a genius has passed , and we'll not see his like again .
出色地 , 一个 天才 有 通过了 , 和 出色地 不是 看 他的 喜欢 再次 .

唉，一位天才陨落了，我们再也见不到像他这样的人了。

[pər'vɜːrtɪd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
Perverted , perhaps , but a genius none the less .
变态 , 也许 , 但 一个 天才 没有任何 这 较少的 .

或许有些变态，但无疑是个天才。

" [ðeɪ] [dræŋk] ['sɑːləmli] .
" They drank solemnly .
" 他们 喝 庄严地 .

他们肃立敬酒。

" [tuː; tə] [mɜːrl] ['ʃɛfɝ] .
" To Merle Shaeffer .
" 到 默尔 谢弗 .

致梅尔·谢弗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [soʊ] [lets] [juː; jʊ]
You could call him a hero , so let's you
你 可以 称呼 他 一个 英雄 , 所以 我们来吧 你

你可以称他为英雄，所以就让你.....

[ænd; ənd][aɪ][drɪŋk][tuː; tə][ðæt] .
and I drink to that .
和 我 喝 到 那 .

我为此干杯。

[noʊ][wʌn] [els] ['evər] [wɪl] .
No one else ever will .
不 一 别的 曾经 将要 .

不会再有其他人这么做了。

" [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] .
" They drank again .
" 他们 喝 再次 .

他们又喝了。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [sɜːrvd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['meməri] [ʌv; əv] [mɜːrl] ['ʃɛfɝ] ,
Nothing further served to stir the Secretary's memory of Merle Shaeffer ,
没有什么 更远 服务 到 搅拌 这 秘书的 记忆 的 默尔 谢弗 ,

再也没有任何事情能唤起国务卿对默尔·谢弗的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] .
and he retired six months later at the end of his term .
和 他 退休 六 几个月 之后 在 这 结尾 的 他的 学期 .

六个月后，他的任期结束，他退休了。

[ðə; ði] [nuː] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'fer] .
The new Secretary was not familiar with the Itraian affair .
这 新的 秘书 曾是 不是 熟悉的 和 这 - 事务 .

新任秘书对伊特拉扬事件并不了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wen] ,
He had been in office just a few days less than a year when ,
他 有 到过 在 办公室 只是 一个 很少 天 较少的 比 一个 年 什么时候 ,

他上任还不到一年，就发生了以下事件：

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
one morning , he arrived at his office in a furious rage .
一 早晨 , 他 到达的 在 他的 办公室 在 一个 狂怒 愤怒 .

一天早上，他怒气冲冲地来到办公室。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] ! "
" Get me the Head of the Defense Forces ! "
" 得到 我 这 头 的 这 防御 部队 ! "

“把国防军司令叫来！”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] ['foʊnz] [ɑːr; ər][taɪd] [ʌp] , " [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [sed] .
" I'm sorry , sir , all the phones are tied up , " his secretary said .
" 我是 对不起 , 先生 , 全部 这 电话 是 系 向上 , " 他的 秘书 说 .

“对不起，先生，所有电话都占线了。”他的秘书说。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['foʊnz] [ɑːr; ər][taɪd] [ʌp] ? "
" What in hell do you mean , all the phones are tied up ? "
" 什么 在 地狱 做 你 意思是 , 全部 这 电话 是 系 向上 ? "

“你到底是什么意思？所有电话都被占线了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒʌst][left][ðer; ðər] ['foʊnz] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe all at once everybody just left their phones off the hook or something .
或许 全部 在 一次 大家 只是 左边 他们的 电话 离开 这 钩 或者 某物 .
"
"
"

也许突然之间，大家都把手机耳机拔掉了之类的。”

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ðæt] ?
" Why would they do that ?
" 为什么 会 他们 做 那 ?

他们为什么要这样做?

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !
That's ridiculous !
那就是 荒谬的 !

太荒谬了!

[get] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['oʊvər]['æftər][hɪm; ɪm] .
Get a runner over after him .
得到 一个 跑步者 超过 后 他 .

派人过去追他。

" [hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔ:rsɪz] [ə'raɪvd] .
" Half an hour later , the Head of the Defense Forces arrived .
" 一半 一个 小时 之后 , 这 头 的 这 防御 部队 到达的 .

半小时后，国防军司令到达。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [nu:] ['sekrəteri] [di'mɑ:ndid] , " [ðæt] ['jestərdeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['peniz] [went]
" Do you know , " the new Secretary demanded , " that yesterday all the pennies went
" 做 你 知道 , " 这 新的 秘书 要求 , " 那 昨天 全部 这 便士 去
[aʊt][ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ?
out of circulation ?
出去 的 循环 ?

“你知道吗？”新任部长质问道，“昨天所有的便士都停止流通了？”

['pi:p(ə)l] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] .
People apparently have been saving them for the last couple of months .
人们 显然 有 到过 保存 他们 为了 这 最后的 夫妻 的 几个月 .

显然，人们在过去几个月里一直在囤积这些东西。

[ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ʃoʊd] [ʌp] .
It finally showed up .
它 最后 显示 向上 .

它终于出现了。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['peniz] .
All at once , there aren't any pennies .
全部 在 一次 , 那里 不是 任何 便士 .

突然之间，一分钱都没了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .
You can't make change .
你 不能 制作 改变 .

你无法做出改变。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [wʊd] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['idiəts] [ɔːl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['peniz] [æt; ət][ðə; ði]
Damn **it** **,** **why** **would** **those** **crazy** **idiots** **all** **decide** **to** **save** **their** **pennies** **at** **the**
该死 它 , 为什么 会 那些 疯狂的 白痴 全部 决定 到 节省 他们的 便士 在 这
[seɪm] [taɪm] ?
same **time** **?**
相同的 时间 ?

该死，为什么这些傻瓜都偏偏在同一时间决定攒钱呢?

[its] [nɑːt]['ræʃ(ə)nəl] .
It's **not** **rational** **.**
它是 不是 合理的 .

这不理性。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **did** **they** **do** **it** **?**
为什么 做过 他们 做 它 ?

他们为什么要这样做?

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **Head** **of** **the** **Defense** **Forces** **said** **nothing** **.**
" 这 头 的 这 防御 部队 说 没有什么 .

国防部长一言不发。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [reɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] ,
The **Secretary** **raved** **at** **him** **in** **anger** **,**
这 秘书 赞不绝口 在 他 在 愤怒 ,

秘书愤怒地对他破口大骂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
but **the** **Head** **of** **the** **Defense** **Forces** **did** **not** **have** **the** **heart** **to** **tell** **him**
但 这 头 的 这 防御 部队 做过 不是 有 这 心 到 告诉 他
[ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
that **a** **hero** **had** **returned** **home** **.**
那 一个 英雄 有 返回 家 .

但国防军司令不忍心告诉他，一位英雄凯旋归来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神